



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

សំណើសុំការកែតម្រូវ

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 25-Jan-2018, 15:43
CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ៖ 002/19-09-2007-ETCCC/TC

កែលម្អឯកសារលេខ៖	ERN(s):	កាលបរិច្ឆេទ៖	ប្រភេទកំណែ៖
E3/10605	01214617-01214691	22/01/2018	<input type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារដើម <input checked="" type="checkbox"/> កែលម្អឯកសារបកប្រែ <input type="checkbox"/> រៀបចំចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញ

មូលហេតុនៃការកែតម្រូវ៖
ជំនួសឯកសារមិនទាន់កែតម្រូវដោយឯកសារដែលបានកែតម្រូវរួច។

លេខក្តីលម្អិតនៃការកែតម្រូវ៖

ស្នើដោយ៖ អង្គភាពបកប្រែភាសា

ហត្ថលេខា៖

បានទទួលការឯកភាពពីក្រឡាបញ្ជី(ចំពោះឯកសារដើម)៖

ហត្ថលេខា៖

បានទទួលការឯកភាពពីអង្គភាពបកប្រែភាសា(ចំពោះការបកប្រែ)៖

ហត្ថលេខា៖

FO/III

លេខរបាយការណ៍/ទឹកច្រើន ២១១៤ ទំនាក់ទំនងរវាងសាធារណៈរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម - សាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា - ZR 1470/81

ចំណាត់ថ្នាក់:

ពី: ឆ្នាំ ១៩៧៧ រហូតដល់: ម៉ែន ច្បាប់ ឆ្នាំ ១៩៧៩ ឯកសារ: _____ ចុងក្រុងក្នុង: _____

ក្រសួងការបរទេស

GDR (សាធារណៈរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លឺម៉ង់)

L [មិនច្បាប់]-21-L-78

27/L 78

G 5475

27/L189

នាយកដ្ឋានចុងបូកី

ZK 1470/81 ទំនាក់ទំនងរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជា

រួមបញ្ចូល: - ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងបញ្ហាព្រំដែន

- សំណុំរឿងស្តីពីការវិវាទនៃទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី

ខែ មករា-ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៩

ឆ្នាំ ១៩៧៧-១៩៧៩

000225

ប្រភព:

ប័ណ្ណសារនយោបាយរបស់ក្រសួងការបរទេស

ទីក្រុងប៊ែរឡាំង ប្រទេសអាណ្លឺម៉ង់

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000001

ស្ថានទូត GDR (សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លីម៉ង់) ប្រចាំនៅ DPRK (សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ)។

ទីក្រុងព្យុងយ៉ាង ថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧

[ត្រា:]

ចុងបូក

ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កញ្ញា [មិនច្បាស់]

[ត្រា:] ថ្ងៃទី ១២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨

[មិនច្បាស់] លេខ VD366

[ហត្ថលេខា]

[មិនច្បាស់] លេខ _____

ឯកសារសម្ងាត់				
ផ្នែកភស្តុតាង	លេខ លំដាប់	ឆ្នាំ	ចំនួនច្បាប់ ឯកសារ	ចំនួនទំព័រ
BO [ស្ថានទូត]	58	77	3	3

អនុស្សាវរណៈ

ស្តីពីកិច្ចពិភាក្សាជាមួយឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃ SRV (សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម) ប្រចាំសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ សមមិត្ត Le Trung Nam កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧ នៅស្ថានទូតសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លីម៉ង់។

[ហត្ថលេខា]

កិច្ចពិភាក្សានេះត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយយោងទៅតាមសំណើរបស់ឯកអគ្គរដ្ឋទូតសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងធ្វើឡើងជាភាសាបារាំង ហើយសមមិត្ត U.Steinhofer បានធ្វើជាអ្នកបកប្រែ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000001

សមមិត្ត Le Trung Nam បានរាយការណ៍ពីទំនាក់ទំនងរវាង SRV និងប្រទេសកម្ពុជា។ ទំនាក់ទំនងទាំងនេះកំពុងមានភាពតានតឹងកាន់តែខ្លាំងឡើងដោយសារតែភាពទុំជោរនៃជម្លោះព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរ។ SRV កំពុងជំរុញឱ្យមានកិច្ចព្រមព្រៀងព្រំដែនជាមួយប្រទេសកម្ពុជាតាំងពីខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៥ បន្ទាប់ពីកិច្ចចរចាដោយជោគជ័យរវាង SRV និងប្រទេសឡាវ។ យ៉ាងនេះក្តី កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងទាំងនេះមិនទាន់ហុចផលជាផ្លែផ្កាឡើយ។

កន្លងមក SRV បានប្រឈមនឹងបញ្ហាលំបាកស្រដៀងគ្នានេះជាមួយ PRC [សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន] ដែលធ្លាប់មានជម្លោះប្រដាប់អាវុធផងដែរ។ ជាលើកដំបូង PRC បានប្រកាសនៅឆ្នាំនេះថា ប្រទេសចិនបានត្រៀមខ្លួនជាស្រេចដើម្បីរៀបចំកិច្ចចរចា “ថ្នាក់កណ្តាល” ជាមួយ SRV ដើម្បីឈានទៅរកកិច្ចព្រមព្រៀងព្រំដែនរួមរវាងប្រទេសទាំងពីរនៅកម្រិតខ្ពស់។

សមមិត្ត Le Trung Nam បានគូសបញ្ជាក់ជាថ្មីម្តងទៀតថា SRV ចាប់អារម្មណ៍លើដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីសម្រាប់ជម្លោះព្រំដែនជាមួយប្រទេសកម្ពុជា។ យ៉ាងណាក៏ដោយ គេឃើញមានការបង្កហេតុកាន់តែញឹកញាប់ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍ថ្មីៗនេះ តាមរយៈការវាយលុកដោយកងទ័ពក្នុងទ្រង់ទ្រាយធំពីភាគីកម្ពុជា ដែលប្រមូលផ្តុំកងរវសេនាធំៗជាមួយដើម្បីប្រតិបត្តិការចូលជ្រៅទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាម។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000002

VD 58/77 - 2 -

ដើម្បីទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលនៃជម្លោះនេះ សមមិត្តវៀតណាមបានដកកងទ័ពរបស់ខ្លួនជាច្រើនគីឡូម៉ែត្រចេញពីព្រំដែនជាប់នឹងកម្ពុជា ដើម្បីបើកច្រកឱ្យមានកិច្ចចរចានេះ។

យ៉ាងនេះក្តី សមមិត្ត Le Trung Nam សង្ឃឹយថា ចិន “បានលូកដៃក្នុងព្រឹត្តិការណ៍នេះ”។ ច្បាស់ណាស់ថា ចិនភ័យខ្លាចចំពោះចំណងទាក់ទងរវាងប្រទេសវៀតណាម ឡាវ និងកម្ពុជា និងព្យាយាមបង្កភាពប្រទាញប្រទង់គ្នាក្នុងចំណោមប្រជាជាតិទាំងបីនេះ។

សមមិត្ត Le Trung Nam បានបង្ហាញការយល់ឃើញរបស់ខ្លួនស្តីពីស្ថានភាពក្នុងប្រទេសកម្ពុជាដូចខាងក្រោម ៖

រយៈពេលពីរឆ្នាំមកហើយដែលគេមិនឃើញមានសមាជបក្ស ឬកិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការមជ្ឈឹមក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ហើយរដ្ឋាភិបាលពេញលេញមួយក៏មិនទាន់ត្រូវបានបង្កើតឡើងដែរ។ មិនមានគោលនយោបាយក្នុងប្រទេស ឬគោលនយោបាយការបរទេសឡើយ។ ច្បាស់ណាស់ថា បក្សនេះកំពុងក្តោបក្តាប់ស្ថានការណ៍ក្នុងប្រទេស ប៉ុន្តែមធ្យោបាយដែលបក្សប្រើប្រាស់ដើម្បីបញ្ចូលមនោគមនយោបាយ និងសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួននឹងបង្កើនភាពតានតឹងរវាងបក្សនេះ និងប្រជាជន។

ការបង្កបង្កើនផលកសិកម្មថ្មីៗនេះក្នុងប្រទេសកម្ពុជាបានផ្តល់ផលគាប់ប្រសើរ។ ការអភិវឌ្ឍនៃវិស័យកម្មន្តសាលធុនស្រាលបានដើរចម្រើនក្រោយ។ មិនទាន់មានពាណិជ្ជកម្មលក់រាយ និងគ្មានការផ្តល់ប្រាក់បៀវត្សរ៍ដល់កម្មករនិយោជិតឡើយ។ អ្វីៗគ្រប់យ៉ាងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យតាមរបប។ ប្រជាជនកម្ពុជាកំពុងរស់នៅដោយភាពខ្លះខាត។

នៅឆ្នាំនេះ កម្ពុជាបានលក់ស្រូវរបស់ខ្លួនជាលើកដំបូងឱ្យប្រទេសឡាវ និងជប៉ុនដើម្បីទិញគ្រឿងម៉ាស៊ីនសំខាន់ៗ ទោះបីជាមិនសូវមានព័ត៌មានស្តីពីប្រធានបទនេះក៏ដោយ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000003

VD 58/77 – 3 –

ឯកអគ្គរដ្ឋទូតវៀតណាមប្រចាំទីក្រុងភ្នំពេញ នៅមិនទាន់បានដឹងពីអាសនៈរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជានៅឡើយទេ។ ស្ថានទូតនីមួយៗសុទ្ធតែមានលេខាកម្ពុជាមួយរូបសម្រាប់រៀបចំកិច្ចពិភាក្សាដែលធ្វើឡើងក្នុងអគារខុសៗគ្នា។ សូមត្រីតែការិយាល័យកុងស៊ុលបរទេស ក៏ទទួលបានរបបអាហារប្រចាំថ្ងៃដែរ។

មន្ត្រីស្ថានទូតបរទេសនៅតែមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យដើរហើរដោយសេរីក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។

សមមិត្ត Le Trung Nam បានប្រាប់ខ្ញុំថា ខ្ញុំគឺជាឯកអគ្គរដ្ឋទូតតែម្នាក់គត់ ដែលគាត់បានចែករំលែកព័ត៌មាននេះ ប៉ុន្តែគាត់មិនបានជំទាស់មិនឱ្យខ្ញុំចែករំលែកព័ត៌មាននេះជាមួយឯកអគ្គរដ្ឋទូតផ្សេងទៀតដែលជិតស្និទ្ធនឹងខ្ញុំឡើយ។

បន្ទាប់ពីបានអរគុណគាត់សម្រាប់ព័ត៌មាននេះ ខ្ញុំបានបង្ហាញចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីស្ថានភាពស្រដៀងគ្នានេះពីឯកអគ្គរដ្ឋទូតវៀតណាមនៅថ្ងៃអនាគត។

សមមិត្តវៀតណាម និងសមមិត្តនៃស្ថានទូតរបស់យើងមានចំណងទាក់ទង និងមិត្តភាពយ៉ាងជិតស្និទ្ធបំផុត។

[ហត្ថលេខា]

Everhartz

ឯកអគ្គរដ្ឋទូត

ចម្លងជូន:

- 1x សមមិត្ត Markowski
- 1x សមមិត្ត Moldt
- 1x ក្រសួងការបរទេស - FO [ចុងបូក]
- 1x ក្រសួងការបរទេស - HAID [មិនស្គាល់អក្សរកាត់]
- 1x ឯកអគ្គរដ្ឋទូត

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000004

ស្ថានទូត GDR ប្រចាំ SRV

ទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧
Bellm./Schn.

[ត្រា:] ថ្ងៃទី ១២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨
[ចំណារ]

[ត្រា:]
ចុងបូព៌ា
ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧
[មិនច្បាស់]: VD 381
[មិនច្បាស់]

ឯកសារសម្ងាត់				
ផ្នែកភស្តុតាង	លេខ លំដាប់	ឆ្នាំ	ចំនួនច្បាប់ ឯកសារ	ចំនួនទំព័រ
BO [ស្ថានទូត] ទីក្រុងហាណូយ	163	77	2	11

[ហត្ថលេខា]

កំណត់សម្គាល់

ស្តីពីកិច្ចពិភាក្សាជាមួយអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន Europa I របស់ក្រសួងការបរទេស SRV លោក Dinh Thi Ngoc Tao កាលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧។

កិច្ចពិភាក្សានេះត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយយោងតាមសំណើរបស់ស្ថានទូតសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ អាណ្លឺម៉ង់។

១. របាយការណ៍របស់សមមិត្ត Kuhrig VD 338 មានសំណើអនុម័តជំនួបរបស់បណ្ឌិត Nguyen Vihn Hoa ចំពោះគោលជំហររបស់សមាជិកបណ្ឌិតសភាកសិកម្មនៃ GDR ។

សមមិត្ត Tao បានសន្យាផ្តល់ការឆ្លើយតបដាច់ខាតនេះ។ បន្ទាប់មក គាត់បានសាកសួរថាតើជំនួបនេះ ផ្សារភ្ជាប់នឹងការអញ្ជើញ និងសិទ្ធិ ព្រមទាំងការទទួលខុសត្រូវដែរឬទេ។

សម្គាល់ ៖

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000004

យើងសូមស្នើឡើងថា ព័ត៌មានដែលស្នើឡើងទាំងនេះត្រូវត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយដល់ភាគីរៀតណាម។

២. ក្រោយមក សមមិត្ត Tao បានពន្យល់ថា ភាគីរៀតណាមកំពុងត្រៀមខ្លួនយ៉ាងសកម្មសម្រាប់ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់បក្ស និងគណៈប្រតិភូរដ្ឋនៃ GDR។ កម្មវិធីនេះដែលជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការពន្លឿនកិច្ចចរចា និងសំណើសុំកិច្ចព្រមព្រៀងដោយមានខុសសន្យាដើម្បីធានាភាពជោគជ័យនៃដំណើរទស្សនកិច្ចនេះ។ គេបានផ្តោតកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងលើការចុះហត្ថលេខាឯកសារនយោបាយ និងសេដ្ឋកិច្ច។ សមមិត្ត Tao បានសាកសួរថា តើយើងអាចបញ្ជាក់ព័ត៌មានស្តីពីគោលបំណងនៃការបញ្ជូនរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃ GDR និងក្រុមអ្នកជំនាញដើម្បីរៀបចំដំណើរទស្សនកិច្ចនេះឬទេ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

-2- 000005
VD:Bo Hanoi 163/77

ជាការឆ្លើយតប មានការបញ្ជាក់ថា គ្មានការផ្តល់ព័ត៌មានទាំងនេះឡើយ។ សមមិត្ត Tao បានស្នើសុំការផ្តល់ព័ត៌មាននេះឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ប្រសិនបើមានគោលបំណងនេះ។

៣. ជាការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើពិខាងដើម និងលម្អិតមួយ សមមិត្ត Tao បានផ្តល់ការពន្យល់ស្តីពី ទំនាក់ទំនងរវាង SRV និងប្រទេសកម្ពុជា ព្រមទាំងស្ថានភាពក្នុងប្រទេសកម្ពុជាដូចខាងក្រោម ៖
4.10

មានបញ្ហាជម្លោះព្រំដែន ដែលមិនទាន់បានដោះស្រាយរវាង SRV និងប្រទេសកម្ពុជា ដែលបណ្តាលមកពីបុព្វហេតុប្រវត្តិសាស្ត្រ។ នោះគឺប្រវត្តិសាស្ត្រសម័យសក្តិភូមិឆ្នាំ ២០០ ឆ្នាំមុន និងក្នុងសម័យនីមអាណានិគមបារាំង។ វាគឺជាបញ្ហារវាងបងប្អូនរួមរាវ។ “យើងជាពួកកុម្មុយនីស្ត និងព្យាយាមដោះស្រាយបញ្ហាទាំងនេះដោយឈរលើស្មារតីនោះ យោងតាមភាពជាបងប្អូន និងការគោរពអធិបតេយ្យភាព”។ ភាគីវៀតណាមចង់ដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនជាមួយប្រទេសកម្ពុជាតាមរយៈកិច្ចចរចា ដូចដែលធ្លាប់ធ្វើកន្លងមកជាមួយប្រទេសឡាវ ប៉ុន្តែកម្ពុជាបានបដិសេធសំណើនេះ។ ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានខែថ្មីៗនេះ គេឃើញមានការបំពានបន្ទាត់ព្រំដែនដោយភាគីកម្ពុជាដែលធ្វើឱ្យមានអ្នករងរបួស និងការបំផ្លិចបំផ្លាញទ្រព្យសម្បត្តិខាងភាគីវៀតណាម។

SRV បានការពារអធិបតេយ្យភាពរបស់ខ្លួនយ៉ាងខ្លាំងក្លា ទន្ទឹមនឹងការដាក់សំណើសុំឱ្យមានកិច្ចចរចាដោយសន្តិវិធីដោយផ្អែកលើស្មារតីសាមគ្គីភាព និងការគោរពឯករាជ្យភាពទៅវិញទៅមក។ SRV បានចាត់ទុកកម្ពុជាជាប្រទេសជិតខាង ដែលប្រកៀកស្មាគ្នាប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងសត្រូវតែមួយ។

ស្ថានទូតរបស់ប្រទេសជាបងប្អូនមួយចំនួន បានស្នើសុំព័ត៌មានពីក្រសួងការបរទេសនៃ SRV ពាក់ព័ន្ធនឹងរបាយការណ៍ក្នុង ។) ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយបស្ចិមប្រទេសដែលបញ្ជាក់ថា ប្រទេសកម្ពុជាកំពុងប្រមូលផ្តុំកងទ័ពប្រឆាំងនឹង SRV។ មានការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើទាំងនេះ ប៉ុន្តែ SRV នឹងមិនផ្តល់ព័ត៌មានដល់បស្ចិមប្រទេសឡើយ។

x) ក្នុង...

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

ចក្រពត៌មានមិនត្រូវមានលេសណាមួយដើម្បីព្យាយាមលាក់ក្នុងបញ្ហារវាង SRV និងកម្ពុជាឡើយ។ ពិតជាមាន “ការប្រមូលផ្តុំកងទ័ព” ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ប៉ុន្តែវាពាក់ព័ន្ធចម្បងនឹង “ការប្រមូលកងទ័ពសម្រាប់ផលិតកម្មប៉ុណ្ណោះ”។ យុវជនត្រូវបានបំបែកចេញពីគ្រួសារ និងដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងកងការងារ ចំណែកកុមារត្រូវបានបំបែកចេញពីឪពុកម្តាយដើម្បីទទួលបានការអប់រំក្នុងសាលាមត្តេយ្យ។

គេមិនដឹងច្បាស់ពីគោលដៅពិតប្រាកដរបស់ប្រទេសកម្ពុជាឡើយ។ សមត្ថភាពរបស់ស្ថានទូត SRV ក្នុងការប្រមូលព័ត៌មាននៅមានកម្រិតទាប (សេរីភាពដើរហើរក្រៅស្ថានទូតស្ថិតក្នុងរង្វង់ ១០០ ម៉ែត្រ)។

មានតែមន្ត្រី និងសមាជិកកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធប៉ុណ្ណោះដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។ មិនមានទីផ្សារ ឬហាងបើកដំណើរការក្នុងប្រទេសឡើយ ហើយក៏គ្មានរូបិយវត្ថុដែរ។ ប្រជាជនត្រូវបានប្រមូលផ្តុំឱ្យទៅបង្គុបបង្កើនផល។ មានកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងជាច្រើនក្នុងការបង្កបង្កើនផលកសិកម្មលើផ្ទៃដីធំធេង ប៉ុន្តែមិនមានការស្តារប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រគួរឱ្យកត់សម្គាល់នោះទេ។ ប្រជាជនធ្វើការជាសហករណ៍ ប៉ុន្តែមិនចំជាសហករណ៍ [មិនច្បាស់] នោះទេ។ សហករណ៍ទាំងនេះគ្រប់គ្រងដោយមន្ត្រី។ របបអាហារត្រូវបានផ្តល់ឱ្យយ៉ាងតឹងរ៉ឹង និងមិនផ្អែកតាមប្រសិទ្ធភាពការងារនោះទេ។ ស្បៀងអាហារដែលផលិតបាន មិនមែនជាកម្មសិទ្ធិរបស់សហករណ៍ទេ ប៉ុន្តែត្រូវដាក់បញ្ចូលជារបស់រដ្ឋ។ មានការរាយការណ៍ថា ស្ថានភាពនៃការផ្គត់ផ្គង់មានលក្ខណៈស្មុគស្មាញបំផុត។ ច្បាស់ណាស់ថា ស្រូវអង្ករត្រូវបាននាំចេញ ប៉ុន្តែម្លប់គ្រប់យ៉ាងស្ថិតក្រោមការផ្គត់ផ្គង់យ៉ាងត្រឹមត្រូវ សូម្បីតែឱសថ។ កម្ពុជាទទួលយកតែសំណើផ្តល់ជំនួយមួយចំនួនប៉ុណ្ណោះពី SRV ។ មកទល់បច្ចុប្បន្ននេះ មិនមានទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចរវាងប្រទេសទាំងពីរឡើយ។

[មិនច្បាស់]

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000007
VD:Bo Hanoi 163/77 -4-

គេមិនទាន់កំណត់បានផលវិបាកអវិជ្ជមានសម្រាប់ស្ថានភាពផ្ទៃក្នុងនៅ SRV ឡើយ។ ជនជាតិខ្មែរភាគ
តិចដែលរស់នៅភាគខាងត្បូង ស្មោះត្រង់នឹង SRV ។

[ហត្ថលេខា]

Bellmann

I. លេខា

ចម្លងជូន ៖

1. ZK (គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិម) នៃ SED [បក្សសម្ព័ន្ធសង្គមនិយមអាណ្លឺម៉ង់] នាយកដ្ឋានទី ៤
2. ក្រសួងការបរទេស នាយកដ្ឋានចុងបូព៌ា
3. ស្ថានទូតប្រចាំទីក្រុងហាណូយ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000008

នាយកដ្ឋានចុងបូព៌ា

ទីក្រុងប៉េរឡាំង ថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨

[កាលបរិច្ឆេទត្រា មិនច្បាស់]

[ចំណារ]

ឯកសារសម្ងាត់				
ផ្នែកភស្តុតាង	លេខ លំដាប់	ឆ្នាំ	ចំនួនច្បាប់ ឯកសារ	ចំនួនទំព័រ
ក្រសួងការ បរទេស ចុងបូ ព៌ា	✓ 4	78	5	3

+5, [មិនច្បាស់]

កំណត់សម្គាល់ស្តីពីកិច្ចពិភាក្សារវាងអនុរដ្ឋមន្ត្រី សមមិត្ត Moldt និងភារធាវីបណ្តោះអាសន្ននៃ SRV ប្រចាំ
GDR សមមិត្ត Le Trung Nghia កាលពីថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

សមមិត្ត Nghia បានបង្ហាញដល់សមមិត្ត Moldt ពីសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV កាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ
ឆ្នាំ ១៩៧៧ ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាព្រំដែនរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា ព្រមទាំងបានផ្តល់សេចក្តីអង្កេតដូចខាង
ក្រោម ៖

បញ្ហាព្រំដែនរវាង SRV និងប្រទេសកម្ពុជាគឺជាបញ្ហាប្រវត្តិសាស្ត្រ និងអាណានិគមពីមុន។ បញ្ហាព្រំ
ដែនរវាងប្រទេសជិតខាងតែងតែបង្កជាជម្លោះ និងការប្រឈមមុខដោយប្រដាប់អាវុធ។ ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាព្រំ
ដែន និងទឹកដីរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា SRV យល់ឃើញថា ខ្លួនអាចដោះស្រាយបញ្ហាទាំងនេះបាន
ជាមួយកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃការគោរពអធិបតេយ្យភាពទឹកដីទៅវិញទៅមក និង
ទំនាក់ទំនងល្អប្រសើរក្នុងនាមជាប្រទេសជិតខាង។ SRV នៅតែយល់ថា បញ្ហាព្រំដែនបច្ចុប្បន្នអាចដោះស្រាយ
បានតាមរយៈកិច្ចចរចាបិទទ្វាររវាងភាគីទាំងពីរ។ គ្មានភាគីណាមួយ នឹងទទួលបានប្រយោជន៍ពីការដាក់បញ្ហា
ទាំងនេះឱ្យអន្តរជាតិជួយដោះស្រាយឡើយ។ ផ្ទុយទៅវិញ វាត្រឹមតែផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់ពួកចក្រពត្តិនិយម ដែល

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000008

កំពុងព្យាយាមញុះញង់ឱ្យមានបញ្ហារវាងប្រទេសទាំងពីរប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់ពីរដ្ឋាភិបាល DK [កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ] បានបង្ហាញបញ្ហាជម្លោះព្រំដែននេះជាសាធារណៈតាមរយៈសេចក្តីប្រកាសរបស់ខ្លួនកាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ រដ្ឋាភិបាល SRV ត្រូវបង្ខំចិត្តបង្ហាញពីគោលជំហររបស់ខ្លួនជាសាធារណៈ។ សមមិត្ត Nghia បានគូសបញ្ជាក់ថា កងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់ DK បានបំពានលើអធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ SRV ជាច្រើនលើកច្រើនសា និងកំពុងប្រព្រឹត្តអំពើព្រៃផ្សៃលើប្រជាជនរៀតណាមក្នុងតំបន់ព្រំដែន ដូចជា ការបង្ករបួសធ្ងន់ធ្ងរលើពួកគេ។ ខណៈដែលមេដឹកនាំ DK ចាត់ទុក SRV ថាជាសត្រូវដ៏ចម្បង ដោយបង្ខំឱ្យមន្ត្រីស្ថានទូត SRV ប្រចាំទីក្រុងភ្នំពេញចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា SRV បានបន្តចាត់ទុក

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យជាប្រទេសជាបងប្អូន និងប្តេជ្ញាភ័យចំណងមិត្តភាព។ ដូច្នោះ SRV គ្មានចំណងបងប្អូន
ដល់ចំណងការទូតឡើយ។ មេដឹកនាំកម្ពុជាជាអ្នកទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងលើការដកបុគ្គលិកស្ថានទូតរបស់កម្ពុ
ជាប្រជាធិបតេយ្យចេញពីទីក្រុងហាណូយ។

សមមិត្ត Nghia បានស្នើសុំឱ្យមានការបន្តគាំទ្រយ៉ាងរឹងមាំពីពួកយើងលើសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបា
ល SRV កាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ ជាពិសេសគោលជំហររបស់ SRV ស្តីពីដំណោះស្រាយបញ្ហាព្រំ
ដែននេះ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ គាត់បានសំដែងការដឹងគុណចំពោះការចុះផ្សាយសេចក្តីប្រកាសនេះក្នុង ND (មិនស្គាល់
អក្សរកាត់) កាលពីថ្ងៃទី ២ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ និងការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានតាមប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយរបស់ GDR
។

សមមិត្ត Moldt បានអរគុណ [សមមិត្ត Nghia] ដែលបានផ្តល់សេចក្តីប្រកាសនេះ និងបានបញ្ជាក់
ផ្សាសំថា GDR នឹងគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងលើសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV។ ក្រៅពីនេះ GDR ជឿជាក់ថា
បញ្ហាព្រំដែនរវាង SRV និង DK អាចដោះស្រាយបានតាមរយៈកិច្ចចរចាបិទទ្វារ។ សមមិត្ត Moldt បានស្នើសុំ
របាយការណ៍តាមដំណាក់កាលពីសមមិត្ត Nghia ស្តីពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្នក្នុងតំបន់ដែលរងផលប៉ះពាល់ដោយ
សារការប្រឈមមុខដោយយោធា។

ជាបន្តបន្ទាប់ សមមិត្ត Nghia បានផ្តល់ការពន្យល់ដូចខាងក្រោម ៖

ការប្រឈមមុខដោយយោធាបច្ចុប្បន្នរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជាបានចាប់ផ្តើមនៅរយៈពេលដ៏ខ្លីក្នុង
ពេលដែលមានការខ្វែងគំនិតគ្នាក្នុងចំណោមមេដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យស្ទើរតែធ្លា
ចំខ្លួនទាំងស្រុងចេញពីសហគមន៍អន្តរជាតិ។ ចាប់តាំងពីថ្ងៃរំដោះនៅឆ្នាំ ១៩៧៥ មក កម្ពុជាស្ទើរតែគ្មានភាព
ប្រសើរឡើងសោះលើការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច។ មេដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានបង្កជម្លោះព្រំដែនដើម្បីបង្វែរ
ចំណាប់អារម្មណ៍ចេញពីបញ្ហានយោបាយក្នុង និងក្រៅប្រទេស។ មេដឹកនាំទាំងនេះ បានដាក់ការស្តីបន្ទោសលើ
SRV ថាជាអ្នកធ្វើឱ្យអន្តរជាតិដាក់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យឱ្យនៅឯកោ។ ដើម្បីបង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ SRV មេ
ដឹកនាំកម្ពុជាបានបង្កជម្លោះនៅក្នុងពេលដែលរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស SRV កំពុងធ្វើដំណើរទស្សនកិច្ចតាមបណ្តា
ប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ជាច្រើន។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

សមមិត្ត Nghia បានគូសបញ្ជាក់ថា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន បានចុះផ្សាយសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យស្ទើរតែដោយខ្លួនឯងទាំងស្រុង ប៉ុន្តែផ្នែកសំខាន់ៗបំផុតនៃសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV មិនត្រូវបានចុះផ្សាយឡើយ។

SRV យល់ថា ការចាកចេញនៃមន្ត្រីស្ថានទូតរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យពីទីក្រុងហាណូយ គឺជារឿងដ៏គួរឱ្យសោកស្តាយ។ អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស Nguyen Khan បានអញ្ជើញឯកអគ្គរដ្ឋទូតកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យឱ្យចូលរួមជំនួបមិត្តភាពមុនពេលការចាកចេញនេះ។ សមមិត្តពាក់ព័ន្ធមកពីនាយកដ្ឋានទទួលបន្ទុកតំបន់អាស៊ីនៃក្រសួងការបរទេស SRV បានមកជូនដំណើរការចាកចេញនៃបុគ្គលិកស្ថានទូតរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅព្រលានយន្តហោះ។

[ហត្ថលេខា: Thummel]

Thummel

ប្រធានផ្នែក

ចម្លងជូន ៖

- 1. សមមិត្ត Moldt
- 2. ZK (គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិម) នាយកដ្ឋានទី ៤
- 3. ស្ថានទូតប្រចាំទីក្រុងហាណូយ
- 4. HA I D [មិនស្គាល់អក្សរកាត់]
- 5. FO [ចុងបូព៌ា]

ឧបសម្ព័ន្ធ

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000011

[ប្រភព ៖ “ការពិត និងឯកសារស្តីពីការបំពានធ្ងន់ធ្ងររបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យមកលើអធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម នាយកដ្ឋានបោះពុម្ពផ្សាយ និងព័ត៌មាននៃក្រសួងការបរទេស សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨”]

សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ស្តីពីបញ្ហាព្រំដែនរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា

ប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជាគឺជាប្រទេសជិតខាងគ្នា និងជាប្រទេសជាបងប្អូន។ មិត្តភាពដ៏រឹងមាំដែលបានកសាងឡើង និងបន្តជំរុញក្នុងការតស៊ូដីយូរអង្វែងរយៈពេលជិតមួយសតវត្សរប្រឆាំងនឹងពួកអាណានិគម និងការប្រយុទ្ធតតាំងនឹងពួកណ្តានានាចក្រពត្តិនិយមអាមេរិក និងបក្សពួក បានធ្វើឱ្យប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ និងបក្សកុម្មុយនីស្តទាំងពីររបស់វៀតណាម និងកម្ពុជាមានទំនាក់ទំនងគ្នាយ៉ាងស្អិតស្អាត។ ទំនាក់ទំនងដ៏ពិសេសនេះគឺជាកត្តាកំណត់ជោគជ័យពេញលេញនៃបដិវត្តន៍វៀតណាម និងបដិវត្តន៍កម្ពុជា ដូចដែលគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាបានគូសបញ្ជាក់ក្នុងខ្លឹមសាររបស់ខ្លួនកាលពីថ្ងៃទី ៣០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ជូនចំពោះគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សពលករវៀតណាម ៖ “.....បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា និងប្រជាជនកម្ពុជា ព្រមទាំងបក្សពលករវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាមបានរួមសាច់រួមឈាម និងបង្កើតចំណងសាមគ្គីដែលមិនអាចកាត់ផ្តាច់បានក្នុងការប្រយុទ្ធ និងទំនាក់ទំនងភាគរាជ”។

បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាមបានបង្កើតទំនាក់ទំនងជាបងប្អូនដ៏ល្អប្រសើរនេះ និងកម្មាជីវបន្តិយកម្មរវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ និងរវាងបក្សទាំងពីរ។ យើងបានខិតខំប្រឹងប្រែងអស់ពីកម្លាំងកាយចិត្តក្នុងការផ្សះផ្សារ និងពង្រឹងទំនុកចិត្តគ្នាទៅវិញទៅមក កិច្ចសហការដ៏ស្មោះត្រង់យូរអង្វែងរបស់យើង និងការជួយទំនុកបម្រុងគ្នាទៅវិញទៅមក ដោយផ្អែកលើគោលការណ៍សមភាពពេញលេញ ការគោរពអធិបតេយ្យភាព និងទឹកដី និងការមិនជ្រៀតជ្រែកក្នុងកិច្ចការផ្ទៃក្នុងរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក។ បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាមតែងតែគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព បូរណភាពទឹកដី និងសេរីភាពរបស់ប្រទេសដទៃ ដោយពិចារណាថា វាជាគោលនយោបាយត្រឹមត្រូវដើម្បីការពារឯករាជ្យភាពជាតិរបស់យើង។

វាជាគោលនយោបាយរបស់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមដែលកំណត់ថា បញ្ហាព្រំដែន និងទឹកដីរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា គួរត្រូវបានដោះស្រាយ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000012

-2-

ជាមួយកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃការគោរពអធិបតេយ្យភាពទឹកដីរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក និងតាមរយៈការសម្របសម្រួល និងលើកកម្ពស់ទំនាក់ទំនងសាមគ្គីភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាគរដ្ឋាភិបាល រវាងប្រទេសទាំងពីរ តាមរយៈការកសាងទំនាក់ទំនងតាមព្រំដែនជាអចិន្ត្រៃយ៍រវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា ដោយយោងតាមគោលការណ៍ស្មើភាព និងមានហេតុផល។

បក្ស និងរដ្ឋាភិបាលវៀតណាមតែងតែបន្តអនុវត្តគោលនយោបាយនេះ ប៉ុន្តែត្រូវឱ្យសោកស្តាយដែលកម្ពុជាបានបង្កើនភាពតានតឹងកាន់តែខ្លាំងឡើងតាមបន្ទាត់ព្រំដែន ដែលធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសទាំងពីរកាន់តែអាក្រក់ឡើង។

នៅដើមខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ប្រទេសកម្ពុជាបានដាក់ពង្រាយកងកម្លាំងរបស់ខ្លួនដើម្បីវាយលុកកោះ Phu Quoc និង Tho Chu និងបានធ្វើឱ្យពលរដ្ឋ ៥០០ នាក់បាត់បង់ជីវិត ព្រមទាំងបានវាយប្រហារចូលទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាមនៅតាមទីកន្លែងផ្សេងៗ ចាប់ពីខេត្ត Ha Tien រហូតដល់ខេត្ត Tay Ninh។ នៅខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៥ កងកម្លាំងកម្ពុជាបានវាយលុកជាថ្មីម្តងទៀត និងគ្រប់គ្រងទឹកដីវៀតណាមក្នុងខេត្ត Gia Kontum និងខេត្ត Darlac។

ហេតុការណ៍នេះមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរបំផុតចាប់តាំងពីខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៧ នៅពេលដែលកម្ពុជាបានប្រមូលផ្តុំកងទ័ពជាច្រើនកងពលធំៗ ដោយមានការបាញ់គាំទ្រទ្រង់ទ្រាយធំដោយកាំភ្លើងធំ និងកាំភ្លើងត្បាល់ជាច្រើនដែលមានមូលដ្ឋានក្នុងទឹកដីកម្ពុជា កងកម្លាំងទាំងនេះបានវាយសង្ក្រប់លើតំបន់ព្រំដែនស្ទើរតែទាំងអស់ចាប់ពីខេត្ត Ha Tien រហូតដល់ខេត្ត Tay Ninh។ កងកម្លាំងកម្ពុជាបានឆ្កោងគ្រាប់លើតំបន់ដែលមានប្រជាជនរស់នៅច្រើន និងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចថ្មីៗ ដូចជា តំបន់ដែលនៅឆ្ងាយពីព្រំដែន ដូចជា ទីក្រុង Chau Doc និងតំបន់ប្រជុំជននៃខេត្ត Ha Tien និង Tinh Bien។ ក្នុងការវាយប្រហារទាំងនេះ កងកម្លាំងកម្ពុជាបានលួចឆក់ប្លន់ ដុតបំផ្លាញ និងកំទេចវត្ថុអារាម សាលារៀន និងមន្ទីរពេទ្យ។ នៅតាមទីកន្លែងជាច្រើន កងទ័ពកម្ពុជាបានប្រព្រឹត្តឧក្រិដ្ឋកម្មដ៏ឃោរឃៅ ចាប់រំលោភ ចាប់ហែកទារកចេញពីស្បូនម្តាយ រះពោះរូងយកពោះវៀនមនុស្សពេញវ័យ និងដុតកុមារទាំងអស់។ គ្រួសារជាច្រើនត្រូវបានសម្លាប់ទាំងគ្រួសារ។ កងកម្លាំងកម្ពុជាបានបង្កការខូចខាតយ៉ាងច្រើនលើទ្រព្យសម្បត្តិ និងសម្លាប់ប្រជាជនជាច្រើនក្នុងមូលដ្ឋាន។ នៅតាមទីកន្លែងខ្លះ ពលរដ្ឋរាប់ពាន់នាក់ត្រូវបានសម្លាប់ ឬបង្ករបួស ផ្ទុះសម្បែងរាប់ពាន់ខ្នង និងទ្រព្យសម្បត្តិគ្រប់ប្រភេទត្រូវបានបំផ្លិចបំផ្លាញ ហើយពលរដ្ឋវៀតណាមរាប់សិបពាន់នាក់ត្រូវបានជម្លៀសចេញឆ្ងាយពីតំបន់ព្រំដែនដើម្បីរក្សាសន្តិសុខ។ ប្រជាជនវៀតណាមដែលរស់នៅដោយសន្តិភាពតាមបណ្តោយព្រំដែនបានទទួលរងការបំផ្លិចបំផ្លាញយ៉ាងដ៏ណាំ។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000013

-3-

កម្ពុជាបានរៀបចំយុទ្ធនាការស៊ីជម្រៅ និងធំធេងក្នុងចំណោមប្រជាជន និងកងទ័ពកម្ពុជា សំដៅសាប
ព្រោះអវិភាពលើប្រជាជាតិវៀតណាម។ ក្នុងការបោសសម្អាតជួរមុខ ដោយមានការរចនាមូលបង្កាច់ប្រទេសវៀត
ណាម និងបង្កឱ្យមានការយល់ច្រឡំជាសាធារណៈ សារព័ត៌មាន និងវិទ្យុកម្ពុជាបានបន្តផ្សព្វផ្សាយរបាយ
ការណ៍ដែលចោទប្រកាន់ថា ប្រទេសវៀតណាមបានឈ្លានពានដោយគឃើន ធ្វើអន្តរាគមន៍ និងវិទ្ធផ្សព្វផ្សាយប្រឆាំង
កម្ពុជា។

Deleted: ព្រួស

នៅចំពោះមុខការបំពានជាបន្តបន្ទាប់ទាំងនេះលើទឹកដីវៀតណាម ដោយប្រទេសកម្ពុជា ប្រជាជន និង
កងកម្លាំងវៀតណាមដែលស្ថិតនៅតាមតំបន់ព្រំដែនត្រូវបង្ខំចិត្តរាយបកវិញដើម្បីការពារខ្លួន ធានាសុវត្ថិភាព
អធិបតេយ្យភាពទឹកដីរបស់ខ្លួន និងការពារអាយុជីវិត ទ្រព្យសម្បត្តិ និងអត្ថិភាពដោយសន្តិភាព។

ទន្ទឹមនឹងនេះ បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម និងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានទទួល
ជាបន្តបន្ទាប់ឱ្យមានកិច្ចចរចាជាមួយបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ សំដៅដោះ
ស្រាយបញ្ហាព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរឱ្យបានឆាប់រហ័សបំផុត។ នៅដើមខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៦ គណៈកម្មាធិ
ការមជ្ឈឹមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម និងគណៈកម្មាធិការមជ្ឈឹមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា បានព្រមព្រៀងថា
មេដឹកនាំបក្សទាំងពីរ នឹងជួបប្រជុំគ្នានៅខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៦។ ដើម្បីត្រៀមរៀបចំកិច្ចប្រជុំនេះ នៅដើមខែ ឧស
ភា ឆ្នាំ ១៩៧៦ ភាគីទាំងពីរបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំត្រៀមមួយនៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ កិច្ចប្រជុំនេះស្ទើរតែដំណើរការ
ទៅហើយ ប៉ុន្តែក្រោយមក វាត្រូវបានពន្យារពេលទៅវិញដោយមានសំណើពីភាគីកម្ពុជា។ ក្រោយមកទៀត វៀ
តណាមបានស្នើជាច្រើនលើកច្រើនសាឱ្យរៀបចំកិច្ចប្រជុំនោះឡើងវិញ ប៉ុន្តែភាគីកម្ពុជាមិនបានឆ្លើយតបឡើ
យ។ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរៀបចំកាលពីខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៦ ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងលើវិធានការជាក់លាក់បី
សំដៅបង្កើនសាមគ្គីភាព និងដោះស្រាយជម្លោះព្រំដែន។ វិធានការទាំងនោះរួមមាន ៖ ភាគីទាំងពីរព្យាយាម
អប់រំកម្មាភិបាល កងទ័ព និងប្រជាជននៅក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួនតាមតំបន់ព្រំដែនឱ្យពង្រឹងសាមគ្គីភាព និង
ចំណងមិត្តភាព និងបញ្ចៀសជម្លោះ។ រាល់ជម្លោះទាំងអស់ត្រូវដោះស្រាយ

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000014

-4-

ដោយឈរលើស្មារតីសាមគ្គីភាព មិត្តភាព និងការគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក ហើយគណៈកម្មាធិការទំនាក់ទំនង
របស់ភាគីទាំងពីរត្រូវស៊ើបអង្កេតជម្លោះ និងជួបប្រជុំដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះទាំងនោះ។

វៀតណាមបានអនុវត្តយ៉ាងតឹងរឹងទៅតាមវិធានការទាំងបីដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា ប៉ុន្តែគួរឱ្យសោកស្តាយ
យណាស់ដែលប្រទេសកម្ពុជាមិនបានអនុវត្តតាមវិធានការទាំងនេះ និងបានបន្តបំពានលើអធិបតេយ្យភាពទឹកដី
វៀតណាមជាប្រព័ន្ធ និងក្នុងលក្ខណៈកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ។

នៅថ្ងៃទី ៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៧ គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម និងរដ្ឋាភិបាល
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម បានធ្វើលិខិតមួយច្បាប់ទៀតទៅគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សកុម្មុយនី
ស្តកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យដោយស្នើឱ្យមានការរៀបចំកិច្ចប្រជុំនោះឱ្យបានឆាប់តាមដែល
អាចធ្វើបានរវាងថ្នាក់ដឹកនាំជាន់ខ្ពស់របស់បក្សទាំងពីរ និងរដ្ឋាភិបាលទាំងពីរដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនរវាង
ប្រជាជាតិទាំងពីរ។

ក្នុងលិខិតឆ្លើយតបរបស់កម្ពុជានៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៧ គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្ស និងរដ្ឋា
ភិបាលកម្ពុជាបានពិចារណាថា កិច្ចប្រជុំនោះពិតជាមានសារៈសំខាន់ ប៉ុន្តែបានស្នើវិញថា ពួកគេអាចបន្តកិច្ច
ប្រជុំនេះឡើងវិញបាន លុះត្រាតែបន្ទាប់ពីអំឡុងពេលមួយ “ដែលស្ថានភាពប្រែជាប្រក្រតីវិញ ពោលគឺទាល់តែ
ដែលមានជម្លោះព្រំដែនតទៅទៀត”។ យ៉ាងនេះក្តី ច្បាស់ណាស់ថា ភាគីកម្ពុជាបានបង្កើនការវាយប្រហារដោយ
យោធារបស់ខ្លួន ទូទាំងចូលទឹកដីវៀតណាម និងសម្លាប់ជនស៊ីវិលវៀតណាម បង្កវិនាសកម្មលើប្រជាជនវៀត
ណាមដែលរស់នៅដោយសន្តិភាពក្នុងបណ្តាខេត្តតាមបណ្តោយព្រំដែន ជាពិសេស ខេត្ត Kien Giang, An
Giang, Dong Thap, Long An និង Tay Ninh ។

ការពិតស្តីពីការវិវឌ្ឍនៅតំបន់ព្រំដែន និងសកម្មភាពឧក្រិដ្ឋកម្មរបស់កម្ពុជាក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំកន្លងមក
បានគ្របដណ្តប់លើការមូលបង្កាច់វៀតណាមក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ ដោយរ
ដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ នេះជាការបំផ្លើសព័ត៌មានដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់លើការវិវឌ្ឍនៅតាមព្រំដែនរវាងប្រទេស
ទាំងពីរ ជាការបំភ្លៃដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់ទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធពីមុនមករវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពី
រ។ ការមូលបង្កាច់នេះគឺផ្ទុយស្របទូទាំងស្រុងនឹងអ្វីដែលបានរៀបរាប់យ៉ាងច្បាស់ក្នុងខ្លឹមសារកាលពីថ្ងៃទី ៣ ខែ
កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៦ ដែលធ្វើជូនដោយគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា ជូនចំពោះ

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

គណៈកម្មាធិការមជ្ឈឹមនៃបក្សពលករវៀតណាមថា “គណៈកម្មាធិការមជ្ឈឹមនៃបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាសូមសំដែងការដឹងគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះបក្សពលករវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាមដែលបានគាំទ្រ និងជួយដល់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាក្នុងអំឡុងសង្គ្រាមបដិវត្តន៍រំដោះជាតិ និងរំដោះប្រជាជន និងក្នុងដំណាក់កាលប្រវត្តិសាស្ត្រថ្មីរបស់កម្ពុជាបន្ទាប់ពីការរំដោះ។

ដោយក្តីស្មោះត្រង់ទៅនឹងគោលនយោបាយរបស់ខ្លួន រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានប្រកាសជាផ្លូវការថា វៀតណាមប្តេជ្ញាការពារឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ខ្លួន ហើយទន្ទឹមនឹងនេះ តែងតែគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់កម្ពុជា និងលះបង់អ្វីៗគ្រប់យ៉ាងដើម្បីរក្សាចំណងសាមគ្គីភាពកងទ័ព និងមិត្តភាពដ៏រឹងមាំរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា។ នេះជាគោលជំហរក្នុងគោលការណ៍ និងជាគោលជំហរដ៏យុត្តិធម៌ និងឥតដាក់អវរបស់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។

ជាថ្មីម្តងទៀត រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានស្នើថា ភាគីទាំងពីរគួរជួបប្រជុំឱ្យបានឆាប់បំផុត មិនថានៅកម្រិតណាក៏ដោយ ដើម្បីរួមគ្នាដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរដោយឈរលើស្មារតីភាពជាបងប្អូន។

ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរធ្លាប់បានប្រកៀកស្មាគ្នាប្រយុទ្ធតស៊ូជាច្រើនសតវត្សរប្រឆាំងនឹងការឈ្លានពានរបស់ពួកចក្រពត្តិនិយមដើម្បីទាមទារឯករាជ្យភាព និងសេរីភាពរបស់ប្រទេសនីមួយៗ និងទទួលបានជ័យជំនះប្រកបដោយផ្លែផ្កា។ ទាំងផលប្រយោជន៍ចំពោះមុខ និងយូរអង្វែងរបស់ប្រជាជនវៀតណាម និងកម្ពុជាសុទ្ធតែតម្រូវឱ្យពួកគេបន្តរក្សាចំណងសាមគ្គីភាព និងមិត្តភាពដោយឈរលើស្មារតីនៃការគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរៀងខ្លួន និងមិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃក្នុង និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកដោយឈរលើបុព្វហេតុនៃការការពារប្រទេសរបស់ខ្លួន និងផលប្រយោជន៍បដិវត្តន៍ដែលប្រជាជាតិនីមួយៗទទួលបាន តាមរយៈការលះបង់យ៉ាងច្រើន និងការជំនះការលំបាកយ៉ាងច្រើនលើសលប់។

ប្រជាជន និងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមជឿជាក់ថា យោងតាមផលប្រយោជន៍ចំពោះមុខ និងយូរអង្វែងរបស់ប្រជាជាតិទាំងពីរ បញ្ហាព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរប្រាកដជាអាចដោះស្រាយ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000015

-5-

បានដោយជោគជ័យ។ នេះជាបំណងប្រាថ្នាដ៏មោះមុតរបស់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ និងជាគ្លីសង្ឃីមរបស់
ប្រជាជនដែលស្នេហាសន្តិភាពក្នុងតំបន់ និងកន្លែងផ្សេងទៀតក្នុងពិភពលោក។ ចំណងមិត្តភាពដ៏ធំធេង និង
សាមគ្គីភាពកងទ័ពរវាងប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរស្ថិតនៅជាអមតៈ និងគ្មានអ្វីអាចបំបែកបំបាក់បានឡើយ។

ទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000016

[កំណត់សម្គាល់សរសេរដៃមិនច្បាស់]

[ត្រា:]

[មិនច្បាស់]

ថ្ងៃទី ៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៧៨

[មិនច្បាស់]: VD271

ស្ថានទូត GDR ប្រចាំ SRV

ទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៧៨

[ត្រា:]

ចុងបូក

ថ្ងៃទី ២៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៧៨

[មិនច្បាស់] VD 313

[មិនច្បាស់]

ឯកសារសម្ងាត់				
ផ្នែកភស្តុតាង	លេខ លំដាប់	ឆ្នាំ	ចំនួនច្បាប់ ឯកសារ	ចំនួនទំព័រ
AV ទីក្រុង ហាណូយ	81	78	2	1-4

កំណត់សម្គាល់

ស្តីពីព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយទីប្រឹក្សា ជូនចំពោះរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម សមមិត្ត Nguyen Huu Nge ពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពក្នុងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យកាលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

ជាដំបូង ទីប្រឹក្សាបានគូសបញ្ជាក់ថា គាត់នឹងផ្តល់ព័ត៌មានទៅតាមសំណើរបស់ឯកអគ្គរដ្ឋទូតជាច្រើន និងការធានីនៃបណ្តាប្រទេសសង្គមនិយម។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000016

ទោះបីជាមានការចុះចេញយ៉ាងដំណាក់ដោយ ក៏បនប៉ុល ពត អៀង សារី នៅបន្តគោលនយោបាយ
 យោធាប្រតិកិរិយាប្រឆាំងនឹងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។ កម្ពុជាបានពង្រាយកងកម្លាំងភាគច្រើន
 បំផុតរបស់ខ្លួនតាមបន្ទាត់ព្រំដែនជាមួយប្រទេសវៀតណាម (កងពលធំ ១៤/១៧ និងកងវរសេនាធំ ១៦ កង)។
 កងកម្លាំងបានបើកការវាយប្រហាររួមតាមបណ្តោយព្រំដែន។ ទន្ទឹមនឹងនេះ មានបទបញ្ជាឱ្យធ្វើប្រតិបត្តិការ
 បំផ្លិចបំផ្លាញយ៉ាងព្រៃផ្សៃក្នុងទឹកដី SRV ដោយអនុវត្តតាមឃ្លាថា “សម្លាប់មនុស្សគ្រប់រូប លួចឆក់ប្លន់អ្វីៗ
 គ្រប់យ៉ាង ដុតកំទេចអ្វីៗទាំងអស់”។ បណ្តាខេត្តវៀតណាម ដូចជា An Giang, Tay Ninh និង Song Be
 ទទួលរងការវាយប្រហារធ្ងន់ធ្ងរខ្លាំងជាងគេពីប្រតិបត្តិការទាំងនេះ។ នៅអំឡុងថ្ងៃទី ២២-៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ
 ១៩៧៨ កងវរសេនាតូចចំនួន ៦ របស់កម្ពុជាបានវាយលុកចូលក្នុងទឹកដីវៀតណាមប្រមាណ ១៦ គីឡូម៉ែត្រ និង
 ក្រុងចំនួន ៧ ក្នុងខេត្ត An Giang ដែលធ្វើឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ និងរបួស ២.០០០ នាក់សម្រាប់ភាគីវៀតណា
 ម។ ក្នុងភូមិមួយ ផ្ទះចំនួន ៣.៦០០ ខ្ទង់ត្រូវបានដុតបំផ្លាញចោល។

នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា វិទ្យុកម្ពុជាបានរាយការណ៍ថា កងទ័ពកម្ពុជាបានវាយលុកចូលក្នុងទឹកដីវៀត
 ណាម។ នៅថ្ងៃតែមួយនោះ វិទ្យុដែលបានបន្តចំអកឱ្យវៀតណាមដោយដាក់បទបញ្ជាថា

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

កងទ័ពកម្ពុជាម្នាក់ត្រូវប្រយុទ្ធនឹងកងទ័ពវៀតណាម ៣០ នាក់។ កម្ពុជានឹងលះបង់ប្រជាជន ២ លាននាក់ដើម្បី
យកឈ្នះប្រជាជនវៀតណាម ៥០ លាននាក់។ កម្ពុជានឹងប្រយុទ្ធយកឈ្នះវៀតណាម ទោះបីជាត្រូវចំណាយ
ពេល ៧០០ ឆ្នាំក៏ដោយ។

រហូតមកទល់បច្ចុប្បន្ននេះ បន ប៉ុល ពត-អៀង សារី បានបដិសេធដាច់ខាតមិនបើកការចរចាជាមួយ
SRV។ មានការរាយការណ៍ថា សំណើដែលស្នើឡើងដោយ SRV ក្នុងសេចក្តីប្រកាសកាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ
ឆ្នាំ ១៩៧៨ នៅរក្សាដដែល ប៉ុន្តែមិនទទួលបានការឆ្លើយតបឡើយ។ ~~សេចក្តីរាយការណ៍មួយចំនួន~~ នៅថ្ងៃទី ១០
ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ភាគីកម្ពុជាបានបដិសេធអនុស្សាវរណៈថ្មីទៀតពី SRV ដែលបញ្ជាក់ឡើងវិញពីសំណើមុ
នៗ។ ~~មានការចោទប្រកាន់ថា~~ បន្ទាប់មក នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨ បន ប៉ុល ពត-អៀង សារី (មិន
ច្បាស់) បានដាក់លក្ខខណ្ឌបួនដែល SRV មិនអាចទទួលយកបាន។ ក្រៅពីនេះ កម្ពុជាបានបដិសេធសំណើរបស់
SRV កាលពីថ្ងៃទី ៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ក្នុងការបញ្ចប់សង្គ្រាមភ្លាមៗ និងចាប់ផ្តើមចរចា។ នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ
មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ កម្ពុជាបានមូលបង្គាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមថាបានសហការជាមួយ CIA
ដើម្បីផ្តល់រំលែងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ ~~មានការរើកឡើងថា~~ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានបដិសេធការ
មូលបង្គាប់នេះក្នុងសេចក្តីប្រកាសរបស់ខ្លួនកាលពីថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

~~គេនិយាយថា~~ សង្គ្រាមតាមបណ្តោយព្រំដែនវៀតណាមភាគនិរតីគឺជាសង្គ្រាមដែលបង្កឡើងដោយមេ
ដឹកនាំទីក្រុងប៉េកាំង ដើម្បីបំបែកបំបាក់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិនឱ្យឃ្នាតឆ្ងាយពីគ្នាតាមរយៈគោល
នយោបាយវាតទីនិយមក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន។ សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិនបានគាំទ្រមនកម្ពុជា តាមគ្រប់
មធ្យោបាយ ដើម្បីឱ្យកម្ពុជាអាចបង្កសង្គ្រាមជាមួយវៀតណាមបាន។ មិនបានមេត្តិការដឹកជញ្ជូនអាវុធ រួម
ទាំងគ្រឿងសម្រាប់ធ្វើមីមីមី (ឧ. កាំភ្លើងធំទំហំ ១៣០ មីលីម៉ែត្រ) កេះគ្រាប់គីមី និងគ្រាប់បែកបណ្តែតទឹក។
មធ្យមនេះ មានសេចក្តីរាយការណ៍ថា មានទីប្រឹក្សាចិនចំនួន ៧.០០០ នាក់ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ពួកគេត្រូវធ្វើ
ការបណ្តុះបណ្តាលកងកម្លាំង ទាហានជើងទឹក និងទ័ពអាកាសកម្ពុជា ហើយពួកគេក៏បញ្ជាវាចក្រោះ កាំភ្លើង
ត្បាល់ និងស្ថានីយ៍វាដាផងដែរ។ ក្រៅពីនេះ មានអង្គការពិនិត្យប្រទេសកម្ពុជាដែលស្លៀកពាក់ឯកសណ្ឋាន
ពណ៌ខៀវ បន្តខ្លួនក្នុងចំណោមកម្មករធ្វើផ្លូវ និងផ្លូវដែក ប៉ុន្តែនឹងចូលរួមដោយផ្ទាល់ក្នុងការប្រយុទ្ធ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000018

-3-

[មិនច្បាស់] មន-ប៉ុល-ពត-អៀង-សារី បានប្រែក្លាយកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យទៅជាទីវាលពិឃាត។ (មិនច្បាស់) មន មេដឹកនាំទាំងនេះបានធ្វើប្រតិបត្តិការដីព្រៃផ្សៃក្នុងបក្ស រចនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋ និងកងទ័ពដើម្បីបំផ្លាញកម្លាំងប្រឆាំង។ ប្រតិបត្តិការទាំងនេះធ្វើឡើងភាគច្រើននៅតាមបណ្តាខេត្ត និងទីក្រុងនានា។ ក្នុងតំបន់បូព៌ានៃប្រទេសកម្ពុជា អង្គ ភាពមូលដ្ឋានទាំងមូល (Grundorganisationen) របស់បក្សត្រូវបានរំលាយចោល ហើយសមាជិកជាច្រើនត្រូវ

[មិនច្បាស់] បានបណ្តេញចេញ។ មន្ត្រីប្រមាណ ៥០០ នាក់នៃកងពលធំលេខ ២៨០ ត្រូវបានចាប់ខ្លួន។ កងវរសេនាតូចជា ច្រើនត្រូវបានដកហូតអារុធ។

យ៉ាងនេះក្តី នៅដើមឆ្នាំ ១៩៧៦ គេឃើញមានការបះបោរប្រឆាំងនឹងរបបនេះ។ ចលនាប្រឆាំងទទួល បានកម្លាំងចលករដ៏អស្ចារ្យដោយមានពាក្យស្លោកថា “យើងចង់បានអាហារបរិភោគគ្រប់គ្រាន់” “សន្តិភាព” និង “ទុកឱ្យសមាជិកគ្រួសារទាំងអស់រួមរស់ក្រោមដំបូលតែមួយ”។ មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ជាច្រើន (អគ្គសេនាធិការ និង មេបញ្ជាការកងពលធំ) បានចូលរួមក្នុងប្រតិបត្តិការប្រឆាំងទន្ទឹមគ្នានឹងមន្ត្រីបក្ស និងរដ្ឋ ដូចជា អភិបាលខេត្ត។ នៅចុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ចលនាបះបោរធំៗបានផ្ទុះឡើងនៅភាគខាងកើត ក្នុងខេត្តព្រៃវែង-កំពង់ចាម ស្វាយរៀង-ក្រចេះ-និងតាកែវ។ កាលពីមុន ប្រជាជនខេត្តចាត់ដំបងបានក្រោកឡើងបះបោរ។ មានការរាយ ការណ៍ថា ប្រតិបត្តិការប្រឆាំងត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងតំបន់ភាគពាយ័ព្យ ក្នុងខេត្តកោះកុង និងក្នុងខេត្តកំពង់ធំដែល ផាត់បន់នៅចំកណ្តាលប្រទេសកម្ពុជា។

កម្មករចម្ការកៅស៊ូ និងសហគ្រាស កងទ័ពស្រួច និងកងទ័ពមូលដ្ឋាន កម្មាភិបាលមកពីភូមិភាគកងទ័ព និងមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់របស់បក្ស និងរដ្ឋបានចូលរួមក្នុងចលនាប្រឆាំងនេះ។ មានសេចក្តីរាយការណ៍ថា កងវរសេនា តូចទាំងមូល បានប្រឆាំងនឹងបទបញ្ជា។ នៅភាគខាងកើតនៃប្រទេស បន ប៉ុល ពត-អៀង សារី ត្រូវដាក់ ពង្រាយកងពលធំចំនួន ៣ ដោយមានការគាំទ្រពីកាំភ្លើងត្បាល់ និងតាមផ្លូវអាកាសប្រឆាំងនឹងការបះបោរនេះ។

យ៉ាងនេះក្តី ពួកខ្មោចដឹងពីរបៀបរក្សាកម្លាំងរបស់ខ្លួន និងបានដកថយរត់ចូលព្រៃ។ មន្ត្រីមន្ត្រីនេះ មាន ការរាយការណ៍ថា ការវិវឌ្ឍនៃកងកម្លាំងទាំងនេះស្ថិតនៅដដែល។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000019

-4-

បច្ចុប្បន្ននេះ បន ប៉ុល ពត-អៀង សារី នៅតែមានកងកម្លាំងមួយចំនួន និងការគាំទ្រពីសាធារណរដ្ឋ
ប្រជាមានិតចិន ដែលអាចបង្កការលំបាកដល់ប្រទេសវៀតណាម។ SRV ប្តេជ្ញាធ្វើការវាយបកលើសង្គ្រាមបង្ក
ឡើងដោយបននេះ ដែលត្រូវបានការពារដោយមេដឹកនាំប្រតិកិរិយាទីក្រុងម៉ែកាំង រហូតដល់របបនេះដួលរលំ។
ទន្ទឹមនឹងនេះ មានសេចក្តីរាយការណ៍ថា SRV ចង់ឃើញដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីតាមរយៈកិច្ចចរចា។
សំណើសមស្រប និងសមហេតុផលដែលដាក់ជូនដោយភាគីវៀតណាមនៅតែរក្សាដដែល។ ប្រជាជនកម្ពុជា
ផ្ទាល់នឹងរួមដៃផ្តល់រំលឹមនមេដឹកនាំកម្ពុជា។

នៅពេលអ្នកចូលរួមម្នាក់ក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មានសង្ខេប សាកសួរពីភាពត្រឹមត្រូវនៃរបាយការណ៍ដែល
បង្ហាញថា កងកម្លាំងប្រឆាំងអែងបានខ្ចីគ្រុឌស៊ីម៉ង់ ទីប្រឹក្សានោះបានឆ្លើយតបថា គាត់ក៏បានទទួលបាន
ព័ត៌មានដូច្នោះដែរ។

ចម្លងជូន:	[ហត្ថលេខា]
ក្រសួងការបរទេស នាយកដ្ឋានចុងបូព៌ា	Zorn
គណៈកម្មាធិការមជ្ឈឹម/នាយកដ្ឋានទី ៤	ឯកអគ្គរដ្ឋទូត
ក្រសួងការបរទេស, HAID	
ទីក្រុងហាណូយ AV	

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000020

VD-E S+B 750/79

ឯកសារសម្ងាត់				
ផ្នែកភស្តុតាង	លេខលំដាប់	ឆ្នាំ	ចំនួនច្បាប់ឯកសារ	ចំនួនទំព័រ
101	6	79	6	4

Adn [Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst (សេវាព័ត៌មានអាណត្តិម៉ឺងទូទៅ)] ទីក្រុងហាណូយ

[ត្រា] ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៨០
 [ត្រា] ចុងបូក
 ថ្ងៃទី ១៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៩
 លិខិតផ្ញើជូនលេខ: VD 51
 លិខិតផ្ញើចេញលេខ: _____

[ត្រា មិនច្បាស់]
 [កំណត់សម្គាល់សរសេរដៃ មិនច្បាស់]
 VD 56

ថ្ងៃទី ២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៩

របាយការណ៍ចារកម្ម

ជោគជ័យនៃកងកម្លាំងប្រជាជនក្នុងប្រទេសកម្ពុជា បានធ្វើឱ្យមានស្ថានភាពថ្មីមួយក្នុងតំបន់។ ជាលទ្ធផល តំបន់ឥណ្ឌូចិនទាំងមូលត្រូវបានបំបែកចេញផុតពីរង្វង់ឥទ្ធិពលជាប្រពៃណីរបស់ចិន។ សមមិត្តវៀតណាមយល់ឃើញថា លទ្ធផលនេះក៏បានផ្តល់ឱកាសថ្មីសម្រាប់ឱ្យរបបសង្គមនិយមក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ទទួលបានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផងដែរ។

យ៉ាងនេះក្តី យោងតាមទស្សនៈរបស់វៀតណាម ព្រឹត្តិការណ៍នានាបានជំរុញឱ្យមានការបែកខ្ញែកគ្នាកាន់តែខ្លាំងរវាងប្រទេសសង្គមនិយម។ អ្វីដែលនឹកស្មានមិនដល់គឺយោងតាមទស្សនៈរបស់ SRV ប្រទេសរូម៉ានី យូហ្គូស្លាវី និង DPRK បានរួមដៃជាមួយប្រទេសចិនដោយចោទប្រកាន់ថា វៀតណាមបានឈ្លានពានទៅតាមទ្រឹស្តីចក្រពត្តិនិយម។ ក្នុងបរិបទនេះ ប្រទេសទាំងនេះបានបង្កវិវាទបន្ថែមទៀតក្នុងឆាកនយោបាយអន្តរជាតិ។

ជាលទ្ធផលនៃព្រឹត្តិការណ៍ទាំងនេះ គេរំពឹងថានឹងមានការងាកបន្ថែមទៀតក្នុងចលនារដ្ឋមិនចូលបក្សសម្ព័ន្ធ។ ការឆ្លើយតបនានាមានចាប់ពីការទទួលស្គាល់របស់សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជាចំពោះការផ្តោលទោសរបស់ SRV។ ការណ៍នេះបានបង្កើតជាបញ្ហាបន្ថែមទៀតសម្រាប់កិច្ចពិភាក្សានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលនៅខែកញ្ញា របស់ក្រុមប្រជាជាតិក្នុងទីក្រុង Havana។ ការងាកទាំងនេះកើតចេញពីយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ចិនក្នុងការ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000020

បន្ទាបចលនាប្រទេសមិនចូលបក្សសម្ព័ន្ធ សម្រាប់ជាផ្នែកនៃការជំទាស់ប្រទេសសង្គមនិយមចូលបក្សសម្ព័ន្ធ ក្នុងការប្រឆាំងនឹងរបបចក្រពត្តិនិយម និងព្យាយាមបន្តិចម្តងៗធ្វើឱ្យមានការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹង “អនុត្តរភាព និយម”។ បណ្តាប្រទេសសង្គមនិយមដែលបានលើកឡើងពីខាងដើមបានបន្តផ្តល់ការគាំទ្រដល់យុទ្ធសាស្ត្រនេះ។

ការឆ្លើយតបរបស់បណ្តាប្រទេសមូលធនដ៏មានឥទ្ធិពលបំផុតមានលក្ខណៈអវិជ្ជមានបំផុត។ ការពិត ដែលជប៉ុន និងអូស្ត្រាលីបានកាត់ផ្តាច់ជំនួយសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួនដល់ SRV មិនបានបង្កបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរដល់សេដ្ឋកិច្ច របស់វៀតណាមឡើយ។

យ៉ាងនេះក្តី សមមិត្តវៀតណាមបានផ្តោតចំណាប់អារម្មណ៍លើជោគជ័យផ្នែកខ្លះក្នុងឥរិយាបថវិជ្ជមាន បំផុតរបស់ FCP (បក្សកុម្មុយនីស្តបារាំង), ICP (បក្សកុម្មុយនីស្តអ៊ីតាលី) និង CPJ (បក្សកុម្មុយនីស្តជប៉ុន)។ ក្នុងទស្សនៈរបស់ពួកគេ ICP និង CPJ បានគាំទ្រវៀតណាមដោយឥតលក្ខខណ្ឌ។

ស្ថានភាពក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

ស្ថានភាពក្នុងប្រទេសកម្ពុជាផ្ទាល់នៅតែមានលក្ខណៈស្មុគស្មាញ និងពិបាកយល់បំផុត។ យោងតាម សមមិត្ត Hoang Tung កងកម្លាំងបដិវត្តន៍របស់កម្ពុជា និងកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាមបានរួមគ្នាគ្រប់គ្រង

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

ទីក្រុង ទីប្រជុំជន និងផ្លូវសំខាន់ៗទាំងអស់។ មានការលើកឡើងថា កងកម្លាំងរបស់ ប៉ុល ពត ត្រូវបានបំបែក និង កំពុងប្រមូលផ្តុំក្រុមឡើងវិញ និងចាប់ផ្តើមរៀបចំការវាយបកវិញ។ សកម្មភាពនេះអាចអនុវត្តទៅបានតាមរយៈ ការប្រើប្រាស់អាវុធ និងគ្រាប់រំសេវជាច្រើន ដែលផ្តល់ដោយប្រទេសចិនក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំថ្មីៗនេះ និងត្រូវ បានរក្សាទុកក្នុងឃ្លាំងផ្សេងៗ។ តាមរយៈការប្រើប្រាស់កងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ ១ ភាគ ៣ របស់ខ្លួន មានការ រាយការណ៍ថា កងកម្លាំងប្រមាណ ២ ភាគ ៣ ទៀតបានប្រចាំការនៅព្រំដែនភាគខាងជើង ពោលគឺ SRV បាន ដាក់ពង្រាយកងកម្លាំងជាច្រើនក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ យោងតាមព័ត៌មានរបស់យើង កងទ័ព ប៉ុល ពត ដែលនៅ សេសសល់មានសរុបប្រមាណ ១០.០០០ នាក់ និងធ្វើប្រតិបត្តិការជាក្រុមតូចៗ (ដែលមានកម្លាំងប្រហាក់ ប្រហែលនឹងកងរំសេវភាគច្រើន)។ ការគំរាមកំហែងដ៏សំខាន់បំផុតនៃប្រតិបត្តិការរបស់ពួកគេ គឺស្ថិតនៅខេត្ត មណ្ឌលគីរី តំបន់និរតី ដូចជា ខេត្តពោធិ៍សាត់ និងខេត្តកោះកុង តំបន់ជុំវិញបឹងទន្លេសាប និងតំបន់កំពត (រួមទាំង កំពង់ផែកំពង់សោម)។ យោងតាមទស្សនៈរបស់សមមិត្តវៀតណាមរបស់យើង គេប្រហែលជាត្រូវចំណាយ ពេលជាច្រើនខែដើម្បីលុបបំបាត់ការប្រឆាំង។ យោងតាមសមមិត្ត Hoang Tung កាំភ្លើងធំមុនផ្តល់ដែលផ្តុំផ្តង ដោយប្រទេសចិនគឺជាការគំរាមកំហែងដ៏ធំបំផុត និងបានបង្កជាបញ្ហាសម្រាប់កងទ័ព និងកងកម្លាំងវៀតណាម ក្នុងអំឡុងកើតមានសង្គ្រាមព្រំដែន។

យ៉ាងនេះក្តី រដ្ឋធានីភ្នំពេញលែងស្ថិតក្រោមការគំរាមកំហែងដូច្នោះទៀតហើយ ព្រោះគេអាចរុញច្រាន កងកាំភ្លើងធំរបស់សត្រូវបានប្រមាណជាង ៣០ គីឡូម៉ែត្រចេញពីទីក្រុង។ ទីក្រុងភ្នំពេញនៅតែជាទីក្រុងខ្មោច។ គេមិនសូវឃើញអ្នកវិលត្រឡប់មកកាន់ទីក្រុងនេះវិញឡើយ។ នៅតែមិនមានកិច្ចពិភាក្សានៃការវិលត្រឡប់ដែល មានការរៀបចំនៅអំឡុងខែនេះ។ វិច្ឆិមួយចំនួនមានភ្លើងអគ្គិសនី និងទឹកប្រើប្រាស់ ប៉ុន្តែជារួម វិច្ឆិទាំងនោះត្រូវ មានការស្តារឡើងវិញ។ ជំហាននានាដើម្បីស្តារផលិតកម្មក្នុងសហគ្រាសពីរបីក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ និងការវិលត្រ ឡប់មករកភាពប្រក្រតីវិញមិនទាន់ត្រូវបានអនុវត្តទេ។

នៅពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ការរាយការណ៍ជាប្រចាំស្តីពីការស្តារភាពប្រក្រតីឡើងវិញក្នុងប្រទេសកម្ពុជានៅ មិនទាន់អាចសម្រេចបានឡើយក្នុងកាលៈទេសៈនេះ។ ការសន្និដ្ឋានរបស់យើងគឺ ត្រូវមានការបែងចែកពេល វេលាប្រហាក់ប្រហែលគ្នាទៅនឹងអំឡុងពេលរំដោះបណ្តាខេត្តវៀតណាមខាងត្បូង ដើម្បីសម្រេចបានកម្រិតចង់ បាននៃការរាយការណ៍។ ការរាយការណ៍ និងសកម្មភាពហោសនាត្រូវបានរាំងស្ទះបន្ថែមទៀតដោយការខ្វះខាត ដ៏ច្រើននៃកម្មាភិបាលខាងភាគីកម្ពុជា (ដែលមានទំហំធំធេងខ្លាំងជាងប្រទេសឡាវ)។ ក្នុងទីក្រុងហាណូយ អ៊ូ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000021

-2-

ដែលសំខាន់បំផុតគឺការផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងការបញ្ជាក់ភាពចាំបាច់ក្នុងការផ្តល់វិធានការ និងកេរដំណែលរបស់
មេដឹកនាំថ្មីៗ។ ក្នុងបរិបទនោះ សមមិត្តដែលទទួលខុសត្រូវលើពួកយើងយល់ឃើញថា អ្វីដែលសំខាន់បំផុតគឺ
ត្រូវធ្វើឡើងឱ្យបានឆាប់បំផុតនូវការពង្រឹងការរាយការណ៍ ស្តីពី

Original DE: 00537030-00537080

Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000022

-3-

ការវិលត្រឡប់ទៅរកស្ថានភាពប្រក្រតីនៃជីវិតរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ។ បញ្ហាតែមួយគត់គឺអំណាចរបស់ប្រជាជន (Volksmacht) ក្នុងប្រទេសកម្ពុជាមិនទាន់មានលក្ខណៈច្បាស់លាស់នៅឡើយ ហើយយើងមិនអាចចូលទៅដល់ តំបន់ទាំងនេះបានទេ។ ដូចដែលសមមិត្ត Hoang Tung បានលើកឡើងថា “យើងមិនអាចបង្ហាញដល់តែប្រជា ជនរបស់យើងបានយូរអង្វែងតទៅទៀតបានឡើយ” (ក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ គេមើលឃើញច្បាស់ថា កងទ័ពប្រជា ជនរៀតណាមបានរៀបចំកងកម្លាំងប្រយុទ្ធ)។

បច្ចុប្បន្ន មានការគ្រោងដំណើរទស្សនកិច្ចលើកទីបីរបស់អ្នកឆ្លើយឆ្លងពីទីក្រុងហាណូយមកកាន់ទីក្រុង ភ្នំពេញតាមរយៈទីក្រុងហូជីមិញ។ យោងតាមសមមិត្តដែលទទួលខុសត្រូវលើដំណើរទស្សនកិច្ចនេះ ពួកគេនឹង ស្នាក់នៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញត្រឹមតែមួយថ្ងៃប៉ុណ្ណោះ ពោលគឺដូចគ្នានឹងករណីនៃដំណើរទស្សនកិច្ចចំនួនពីរលើកក្នុង ពេលមុនដែរ។

យោងតាមសមមិត្តរៀតណាម គួនាទីសំខាន់ៗទាំងអស់របស់ក្រុមប្រឹក្សាបដិវត្តន៍ប្រជាជន និងប៉ុស្តិ៍វិទ្យុ ស្ថិតក្រោមការកណ្តាប់ដៃរបស់សមមិត្តមកពីបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា។ ពួកគេបានបន្តផ្តោតលើការផ្សះផ្សារសាមគ្គី ភាពរវាងកងកម្លាំងស្នេហាជាតិទាំងអស់ ដែលមានសារៈសំខាន់បំផុត ប្រសិនបើស្ថានភាពនឹងវិលត្រឡប់ទៅរក ភាពប្រក្រតីក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំនេះ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងនានាផ្តោតលើការរៀបចំឡើងវិញនូវ បក្សជាបងប្អូន ពោលគឺការស្តារតួនាទីដឹកនាំឡើងវិញក្នុងរណសិរ្សរូបរួម។ សមមិត្ត Hoang Tung បាន រៀបរាប់ ប៉ែន សុវណ្ណ ថាជាជនកុម្មុយនីស្តដ៏មានបទពិសោធន៍បំផុតដែលមានបទពិសោធន៍ក្នុងបក្សជាច្រើន ឆ្នាំ។ យោងតាមព័ត៌មានរបស់យើង បច្ចុប្បន្ននេះ បក្ស (មិនច្បាស់) មានសមាជិកប្រមាណ ១.០០០ នាក់។ សម មិត្ត Hoang Tung បានបញ្ជាក់ថា មិនមានការពិចារណាពីការបង្កើតបក្សកុម្មុយនីស្តថ្មីរបស់កម្ពុជាឡើយ ប៉ុន្តែ ប្រពៃណីរបស់បក្សដែលកើតចេញពីបក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិននៅតែបន្ត។

ដំណើរទស្សនកិច្ច ដែលបានប្រកាសជាផ្លូវការរបស់គណៈប្រតិភូ SRV ដែលដឹកនាំដោយសមមិត្ត Pham Van Dong ដែលត្រូវបានគ្រោងឡើងដំបូងសម្រាប់អំឡុងថ្ងៃទី ២៤ និង ២៥ ខែ មករា ត្រូវបានពន្យារ ពេលដោយសារស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន។ សមមិត្ត Hoang Tung បានអះអាងប្រាប់យើងថា គាត់នឹងឆ្លើយតបនឹង សំណើរបស់យើង ព្រមទាំងផ្តល់ដល់ពួកយើងនូវឯកសារសំខាន់ៗ (សន្និសីទស្តីពីមិត្តភាព និងកិច្ចសហ ប្រតិបត្តិការដោយមានខសន្យាជំនួយទៅវិញទៅមកដោយប្រយោល ដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នានឹងសេចក្តី

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000022

-3-

ប្រកាសរួមរបស់ប្រទេសឡាវ) ដើម្បីឱ្យគេអាចយកទៅបោះពុម្ពផ្សាយក្នុងប្រទេសរបស់យើងក្នុងពេលជាមួយគ្នាដែលវាលេចឡើងក្នុងទំព័រកាសែតរៀតណាម។

ក្រៅពីនេះ សមមិត្ត Hoang Tung បានកត់សម្គាល់ថា តាមរយៈជ័យជំនះក្នុងប្រទេសកម្ពុជា បច្ចុប្បន្នប្រជាជាតិទាំងបីក្នុងឥណ្ឌូចិនអាចចាប់ផ្តើមធ្វើអាជីវកម្មលើធនធានធម្មជាតិដ៏សម្បូរបែបក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន។ គាត់បានផ្តោតចម្រងថា វិស័យកសិកម្មរបស់កម្ពុជាគឺជាវិស័យដ៏មានសក្តានុពលបំផុត ឬក្នុងទម្រង់ប្រេងឆៅ និងឧស្ម័នធម្មជាតិក្រោមដី។ ការណ៍នេះបង្ហាញថា ក្រៅពីបញ្ហាយោធារួម និងជាក់ស្តែងរបស់ប្រទេសទាំងបី សម្ព័ន្ធភាពសេដ្ឋកិច្ចជាក់ស្តែងក៏នឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងផងដែរ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000023

-4-

សមមិត្តវៀតណាមសង្ឃឹមថា នឹងមានចំណុចវិវឌ្ឍបន្ថែមទៀតនៃស្ថានភាពក្នុងតំបន់ព្រំដែនភាគខាងជើង និងមិនបានច្រានចោលប្រតិបត្តិការយោធាទ្រង់ទ្រាយតូចដោយប្រទេសចិនប្រឆាំងនឹង SRV ឡើយ (ដូចជា កងទ័ពអាស៊ានរបស់ប្រទេសចិន)។ កំណើនភាពញឹកញាប់បច្ចុប្បន្ននៃសេចក្តីប្រកាសជាសាធារណៈ និងអនុស្សាវរណៈដោយក្រសួងការបរទេសរបស់ SRV ពាក់ព័ន្ធនឹងការបង្កហេតុតាមតំបន់ព្រំដែនដោយប្រទេសចិនបានជំរុញឱ្យស្ថានភាពនេះកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ។ ក្នុងបរិបទនេះសមមិត្ត Hoang Tung បានកត់សម្គាល់ថា សារវត្តាពិតនៃការបិទខ្សែផ្លូវដែកភ្ជាប់ប្រទេសចិន និងវៀតណាមជាឯកតោភាគីដោយទីក្រុងប៉េកាំងធ្វើឡើងតាមរយៈយោធា និងសំដៅពង្រឹងការបង្កើនកម្លាំងទ័ពតាមព្រំដែនជាមួយប្រទេសវៀតណាម។ យោងតាមសមមិត្តនេះ ប្រទេសចិនត្រូវសម្រេចចិត្តរវាង “ការធ្វើទំនើបកម្ម” និងសង្គ្រាមជាមួយប្រទេសវៀតណាម ៖ តាមទស្សនៈរបស់គាត់ ការព្យាយាមសម្រេចគោលដៅទាំងពីរនេះគឺមិនអាចទៅរួចឡើយ។

[ហត្ថលេខា]/[ហត្ថលេខា]

Pflaum/Kapfenberger

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

[ឈ្មោះសមមិត្ត ៣ នាក់ដែលសរសេរដោយដៃ និងមិនច្បាស់]

[កំណត់សម្គាល់សរសេរដោយដៃដែលមិនច្បាស់លេខ 13/7]

កង្វះអធិបតេយ្យភាពក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន

Dennis Duncanson*

ជម្លោះហិង្សារវាងប្រទេសកម្ពុជានិងស្តេចកម្ពុជា និងវៀតណាមមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ច្រើនដូចនឹងជម្លោះរវាងចិន និងសូវៀត និងស្ថានភាពដែលធ្វើឱ្យមានការអនុវត្តលទ្ធិ Brezhnev ក្នុងប្រទេសឆេកូស្លូវ៉ាក់។

នៅតែមានការរាយការណ៍ពីការប៉ះទង្គិចគ្នាផ្នែកយោធាពីតំបន់ដីសណ្តទន្លេមេគង្គចាប់តាំងពីជោគជ័យ ជាស្ថាពររបស់កងទ័ពកម្ពុជានិងស្តេចកម្ពុជាទីក្រុងភ្នំពេញ និងទីក្រុងសាយហ្គានកាលពីអំឡុងខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៥។ ដំបូងឡើយ ដោយមិនមានសេចក្តីរាយការណ៍ពីអ្នកសារព័ត៌មានបរទេស បន្ទាប់ពីពួកគេត្រូវបានជម្លៀសចេញពី តំបន់ ការប្រយុទ្ធនាគរត្រូវបានរំលងដោយការបោសសម្អាតដោយកងកម្លាំងរំដោះលើអង្គការមិនចុះចាញ់នៃកងទ័ព ដែលបរាជ័យ។ ប៉ុន្តែពាក្យចម្លោះអាវាមនៃការប្រយុទ្ធគ្នារប៉ះរំដោះដែលបន្តកើតមាននៅអំឡុងឆ្នាំ ១៩៧៦ បាន កើនកម្ពស់នៅខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧ និងឈានដល់ចំណុចកំពូលនៅខែ ធ្នូ ក្នុងសេចក្តីរាយការណ៍ស្តីពីការចល័ត កងពលធំជាច្រើនរបស់វៀតណាម និងកម្ពុជា ដែលរួមមានរថក្រោះ និងកាំភ្លើងធ្ងន់ក្នុងការប្រយុទ្ធគ្នាទៅវិញ ទៅមក ទន្ទឹមគ្នានឹងការបោះសំដីផ្តែផ្តាមិនចេះចប់។ ទោះបីជាកងទ័ពបច្ច័យមិត្តទាំងសងខាងនៅតែបន្តប្រតិបត្តិ ការរបស់ខ្លួននៅអំឡុងចុងឆ្នាំនេះ បញ្ហានេះបានឈានដល់ចំណុចកំពូល និងមានការវាយលុកដោយកងទ័ពប្រជា ជនវៀតណាម (PAVN) ចូលមកក្នុងទឹកដីកម្ពុជាដែលប្រៀបដូចជាការដាក់ទណ្ឌកម្ម ដោយប្រើប្រាស់កងពល ធំចំនួន ៦ វាយប្រហារចូលជ្រៅប្រមាណ ៥០ ម៉ាយល៍។ យោងតាមការរៀបរាប់មួយ ដើម្បីការពារទល់នឹងការ វាយប្រហារនេះ កម្ពុជាបានចល័តកងពលធំចំនួន ១៣ ក្នុងចំណោមកងពលធំ ១៧ ទៅកាន់តំបន់ព្រំដែន។ ទីក្រុង ភ្នំពេញបានកាត់ផ្តាច់ចំណងទាក់ទងជាមួយទីក្រុងហាណូយ “ជាបណ្តោះអាសន្ន” និងបោះបង់ចោលស្ថានទូត

* លោក Duncanson គឺជាសាស្ត្រាចារ្យផ្នែកការសិក្សាអាស៊ីអាគ្នេយ៍នៅសាកលវិទ្យាល័យ Kent និងជាអ្នកនិពន្ធសៀវភៅ *រដ្ឋាភិបាល និងបដិវត្តន៍ក្នុងប្រទេសវៀតណាម* (ទីក្រុងឡុងដ៍ ៖ OUP សម្រាប់ RIIA ឆ្នាំ ១៩៦៨)។ អត្ថបទនេះត្រូវបានបោះពុម្ពដំណាលគ្នាជា ភាសាអាល្លឺម៉ង់ក្នុង Europa-Archiv (Bonn) និងជាភាសាហូឡង់ក្នុង Internationale Spectator (The Hague)។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ទីក្រុងម៉ូស្កូជាសម្ងាត់ ហាក់ដូចជាចង់គូសបញ្ជាក់ពីលក្ខណៈស្រដៀងគ្នានៃជម្លោះក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិនជាមួយ ប្រទេសជិតខាង ទៅនឹងជម្លោះចិន និងសូវៀត។

គេអាចនឹងយល់ថា របបកុម្មុយនីស្តថ្មីទាំងពីរនេះផ្ដោតសំខាន់លើភាពជាប្រទេសជិតខាងដែលមាន ទំនាក់ទំនងល្អនឹងគ្នា និងមានគំនិតតែមួយក្នុងការប្រើប្រាស់ធនធានរបស់ខ្លួនដើម្បីការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច។ ចាប់ តាំងពីភាគីទាំងពីរបានវិវត្តគ្នាឡើងវិញមានជាសាធារណៈក្នុងការយោសាស គេពិបាកនឹងស្វែងយល់ថាភាគីណា ជាអ្នកឈ្នះបាន និងបុព្វហេតុពិតប្រាកដ។ សេចក្ដីរាយការណ៍ដំបូងៗនៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ដែលបញ្ជាក់ ថា ពួកកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា និងវៀតណាមសុទ្ធតែអស់ភាពអត់ធ្មត់ និងព្យាយាមគ្រប់គ្រងតំបន់ប្រជុំកោះតែមួយ ក្នុងឈ្លងសមុទ្រសៀម (ដើម្បីកាន់កាប់ធនធានប្រេង) ត្រូវបានបញ្ជាក់ក្នុងពេលថ្មីៗនេះដោយមន្ត្រីទីក្រុង ហាណូយ ៖ គាត់បានអះអាងថា រដ្ឋាភិបាលរបស់គាត់បានព្យាយាមសម្រុះសម្រួលរបបទីក្រុងភ្នំពេញដោយ

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ប្រគល់ឱ្យនូវ “ជនភៀសខ្លួនរាប់ពាន់នាក់” ដែលបានរត់ទៅជ្រកកោនក្នុងប្រទេសវៀតណាមនៅពេលបញ្ចប់សង្គ្រាម^១ ដើម្បីប្រឈមនឹងភាពព្រៃផ្សៃបំផុត^២។ ប៉ុន្តែចំណុចនោះមិនទាន់អាចពន្យល់បានពីការវាយឆ្នាក់ជាបន្តបន្ទាប់តាមព្រំដែនលើតំបន់ដីគោក ជនរងគ្រោះចម្បងៗដែលយ៉ាងហោចណាស់គឺខាងភាគីវៀតណាម រួមមានអ្នកភូមិដែលកំពុងលង់លក់ក្នុងដំណេករបស់ខ្លួននាពេលព្រឹក ឬអ្នកជម្លៀសចេញពីទីក្រុងហាណូយ ឬ Danang ក្នុង “តំបន់សេដ្ឋកិច្ចថ្មី” លើតំបន់ដីវាលជិតព្រំដែន^៣។ ទោះបីជារយៈពេលជាច្រើនសតវត្សរ៍មកហើយ ដែលពួកកុម្មុយនីស្តមានគោលនយោបាយមិនអើពើចំពោះព្រំដែន ហើយភាគីទាំងពីរបានចោទប្រកាន់គ្នាទៅវិញទៅ មកពីការទទួលយកដែនទីក្រុងបន្តិ ប៉ុន្តែភាពមិនប្រាកដប្រជាស្តីពីខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែន មិនអាចត្រូវបានកំណត់ថាជាបុព្វហេតុមួយឡើយ ព្រោះថាការវាយប្រហារដ៏ឃោរឃៅភាគច្រើនបានធ្វើឡើងក្នុងតំបន់ទីប្រជុំជន ដូចជា Ha Tien និង Moc Hoa (វៀតណាម) ឬ អ្នកលឿង (កម្ពុជា) ដែលសុទ្ធតែមានទីតាំងច្បាស់លាស់ក្នុងដែនទី សូម្បីតែជនជាតិផ្សេងក៏អាចមើលឃើញច្បាស់ដែរ។ តាមពិត កម្ពុជាបានអះអាងថា ជម្លោះនេះមិនពាក់ព័ន្ធនឹងភាពមិនច្បាស់លាស់នៃខ្សែបន្ទាត់ព្រំដែន ឬការទាមទារឱ្យមានការកែតម្រូវឡើងវិញនោះទេ^៤។

ថ្មីៗនេះ ការពិតបានចាប់ផ្តើមលេចឡើង និងដោយមានមូលដ្ឋានសម្រាប់ការសន្និដ្ឋានថា ភាគីកម្ពុជាបានចាប់ផ្តើមបាញ់ប្រហារដើម្បីបង្កភាពភ័យខ្លាចដល់កសិករវៀតណាមដោយប្រើប្រាស់អំពើហិង្សាបដិវត្តន៍តែមួយដែលពួកគេបានអនុវត្តចំពោះប្រជាជនកម្ពុជាទាំងមូល និងចាប់តាំងពីពួកគេបានរំដោះប្រជាជនទាំងនោះ (ពលកម្មដោយបង្ខំ កង្វះស្បៀងអាហារ កង្វះឱសថព្យាបាល និងការសម្លាប់ចោលភ្លាមៗ)^៥។ ភាគីកម្ពុជាបានចោទប្រកាន់ភាគីវៀតណាមថាមានគោលបំណងបង្កើតជាសហព័ន្ធតំណូចឡើងវិញដូចក្នុងសម័យអាណានិគមបារាំង ដែលវៀតណាមបានចូលដៃជាមួយបារាំង និងនៅពេលដែលអគ្គលេខាធិការ ប៉ុល ពត និងសមមិត្តបក្សរបស់គាត់បានមូលមតិគ្នាដោយព្យាយាមបំផុសឱ្យមានរដ្ឋប្រហារផ្ទៃក្នុងប្រឆាំងនឹងរបបទីក្រុងភ្នំពេញ។ ពួកគេនិយាយថា ការវាយប្រហាររបស់វៀតណាមនៅអំឡុងខែ កញ្ញា និងធ្នូ គឺជាការអនុវត្តការផ្ទុះអាវុធនៅ

^១ វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (BBC, សេចក្តីសង្ខេបព័ត៌មានពិភពលោក ផ្នែកចុងបូព៌ា, ៥៧៨៩)
^២ Sau Dieu បាននិយាយនៅ Long Xuyen, Far Eastern Economic Review, ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨។
^៣ ដូចខាងលើ ថ្ងៃទី ៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។
^៤ ប៉ុល ពត អគ្គលេខាធិការនៃបក្សកុម្មុនីស្តកម្ពុជា ធ្វើជូនអ្នកសារព័ត៌មានយូហ្គោស្លាវី Tanjug ថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨០១)។
^៥ វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨១១)។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ឥណ្ឌូចិនតាមលទ្ធិ Brezhnev នៃ “កង្វះអធិបតេយ្យភាព” ដែលអគ្គលេខាធិការ Le Duan និងសមមិត្តបក្ស
របស់គាត់ មិនបានបង្កើតឡើងតាមរយៈការសមគំនិតគ្នាប្រកបដោយកលល្បិច^៦។ ក្នុងយុទ្ធនាការយោសនា
ប្រឆាំង និងសេចក្តីផ្តែងការណ៍ជាថ្មីស្តីពីប្រវត្តិពួកកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិន វៀតណាមបានចោទប្រកាន់ ប៉ុល ពតថា
មានផែនការវាយប្រហារកាន់កាប់ទីក្រុងសាយហ្គន និងតំបន់ដីសណ្តទន្លេមេគង្គ ដែលស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រង
របស់កម្ពុជាកាលពី ៣០០ ឆ្នាំមុន។ វៀតណាមបានបន្ថែមទៀតថា ទោះបីជាពួកគេចង់ឱ្យមានការបង្រួបបង្រួម
ប្រទេសក្នុងឥណ្ឌូចិនទាំងអស់ ប៉ុន្តែពួកគេបានបោះបង់គំនិតនេះតាំងពីឆ្នាំ ១៩៥១ មកម្ល៉េះ^៧។ គេប្រហែលជា
ពិបាកនឹងកោតសរសើរ ប៉ុល ពត នូវការប្រកាន់ខ្ជាប់មហិច្ឆិតាដ៏អង់អាចដែលគាត់មានស្រាប់ ប៉ុន្តែគាត់ប្រាកដ
ជាមានគោលបំណងមួយចំនួនក្នុង

^៦ វិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ និងថ្ងៃទី ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧១៥)។

^៧ ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានវៀតណាមថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧៨៥)។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ភាពគឺឃើញជាបន្តបន្ទាប់ដែលគាត់បានអ្នកអាង^៥។ ច្បាប់ណាស់ថា គាត់មិនអាចផ្តល់ឱ្យនូវលក្ខណៈសម្បត្តិ ដល់មិត្តភក្តិរៀនណាមដែល Le Duan និង Pham Van Dong ចាប់ពីថ្ងៃកើតមានសង្គ្រាម ធ្លាប់ផ្តល់ឱ្យគាត់ពី មុនមក រហូតដល់គាត់បានសងពួកគេវិញ^៦។ ជាលទ្ធផល ការបំផ្លិចបំផ្លាញ ដែលបង្កឡើងជាបន្តបន្ទាប់លើ លំនៅដ្ឋានរបស់ប្រជាជនតាមតំបន់ព្រំដែនក្នុងទឹកដីរៀនណាម ជាពិសេសនៅចំណុចដែលអតីតយោធិនមកពី របបសាយហ្គនដែលបរាជ័យ កំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការ^៧ ឬក៏ពុំ “ប្រមូលផ្តុំ” ក្នុងជំរឿនដើម្បីការកៀរគរឡើងវិញតាម រយៈពេលកម្ចី^៨ គឺជាអ្វីល្អបំផុតដែល ប៉ុល ពត អាចធ្វើបាន ដើម្បីរារាំងស្ទុះកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ទីក្រុង ហាណូយក្នុងការអនុវត្តកំណែទម្រង់របបសង្គមនិយមរបស់ខ្លួនតាមបណ្តាខេត្តថ្មីៗដែលខ្លួនវាយដណ្តើមកាន់ កាប់ក្នុងដែនដីកូសាំងស៊ីន។

Deleted: ជំរុំ

សហព័ន្ធតណ្ឌូចិន

គំនិតនៃការបង្កើតរដ្ឋតែមួយ ឬរដ្ឋសហព័ន្ធក្នុងតំបន់តណ្ឌូចិនមានអាយុកាលចាស់ជាងច្បាប់របស់ បារាំងទៅទៀត។ កាលពី ៩០០ ឆ្នាំមុន នៅពេលដែលរៀនណាមមានទឹកដីត្រឹមតែជាតំបន់មួយប៉ុន្តែទីក្រុង ហាណូយ មេដឹកនាំរៀនណាមបានអះអាងពីការគ្រប់គ្រងបណ្តារដ្ឋក្នុងតំបន់តណ្ឌូចិនដោយយកគំរូតាមប្រទេស ចិនដែលធ្លាប់ធ្វើលើប្រទេសជិតខាង ៖ វប្បធម៌មួយ ប៉ុន្តែមានពីររាជ្យវង្ស ខាងជើង និងខាងត្បូង។ នេះជាទ្រឹស្តី ដែលរៀនណាមបានអនុវត្ត។ អធិរាជ្យរៀនណាមបានប៉ុនប៉ងជាច្រើនលើកច្រើនសាក្នុងការដាក់បញ្ចូលបណ្តា ស្រុកនានារបស់ចិនដែលនៅជិតខ្លួន និងបានកំចាត់វាជាណាមក្រុមម្យ៉ាងព្រៃផ្សៃ។ រដ្ឋឡាវត្រូវបានបង្កើត ឡើង ដោយគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់កម្ពុជានៅអំឡុងឆ្នាំ ១៣០០ ប៉ុន្តែក្នុងរយៈពេល ៦០ ឆ្នាំ អ្នកគ្រប់គ្រងក្នុងទីក្រុង ហាណូយបានទាមទារឱ្យព្រះអង្គម្ចាស់ឡាវ “ចូលរួមក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន” ក្នុងនាមថា “ទឹកដីសម្គាល់” ដោយដៃ ទន្លេ (ling tu)។ ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងមជ្ឈិមសម័យទទួលរងគ្រោះខ្លាំងពីរៀនណាមជាងប្រទេសឡាវទៅទៀត។ ក្រៅពីនេះ នៅពេលដែលការវាយកាន់កាប់ និងការតាំងទីលំនៅក្នុងរយៈពេលក្រោយៗមកនេះបានរីករាលដាល តាមទិសដៅរបស់ខ្លួន រដ្ឋរបស់ពួកគេបានបែងចែកជាពីរ៖ ភាគខាងជើង និងភាគខាងត្បូង។ ការបង្រួបបង្រួម

^៥ វិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨១៣)។
^៦ វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨។
^៧ Quan-doi Nhan Dan (កងទ័ពប្រជាជន) ទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។
^៨ FEER ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

វៀតណាមឡើងវិញនៅអំឡុងឆ្នាំ ១៨០០ គឺជាព្រឹត្តិការណ៍ដែលធ្វើឱ្យកម្ពុជាធ្លាក់ចូលក្នុងចំណាប់អារម្មណ៍វៀតណាម។ គេអាចមើលឃើញមូលហេតុដោយងាយស្រួល ៖ ក្នុងប្រទេសវៀតណាមដែលរូបរាងគ្នា ហើយប្រជាជនដ៏ច្រើនដែលស្ថិតនៅឆ្ងាយពីគ្នាក្នុងទីក្រុងហាណូយ និងទីក្រុងសាយហ្គន ត្រូវបានដាក់ឱ្យរស់នៅជាមួយគ្នាតាមបណ្តោយទំនាបតំបន់ឆ្នេរដែលមានប្រជាជនរស់នៅតិច គេពិបាកនឹងការពារការបះបោរផ្ទៃក្នុងណាស់ប្រសិនបើប្រជាជនទាំងនេះអាចស្វែងរកទីជម្រក ឬសម្ព័ន្ធមិត្តក្នុងប្រទេសនៅភាគខាងលិច។ ហេតុនេះ វៀតណាម រិតតែចង់ឱ្យមានវិធានការមួយក្នុងការគ្រប់គ្រងបែបចក្រពត្តិលើប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជា។

Deleted: ការណ៍

រដ្ឋាភិបាលចម្រុះនៃអាណានិគមបារាំងក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន បានសម្រេចជោគជ័យជាច្រើនក្នុងការធ្វើសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច និងរដ្ឋបាលរវាងប្រទេសវៀតណាម ឡាវ និងកម្ពុជា ហើយពួកកុម្មុយនិស្តអន្តរជាតិ បានចាត់ទុកសហព័ន្ធនេះថាជាប្រទេសមួយសម្រាប់ផែនការធ្វើបដិវត្តន៍។ នៅអំឡុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ១៩០៨ ពួកជាតិនិយមវៀតណាមដែលព្យាយាមបញ្ចុះបញ្ចូលគ្រប់វិធីបានអះអាងដោយខ្លួនឯង និងរួមបញ្ចូលប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជាទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាម ហើយសិក្ខាកាមវៀតណាមមកពីសាកលវិទ្យាល័យ Communist University for Oriental Workers បានហៅបក្សរបស់ខ្លួនថា បក្សកុម្មុយនិស្តឥណ្ឌូចិននៅឆ្នាំ ១៩៣០ ទោះបីជាខ្លួនមិនសូវមានសមាជិកបក្សដែលជាជនជាតិឡាវ កម្ពុជា ឬមិនមែនជនជាតិវៀតណាមក្នុងការបង្កើត

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

របបកុម្មុយនីស្តទោលសម្រាប់តំបន់ឥណ្ឌូចិនទាំងមូលក៏ដោយ^{១២}។ នៅឆ្នាំ ១៩៤៥ ហ្វីមិញដែលទើបតែវិលត្រឡប់មកពីប្រទេសរុស្ស៊ី និងចិន មិនមានភ្នាក់ងារក្នុងប្រទេសកម្ពុជាឡើយ ប៉ុន្តែបានបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខ “សម្ព័ន្ធមិត្ត” អាមេរិកដែលធ្វើដំណើរទស្សនកិច្ចមកទីក្រុងហាណូយ ដើម្បីគាំទ្រជនកុម្មុយនីស្តដំបូងរបស់ឡាវគឺព្រះអង្គម្ចាស់ Souphanouvong^{១៣}។ ព្រះអង្គបានផ្តល់ដល់ពួកកុម្មុយនីស្តនូវកងទ័ពរំដោះដែលមានសមាសធាតុជនជាតិវៀតណាមដែលស្លៀកពាក់ជាជនជាតិឡាវ^{១៤} និងពួកកុលសម្ព័ន្ធក្នុងកង^{១៥} ដើម្បីប្រយុទ្ធផ្សាងយុទ្ធសាស្ត្រកុម្មុយនីស្តរួមមួយក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន^{១៦}។ នៅឆ្នាំ ១៩៥១ បន្ទាប់ពីរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំនៃការធ្វើពុត ត្រូវបានរំលាយចោល^{១៧} បក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិនបានប្រកាសក្នុងសមាជសន្មតលើកទីពីរ “ក្នុងព្រៃ” ថា បក្សនេះបានបង្កើតអត្ថិភាពខ្លួនឡើងវិញក្នុងបក្សពលករវៀតណាម (VWP) ហើយបក្សបដិវត្តន៍ផ្សេងៗគ្នារបស់កម្ពុជា និងឡាវនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមអំណាចរបស់បក្សនេះ។ បច្ចុប្បន្ន ទីក្រុងហាណូយបានគូសបញ្ជាក់ពីទំនាក់ទំនងឆ្នាំ ១៩៥១ ថាជាការបោះបង់ចុងក្រោយនៃគោលបំណងបង្កើតសហព័ន្ធឥណ្ឌូចិនរបស់ខ្លួន^{១៨}។ គួរឱ្យសោកស្តាយ ការអះអាងនេះមិនទំនងជាការពិតនោះទេនៅពេលនោះសម្រាប់បក្សពលករវៀតណាម ដែលទើបតែបង្កើតឡើង និងអះអាងពីការបង្កើតវណសិរ្សជាតិរួមសម្រាប់កម្ពុជា និងឡាវ^{១៩} ជាគោលបំណងដែលមានបញ្ជាក់ក្នុង

^{១២} រយៈពេល ៣០ ឆ្នាំនៃការតស៊ូរបស់បក្ស (ទីក្រុងហាណូយ ៖ ស្ថាប័នបោះពុម្ពផ្សាយជាភាសាបរទេស ឆ្នាំ ១៩៦០) ទំព័រ ៦៤។
^{១៣} គណៈកម្មាធិការទំនាក់ទំនងបរទេសនៃព្រឹទ្ធសភាអាមេរិក *បុព្វហេតុ ប្រភពដើម និងមេរៀននៃសង្គ្រាមវៀតណាម* (រដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីនតោន ៖ US SPO ឆ្នាំ ១៩៧៣) ទំព័រ ៣០៤-៥។
^{១៤} អតីតសមមិត្ត Tran Van Dinh សរសេរក្នុង Adams និង McCoy, *ឡាវ ៖ សង្គ្រាម និងបដិវត្តន៍* (ទីក្រុងញូយ៉ក ៖ Harper និង Row សម្រាប់គណៈកម្មាធិការបញ្ជ័ន្តអាស៊ី ឆ្នាំ ១៩៧០) ទំព័រ ៤២៤។ ត្រូវបានបញ្ជាក់ក្នុង Nhan Dan (ប្រជាជន) (ទីក្រុងហាណូយ) ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៧០។
^{១៥} C.Archaibault, ‘Annales de l ancien royaume de Sieng Khoung’ *Bulleting de l Ecole Francaise d Extreme Orient (Hanoi)* LIII ទំព័រ ៦៦១។
^{១៦} របាយការណ៍គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមក្នុង Nghien-cuu Lich-su (Historical Review) (ទីក្រុងហាណូយ) លេខ ១៤៦ ទំព័រ ៥។
^{១៧} សូមមើលអ្នកឆ្លើយឆ្លងក្នុងការសែត *The World Today* ចុះខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៧៥ ទំព័រ ៣៤៧-៨។
^{១៨} វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧៨៥)។
^{១៩} វិទ្យុសំឡេងវៀតណាម ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៥១ (SWB/FE/១០១)។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់បក្សពលករវៀតណាមថាគឺជា “សហព័ន្ធមួយដ៏ពិតប្រាកដ”^{៦០} យោងតាមការណែនាំសម្ងាត់របស់បក្ស ដែលតាមពិត “ស្ថិតក្រោមបក្សតែមួយ”^{៦១}។ គេអាចនឹងមើលឃើញច្បាស់ថា នៅពេលដែលហ្វូជីមិញបានថ្លែងក្នុងសមាជនោះស្តីពី “ការសម្រេចបានសហព័ន្ធរៀតរៀង ឡាវ និងកម្ពុជា”^{៦២} គាត់នៅតែស្រមៃថា គាត់នឹងក្លាយជាប្រមុខសហព័ន្ធមួយនៅថ្ងៃខាងមុខដែលស្រដៀងគ្នានឹងសាធារណរដ្ឋស្វយ័តរបស់សហព័ន្ធសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមសូវៀត ដែលគ្រប់គ្រងដោយបក្សតែមួយ។

ក្នុងការថ្លែងឡើងវិញជាប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្លួននៅខែ មេសា រៀតរៀងដែលបដិសេធមហិទ្ធិការរបស់ខ្លួនក្នុងការបង្កើតអំណាចសហព័ន្ធក្រោយឆ្នាំ ១៩៥១ និងការលេងឆាកឈ្នានជាការបដិសេធពីដំបូងជាច្រើនលើកច្រើនសា ពាក់ព័ន្ធនឹងការគោរពអធិបតេយ្យភាពគ្នាទៅវិញទៅមក គូសបញ្ជាក់ពីការពឹងផ្អែកទាំងស្រុងលើការពង្រីកទ្រឹស្តីម៉ាក្ស-លេនីន ក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិនចាប់តាំងពីអំឡុងឆ្នាំនៃកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគេ។ ដើម្បីសម្រេចកិច្ចការនេះ ពួកគេបានធ្វើការអះអាងចាស់គំរិលថាបានបង្កើតកងកម្លាំងសេរីឡាវ និងកម្ពុជា (ដែលជាក្រុមឆ្នាំ ១៩៤៥

^{៦០} Liang Tien, *Yueh-nan Lao-chua ho Chien-pu-chai ti min-tsu chien-fang yun-tung* (ចលនារំដោះរបស់ ប្រជាជន វៀតណាម ឡាវ និងកម្ពុជា) (ទីក្រុងប៉េកាំង ឆ្នាំ ១៩៥១) ទំព័រ ៦៩។ កាសែត People’s China សម្រាប់ថ្ងៃទី ១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៥១ បានបន្ថែមពាក្យពេចន៍ “ប្រសិនបើប្រជាជនទាំងបីប្រទេសចង់បាន” ប៉ុន្តែមិនមានបដិញ្ញាដូច្នោះក្នុងឯកសារដើមជាភាសាចិនឡើយ។
^{៦១} USIS, ឯកសារ និងកំណត់សម្គាល់ស្រាវជ្រាវវៀតណាម (ទីក្រុងសាយហ្គន ឆ្នាំ ១៩៦៨) លេខ ៣៧ ផ្នែកទី ២ ទំព័រ ៦។
^{៦២} វិទ្យុសំឡេងវៀតណាម ថ្ងៃទី២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៥១ (SWB/FE/១០២)។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

នៃ OSS/កងកម្លាំង ១៣៦ សេរីថេ) ជារណសិរ្សសម្រាប់គោលបំណងបដិវត្តន៍របស់ខ្លួនមុនពេលជប៉ុនចូលរួម ក្នុងសង្គ្រាម^{៦៣} និងដកស្រង់ការដឹងគុណជាសាធារណៈរបស់ប៉ុល ពត ឆ្នាំ ១៩៧៥ ចំពោះកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម ដែលបានជួយដល់កម្ពុជាយ៉ាងច្រើនបំផុតក្នុងការរំដោះប្រទេសដោយជោគជ័យ។ ក្នុងបទអត្ថាធិប្បាយ នៃសេចក្តីផ្តើមការណ៍ផ្លូវការរបស់បក្ស លោក Hoang Tung និពន្ធនាយកនៃកាសែត Hanoi Daily (Nhan Dan-ប្រជាជន) បានប្រាប់អ្នកសារព័ត៌មានបរទេសថា ក្នុងរដ្ឋប្រហារទម្លាក់សីហនុនៅឆ្នាំ ១៩៧០ ដែលឈាន ទៅដល់ការរំដោះប្រទេសកម្ពុជា កងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម “បានជ្រកកោនយ៉ាងច្រើន” ក្នុងតំបន់ព្រំដែនខាង កម្ពុជា ជាមូលហេតុដែលសហរដ្ឋអាមេរិកផ្តល់អន្តរាគមន៍ដែលមិនគួរឱ្យជឿ ហើយសម្រាប់សង្គ្រាមពីមុនៗ ក្នុងយុទ្ធនាការកម្ពុជាដែលចូលរួមប្រយុទ្ធដោយកងទ័ពកុម្មុយនីស្តវៀតណាម ដើមឡើយ ពួកខ្មែរក្រហមមានកង ទ័ពប្រមាណតែ ១០០ នាក់ប៉ុណ្ណោះ និងបានទាមទារសុំជំនួយពីកងទ័ពវៀតណាមដើម្បីធ្វើការប្រយុទ្ធ និងការប ណ្តុះបណ្តាលរហូតដល់ការផ្តល់រំលឹរបទីក្រុងភ្នំពេញ។ គ្រឿងសញ្ញាដែលផ្គត់ផ្គង់ដោយប្រទេសចិនសម្រាប់ យុទ្ធនាការនេះត្រូវដឹកជញ្ជូនដោយវៀតណាមដែល “ជួយដល់ការឃោសនា” និងសម្របសម្រួលជាសម្ងាត់ រវាង ប៉ុល ពត រដ្ឋាភិបាលចិន និងសីហនុ^{៦៤}។ ក្នុងសង្គ្រាមឥណ្ឌូចិនជាលើកដំបូង គឺខត្តមសេនីយ៍វៀតណាម ដែលបានចុះហត្ថលេខាលើបទឈប់បាញ់នៅសន្និសីទក្រុងហ្សឺណែវឆ្នាំ ១៩៥៤ សម្រាប់កម្ពុជា វៀតណាម និង ឡាវ ដោយសារតែកងកម្លាំងពួកកុម្មុយនីស្តដែលកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងប្រទេសទាំងបីស្ថិតក្រោមបញ្ជារបស់ Vo Nguyen Giap។

ចំណុចសំខាន់នៃឆ្នោះបច្ចុប្បន្នអាចបង្កការលំបាកមិនឈប់ឈរ៖ ដំបូងគឺកូមិនតឺន (Comintern) បន្ទាប់មកគឺទាយាទវៀតណាមរបស់ខ្លួន សុទ្ធតែបានជ្រើសរើសជនជាតិខ្មែរ។ រហូតដល់ចុងសង្គ្រាមលោក លើកទី ២ មេដឹកនាំវៀតណាមបានចាត់តាំងឱ្យប្រជាជនជនបទក្នុងប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជាធ្វើជាអ្នកនាំពាក្យ ក្នុងរណសិរ្សរបស់ខ្លួនសម្រាប់ “ប្រជាជនជាបងប្អូន” ទាំងពីរ។ បញ្ជាវន្តឡាវមួយក្រុមតូចត្រូវបានប្រមូលផ្តុំ ដោយហូជីមិញឱ្យស្ថិតនៅជុំវិញព្រះអង្គម្ចាស់ Souphanouvong មុនពេលបារាំងដកទ័ពចុងក្រោយចេញពីតំបន់ ឥណ្ឌូចិននៅឆ្នាំ ១៩៥៥ ប៉ុន្តែពួកមេដឹកនាំនៅកម្ពុជាដែលហូជីមិញស្គាល់ នៅបន្តមានឈ្មោះជាភាសាចិន ឬវៀត

^{៦៣} សេចក្តីផ្តើមការណ៍នេះប្រែសម្រួល Lao/Khmer Issara ថាជា “រណសិរ្សស្នេហាជាតិ” “ស្នេហាជាតិ” ដូចជា “សេរី” គឺជាការ ដាក់ការឃោសនាត្រឡប់វិញដោយសារកាលៈទេសៈនេះ។

^{៦៤} *Le Monde* ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ និង *FEER* ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ណាមថា (Yang Siu-heng, Son Ngoc Minh)^{២៥} និងសមាជិកធម្មតាមួយ ឬពីរពាន់នាក់ទៀត ដែលរួមមាន ជនជាតិចាម ម៉ាឡេ និងជនជាតិភាគតិចកុលសម្ព័ន្ធក្នុងដែនរស់នៅសងខាងព្រំដែនវៀតណាម និងឡាវ^{២៦}។ ភាព ស្ថិតនៅឆ្ងាយរបស់ប្រទេសកម្ពុជាពីចំណុចកណ្តាលនៃអំណាចរបស់ពួកកុម្មុយនីស្តក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន ឬក្នុងនឹង បញ្ហាទំនាក់ទំនងនៃចលនាសម្ងាត់ ប្រហែលជាបានរាំងស្ទះបន្ថែមទៀតលើការជ្រើសរើសដោយផ្ទាល់ ហើយធ្វើ ឱ្យហូជីមិញ និងសមមិត្តរបស់គាត់កោតសរសើរ “អ្នកជាតិនិយមគហបតី” របស់សម្តេចសីហនុ និងក្រុមបញ្ជី រដ្ឋដែលបង្កើតជាអង្គការជាតិ “ព្រះពុទ្ធសាសនាសង្គមវាជានិយម” ក្នុងគោលបំណងបញ្ចូលពួកគេ

^{២៥} ដូចជា ព័ត៌មានវៀតណាម (រង្វង់ហ្វូន) ថ្ងៃទី ៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៥១ និង W. Burchett, ទឹកទន្លេមេគង្គលើ (ទីក្រុងហាណូយ ៖ ស្ថា ប័នបោះពុម្ពផ្សាយជាភាសាបរទេស ឆ្នាំ ១៩៥៧) ទំព័រ ១១៣។ Son Ngoc Minh ក៏បានបង្ហាញខ្លួនក្នុងសន្និសីទក្រុងហ្សឺណែវផងដែរ ។

^{២៦} M. Laurent, *l'Armee au Cambodge* (ទីក្រុងប៉ារីស ៖ Armand Colin ឆ្នាំ ១៩៦៨) ទំព័រ ៤៥។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

បន្តិចម្តងៗឱ្យសម្របតាមរបបទីក្រុងហាណូយ និង “សហព័ន្ធស្វយ័ត” នៅចុងបញ្ចប់។ ដូច្នោះ មេដឹកនាំកុម្មុយនីស្តបច្ចុប្បន្នក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ មិនបានទទួលពិធីទទួលស្គាល់ក្នុងចលនានេះពីកណ្តាប់ដៃដែលប្រគល់ការស្នងតំណែងពីកូម្មុយនីស្តចាស់ ដូចគ្នានឹងពួកម៉ាក្សលេនីនផ្សេងទៀតដែលកាន់អំណាចនៅឥណ្ឌូចិនឡើយ ប៉ុន្តែហាក់ដូចជា “ពួកកុម្មុយនីស្តមនោគមវិជ្ជា” ដែលផ្លាស់ប្តូរដោយខ្លួនឯង ជាជាងដួលរលំ ខណៈដែលសិស្សនិស្សិតក្នុងប្រទេសបារាំងកាលពី ២០ ឆ្នាំមុន ដែលយល់ថាមានភាពងាយស្រួលក្នុងការចូលរួមក្នុងក្រុមនានាក្នុងប្រទេសក្រោមរបបដែលមានក្តីត្រាប្រណិរៈរបស់សម្តេចស៊ីហានុ ទន្ទឹមនឹងក្តីស្ម័គ្រចិត្ត ពួកគេនឹងបានឡើងកាន់អំណាច និងរង់ចាំឱកាសមកដល់^{២៧}។ ប៉ុល ពត បានអះអាងថា គាត់បានបង្កើតបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាបច្ចុប្បន្ន ដោយមិនដាក់ឈ្មោះតាមគេនៅឆ្នាំ ១៩៦០ និងបានគ្រប់គ្រងតំណែងជាអគ្គលេខាធិការក្នុងតំបន់ព្រំដែនដែលគ្រប់គ្រងដោយកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាមដែលជួយផ្គត់ផ្គង់កងទ័ពដល់ផ្លូវលំហូរដីមិញនៅឆ្នាំ ១៩៦៣ បន្ទាប់ពីការសម្លាប់បុព្វការីរបស់គាត់ក្នុងពេលបោសសម្អាត^{២៨}។ យើងអាចជឿជាក់បានថា បក្សរបស់គាត់មិនមែនជាបក្សប្រជាជនដែលបង្កើតឡើងដោយបក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិន/បក្សពលករវៀតណាមនៅឆ្នាំ ១៩៥១ ឡើយ និងត្រូវបានជេរប្រមាថដោយសម្តេចស៊ីហានុនៅពេលទ្រង់នៅកាន់អំណាច ព្រោះថាបក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិន/បក្សពលករវៀតណាមគឺជាបក្សផ្សេងគ្នា ប៉ុន្តែគឺជា “អង្គការ” ដែលជាប្រភពសម្ងាត់នៃលំហូរអំណាចទាំងអស់ បន្ទាប់ពីផ្តល់របបទីក្រុងភ្នំពេញ និងរហូតដល់ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ១៩៧៧^{២៩}។

វៀតណាម និងលទ្ធិ Brezhnev

ទោះបីជាគេពិបាកបង្ហាញពីតំណែងពិតដោយ ក៏តំណែងរបស់ ប៉ុល ពត ហាក់ដូចជាត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយ Le Duan ប៉ុន្តែបានបដិសេធចោលនូវសន្តិសញ្ញាមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដោយមានលក្ខខណ្ឌដែលឡាវបានចូលរួមនៅខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៧៧ ៖ “ការគោរពយ៉ាងតឹងរ៉ឹងចំពោះអធិបតេយ្យភាពជាតិ” ប៉ុន្តែផ្ត

^{២៧} F. Debre, *Cambodge, revolution de la foret* (ទីក្រុងប៉ារីស ៖ Flammarion ឆ្នាំ ១៩៧៦) ទំព័រ ៧៧-៩៥។ លើកលែងដែលព័ត៌មានលម្អិតមួយចំនួនតូច ការពន្យល់នេះផ្តល់ដោយរឿងរ៉ាវរបស់ ប៉ុល ពត ចំពោះប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយរបស់គាត់នៅទីក្រុងភ្នំពេញកាលពីថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧៧២)។

^{២៨} សេចក្តីផ្តើមការណែនាំពីការធ្វើទស្សនកិច្ចរបស់អ្នកសារព័ត៌មានយូហ្គោស្លាវី Tanjug ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

^{២៩} “អង្គការ” ក៏ជាហស្សនាមរបស់បក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិនដែរចាប់ពីឆ្នាំ ១៩៤៥ រហូតដល់ឆ្នាំ ១៩៥១។ បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាត្រូវបានហៅឈ្មោះដំបូងដោយវិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញនៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧ (SWB/FE/៥៦២៤)។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

លំនឹងភាពក្នុងការប្រើប្រាស់ទឹកដីរបស់រដ្ឋតូចមួយសម្រាប់សមយុទ្ធកងទ័ពរបស់រដ្ឋធំជាង និងការរួមបញ្ចូល
បទបញ្ជាជាន់ខ្ពស់ពីរស្តីពីមាតិកាភាសាសញ្ជាវ៉ាសូវី (The Warsaw Pact)^{៧០} ដោយផ្អែកតាមការវិនិច្ឆ័យលើការ
លើកសរសើរហួសហេតុពីសាមគ្គីភាពកងទ័ព។ ឥទ្ធិពលជាក់ស្តែងនៃសន្ធិសញ្ញាឡាវ៉ា ១៩៧៧ រួមមានការ
ដាក់កងទ័ពប្រជាជនឱ្យប្រចាំការនៅតំបន់ទំនាប Jars ភាគខាងកើតប្រទេសឡាវ ជាការគ្រប់គ្រងទឹកដីដែល
ស្ទើរតែបន្តក្នុងរយៈពេល ២៥ ឆ្នាំ ដែលគេរាយការណ៍ថា មានកងទ័ពមិនតិចជាង ១០០.០០០ នាក់ ក្រៅពី
កសិករវៀតណាមដែលចូលមកតាំងទីលំនៅឱ្យប្រមាណ ៥០.០០០ នាក់^{៧១}។ បច្ចុប្បន្ននេះ មិនមានការគំរាម
កំហែងផ្ទៃក្នុងចំពោះប្រទេសឡាវទេ និងវិតតែមានការគំរាមកំហែងផ្ទៃក្នុងតិចតួចសម្រាប់ប្រទេសវៀតណាម
ដោយប្រទេសឡាវ។ ដូច្នេះ យោងតាមភាពចាំបាច់នៃសន្តិសុខផ្ទៃក្នុងរួម យើងត្រូវសន្និដ្ឋានថាសន្ធិសញ្ញានោះត្រូវ
បានសំអាងដោយវត្តមានរបស់ហត្ថលេខីពីររូប។ ទោះបីជាជនជាតិឡាវរាប់រយពាន់នាក់បានគេចខ្លួនទៅ
បរទេសចេញពីរបបកុម្មុយនិស្ត និងមានប្រជាជនប្រមាណ ២០០.០០០ នាក់ត្រូវបានឃុំខ្លួន

^{៧០} ទោះបីជាបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទនៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៧៧ និងផ្តល់សច្ចាប័នដោយសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយម
វៀតណាមនៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ប៉ុន្តែអត្ថបទនោះមិនត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយដល់សាធារណជនឡើយ។

^{៧១} តួលេខក្នុងផ្នែកនេះ និងក្នុងប្រយោគជាបន្តបន្ទាប់ត្រូវបានដកស្រង់ចេញពី *Le Figaro* ថ្ងៃទី ៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ប៉ុន្តែការប្រឆាំងក្នុងពេលចុះហត្ថលេខាសន្ធិសញ្ញានេះ នៅតែតម្រូវឱ្យមានការការពារតឹងរ៉ឹងនៅតាមអគារ និងការដ្ឋានការងារ ខណៈដែលកងទ័ពប្រចាំការក្នុងផ្ទៃប្រទេសមិនអាចទុកចិត្តបានថាមិនចូលទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងមិនល្អានបានជាលក្ខណៈឯកជនជាមួយអ្នកប្រឆាំង^{៧៦}។ ការចុះសន្ធិសញ្ញាជាច្រើនរវាងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម រួមបញ្ចូលចំណុចមួយស្តីពីការអភិវឌ្ឍ និងជំនួយ។ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមគ្រប់គ្រងការធ្វើអាជីវកម្មរ៉ែនៅឆ្នាំ ១៩៧៥ និងចំណុច ១ ភាគ ៣ ស្តីពីការគោរពព្រំដែនគ្នាទៅវិញទៅមក។ សន្ធិសញ្ញាទាំងនេះមិនត្រូវបានចុះផ្សាយឡើយ ប៉ុន្តែនៅពេលមិនមានអត្ថបទ គេមានហេតុផលក្នុងការរំពឹងទុកថា យោងតាមករណីយុត្តិសាស្ត្រ Comecon ឆ្លុះបញ្ចាំងពីតថភាពនៃការគ្រប់គ្រងរបស់វៀតណាម និងការពឹងផ្អែករបស់ឡាវ យ៉ាងហោចណាស់លើការផ្គត់ផ្គង់ស្បៀងអាហារមូលដ្ឋាន^{៧៧} និងផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់ Kaysone Phomvihan ដែលជាអគ្គលេខាធិការបក្ស និងជានាយករដ្ឋមន្ត្រី តាមរយៈការការពារដោយកងទ័ពប្រចាំការជាបងប្អូន។ ផ្ទុយទៅវិញ អត្តសញ្ញាណរបស់ប្រទេសឡាវក្នុងនាមជារដ្ឋបំបែកខ្លួន បានផ្តល់សំឡេងបន្ថែមដល់ឥណ្ឌូចិនក្នុងកិច្ចការពិភពលោក (ជាឧទាហរណ៍ SRV ត្រូវបានទទួលស្គាល់ក្នុងអង្គការសហប្រជាជាតិ ចំណែក Kaysone គ្រប់គ្រងអាសនៈរាជវង្សឡាវនៅឆ្នាំ ១៩៧៣) និងបណ្តាញទីពីរសម្រាប់លទ្ធកម្មជំនួយ និងស្បៀងអាហារពីបស្ចឹមប្រទេស។ វាជាបញ្ហានៃការសន្និដ្ឋានថា តើវៀតណាមទំនងជាស្វែងរកឱកាសអនុវត្តលទ្ធិ Brezhnev ក្នុងប្រទេសឡាវដែរឬទេ។ នោះគឺ “ប្រសិនបើមានការគំរាមកំហែងដល់ការស្តាររបបមូលធននិយមឡើងវិញ” ប៉ុន្តែនៅពេលគេរំលឹកឡើងវិញពីគោលនយោបាយចម្រុះដែលទំនងជាប៉ះពាល់ដោយពាក្យពេចន៍ទាំងនោះក្នុងប្រទេសមិនក្នុងអំឡុងបដិវត្តន៍វប្បធម៌ ប៉ុល ពត ប្រហែលជាបានវិនិច្ឆ័យថា ការប្រឈមមុខដោយយោធាមានសុវត្ថិភាពសម្រាប់របបរបស់គាត់ ជាជាងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាបងប្អូនដោយយកគំរូតាមប្រទេសឡាវ។

មិនថាសន្ធិសញ្ញាព្រំដែនប្រទេសឡាវ ពាក់ព័ន្ធនឹងការកែតម្រូវទៅតាមផលប្រយោជន៍របស់វៀតណាម ដែលទាមទារជាយូរមកហើយ មិនអាចបញ្ជាក់អះអាងបាន ឬយ៉ាងណានោះទេ ប៉ុន្តែ ប៉ុល ពត ប្រហែលជាបានដឹងចំណុចនេះ។ គាត់ប្រហែលជាដឹងពីលក្ខខណ្ឌដែលស្រដៀងគ្នានឹងសម្បទានរបស់ប្រទេសអេក្វាទូរ៉ាគីចំពោះ

^{៧៦} Siang Pasason (សំឡេងប្រជាជន) ដកស្រង់វិទ្យុទីក្រុងវៀងច័ន្ទ នៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៧៧ (SWB/FE/៥៥៩៣)។
^{៧៧} មានការរំពឹងទុកថា ៦០% នៃឱនភាពស្រូវ ១០០.០០០ តោននឹងត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយបស្ចឹមប្រទេសតាមរយៈកម្មវិធីស្បៀងអាហារពិភពលោក (មិនមែនផ្តល់ដោយអំណាចព្រឹក្សកុម្មុយនីស្ត) ៖ FEER ថ្ងៃទី ៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

សហព័ន្ធសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមសូវៀត និងការយល់ដឹងរបស់គាត់ នៅពេលគាត់បដិសេធសំណើរបស់ SRV ក្នុងការចរចាសន្តិសញ្ញាព្រំដែនជាមួយប្រទេសកម្ពុជា ព្រោះគាត់បានពន្យល់ពីភាពមានរបស់គាត់ បន្ទាប់ពីកិច្ចចរចាដំបូងក្នុងអំឡុងឆ្នាំ ១៩៧៥ និង ១៩៧៦ តាមរយៈការមិនទុកចិត្តចំពោះសម្ព័ន្ធមិត្តវៀតណាមដែលជួយឱ្យគាត់បានឡើងកាន់អំណាច។ ពួកគេបានចោទប្រកាន់គាត់ថាបានបំបែកចេញដោយឡែកសម្រាប់ការជម្រះបញ្ជីពួកខ្មែរក្រហមដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងជួយដល់គាត់^{៣៤}។ កត្តាជាច្រើនបានធ្វើឱ្យគាត់រក្សាគោលជំហរនៃជ័យជំនះដោយឯករាជ្យ ទោះបីជាមានការពឹងផ្អែកលើការតស៊ូក៏ដោយ។ កត្តាមួយក្នុងចំណោមកត្តាទាំងនោះគឺកាតព្វកិច្ចរបស់ Le Duan ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពទីក្រុងប៉ារីសសម្រាប់វៀតណាម ប្រសិនបើមតិសាធារណៈរបស់អាមេរិក មិនត្រូវបានគិតគូរឡើងវិញ ដើម្បីដកអង្គការទ័ពប្រយុទ្ធ PAVN ចេញពីប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជានៅអំឡុងឆ្នាំ ១៩៧៣។ ដោយសារតែមិនមានកម្មាភិបាលពួកកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាណាអាចគ្រប់គ្រងតំបន់ដណ្តើមបានជាបន្តបន្ទាប់នៅកម្ពុជា និងបរាជ័យរបស់ទីក្រុងហាណូយក្នុងការទទួលបានការទទួលស្គាល់រួមជាអន្តរជាតិចំពោះរដ្ឋាភិបាលនិរទេសខ្លួនក្នុងទីក្រុងប៉េកាំងរបស់សីហានុ

^{៣៤} វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ១០ ខែឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨១១)។

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ដែលផ្ទេរអំណាចជាតិយមទៅឱ្យពួកកុម្មុយនីស្តតាមរយៈព្រះអង្គដោយមន្ត្រីរាជការក្រោមរបប លន់ នល់^{៧៤} ប៉ុន្តែ ពត ដែលពឹងផ្អែកលើយុវជនកំណាចហោរហៅយ៉ាងច្រើនរបស់ខ្លួន^{៧៥} គឺជាមនុស្សតែម្នាក់ដែលនៅសេសសល់ និងជាអ្នកគ្រប់គ្រងប្រទេសតែមួយគត់។

តុល្យភាពអំណាចរបស់ពួកកុម្មុយនីស្ត

គោលនយោបាយការបរទេសរបស់ ប៉ុល ពត ហាក់មានលក្ខណៈអវិជ្ជមានដូចគ្នានឹងគោលនយោបាយក្នុងប្រទេសរបស់គាត់ក្នុងការប្រកាន់អំណាចផ្តាច់ការអធន និងរបបប្រជាធិបតេយ្យប្រមូលផ្តុំ និងមានលក្ខណៈជាអ្នកមូលដ្ឋាននិយមជាងរដ្ឋបាលម៉ៅសេទុង (គ្មានរដ្ឋបាលសាធារណៈ គ្មានសេវាសាធារណៈ^{៧៦} គ្មានសាច់ប្រាក់ គ្មានការចម្អិនអាហារគ្រួសារ)៖ គាត់បានដកស្រង់ការបោះបង់ជាក់លាក់មួយនៃសហព័ន្ធតំណូចនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ទោះបីជាមិនមែនជាការលះបង់លទ្ធិ Brezhnev^{៧៧} ប៉ុន្តែមិនបានស្នើសុំប្រព័ន្ធទំនាក់ទំនងជាជម្រើសឡើយ។ អំណាចពួកកុម្មុយនីស្តផ្សេងទៀត បង្ហាញពីការមិនយល់ស្របចំពោះការប្រយុទ្ធតាមព្រំដែន ទោះបីជាមានតែភាគីវៀតណាមប៉ុណ្ណោះ ដែលបានផ្តោលទោសការសម្លាប់ប្រជាជនក្នុងមូលដ្ឋាន ដើម្បីបន្ថែមលក្ខណៈសម្បត្តិដល់ការវិះគន់របស់ពួកគេស្តីពីភាពហោរហៅតាមព្រំដែន ខណៈដែលរុស្ស៊ីបានទាត់ចោលចំណុចនេះថា មិនពិត^{៧៨}។ ទោះបីជាមានការបដិសេធ ប៉ុន្តែ រុស្ស៊ី និងចិន ហាក់ប៉ុនប៉ងផ្សះផ្សារហើយនៅពេលថ្មីៗនេះ រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសយូហ្គោស្លាវី M. Minic បានព្យាយាមក្នុងស្លាក “មិនចូលបក្សស

^{៧៤} សូមមើល Dennis J. Duncanson “រយៈពេលមួយឆ្នាំនៃសន្តិភាពក្នុងតំបន់តំណូចនៃ” កាសែត *The World Today* ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៤ ទំព័រ ៩៨។

^{៧៥} គាត់បានអួតអាងថា ពួកគេបានកើនឡើងចំនួន ៤ ដងក្នុងរយៈពេល ៤ ខែ មិនមានការដាក់បញ្ជាសុភ័យ និងដឹកនាំដោយ “កម្មាភិបាល” (ប្រហែលជាមន្ត្រី) ដែលអាចឡើងកាន់តំណែងបន្ទាប់ពីការលត់ដុះនៅរាល់ស្រុករយៈពេល ១ ខែ ៖ រយៈពេល ២ ខែ ប្រសិនបើពួកគេត្រូវដឹកនាំកងពលធំ ៖ វិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨១៣)។

^{៧៦} កុមារជីក និងកែវនៅពេលយប់ ប៉ុន្តែមិនបានសិក្សាទេ ៖ ខៀវ សំផន ត្រូវបានដកស្រង់សំដីក្នុងកាសែត *The Time* ថ្ងៃទី ៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨។ “វេជ្ជបណ្ឌិត” វៀនសូត្រពីការអនុវត្តព្យាបាលអ្នកជំងឺ ៖ ប៉ុល ពត ក្នុងវិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៧៧ (SWB/FE/៥៦៣២)។

^{៧៧} វិទ្យុទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧៨៥)។

^{៧៨} នេះជាបញ្ហាឱ្យដកគណៈកម្មការសិទ្ធិមនុស្សរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិចេញពីតំបន់តំណូចនៃ។ សូមមើលកាសែត *The Times* ថ្ងៃទី ៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

[ទំព័រ 000024 ដល់ 000031 នៃភាសាអាល្លឺម៉ង់]

ម្តង”^{៤០} ប៉ុន្តែប្រែជាអសារបង់។ ខណៈដែលប្រទេសមហាអំណាចទាំងពីរផ្ដោតលើកម្មវិធីជំនួយរបស់ខ្លួន សហព័ន្ធសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមសូវៀតដែលគាំទ្រវៀតណាម និងឡាវ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិនដែលគាំទ្រកម្ពុជា (ទោះបីជាកម្រោងធ្វើសង្គ្រាមមិនពេញលេញរបស់ចិនក្នុងប្រទេសឡាវ និងវៀតណាម^{៤១} នៅបន្តក៏ដោយ) គេមានមូលហេតុដើម្បីដាក់ការសង្ស័យថា មេដឹកនាំចិនចង់ឱ្យមានភាពតានតឹងរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជា និងមានចំណងមិត្តភាពរវាងកម្ពុជា និងថៃ ដើម្បីបង្កើនអនុភាពសង្គ្រាមរបស់វៀតណាម ដែលថ្មីនេះបានផ្ទុះឡើងតាមបណ្តោយព្រំដែនចិន^{៤២}។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី សម្រាប់ SRV ប្រហែលជាមិនមានការបញ្ចប់ការវាយឆ្លុកតាមព្រំដែនឡើយ ប្រសិនបើមិនមានការដោះស្រាយបញ្ហាកម្ពុជា។ នៅពេលតំបន់ពាក់កណ្តាលចំនួនពីរដងទៀតរបស់វៀតណាមត្រូវបានបែងចែក វៀតណាមមិនមានភាពចាំបាច់ ឬត្រូវចំណាយធនធានដើម្បីគ្រប់គ្រងប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជាឡើយ ប៉ុន្តែភូមិសាស្ត្របានធ្វើឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរមនោគមវិជ្ជា និងដើរតាមគន្លងចាស់នៃព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់ៗក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រ៖ ក្នុងប្រទេសវៀតណាមដែលបានរួបរួមមួយ ការគ្រប់គ្រងដោយទីក្រុងហាណូយលើទីក្រុងសាយហ្គន និងតំបន់ដីសណ្តទន្លេមេគង្គ មិនអាចធានាបានឡើយប្រសិនបើកម្ពុជានៅតែបង្កទំនាស់នឹងវៀតណាម ចំណែកបក្សពលករវៀតណាម ក៏មិនអាចបំពេញបេសកកម្មដែលខ្លួនបានប្រកាសដើម្បីពន្លឿនបដិវត្តន៍បន្តទៀតក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍បានដែរ^{៤៣} និងតាមរយៈវិធានការដែលប្រឆាំងនឹងប្រទេសថៃបែបនេះ បក្សនេះនៅទីបំផុត ក៏មិនអាចបដិសេធទឹកដីមួយផ្នែកទៀតនោះជាមួយអ្នកប្រឆាំងឡាវដែរ^{៤៤}។

^{៤០} Tanjung ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៨០៣)។

^{៤១} ចិនបានប្រកាសថា ពួកគេបានដកទ័ពប្រឹក្សាជំនាញការទាំងអស់របស់ខ្លួនចេញពីប្រទេសវៀតណាមនៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ ឧសភា។

^{៤២} ផ្ទុយទៅវិញ រយៈពេល ១៥ ឆ្នាំមកហើយ ដែល Chou En-lai បានប្រាប់ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប៉ូឡូញ Mieczyslaw Maneli ថា គាត់ចាត់ទុកគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទីក្រុងហ្សឺណែវថាជាការបង្រួបបង្រួមប្រទេសទាំងបី។ សូមមើល Maneli សង្គ្រាមយុទ្ធសាស្ត្រ (ទីក្រុងញូវយ៉ក ៖ Harper និង Row ឆ្នាំ ១៩៧១) ទំព័រ ៨០។

^{៤៣} សេចក្តីផ្តើមការណ៍រួមរវាងប្រទេសឡាវ និងវៀតណាម ថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៦។

^{៤៤} Kayson Phomvihan វិទ្យុទីក្រុងរៀងចំនួន ថ្ងៃទី ៥ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (SWB/FE/៥៧៦៥)។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

000032

[កំណត់សម្គាល់សរសេរដៃមិនច្បាស់]

ការបកប្រែក្រៅផ្លូវការ

សេចក្តីប្រកាស

របស់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
ស្តីពីទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា

នៅក្នុងសេចក្តីប្រកាសរបស់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម បានស្នើឱ្យភាគីទាំងពីរ គឺវៀតណាម និងកម្ពុជា ជួបគ្នាភ្លាមៗ ដោយមិនគិតពីកម្រិតថ្នាក់ដើម្បីឱ្យប្រទេសទាំងពីរ អាចដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនជាមួយគ្នាបាននៅក្នុងស្មារតីមិត្តភាពភាគីភាគទាប។ សំណើនេះត្រូវបានឆ្លើយតបជាមួយសមាមាត្រ និងការគាំទ្រពីសំណាក់រដ្ឋាភិបាលនានា និងប្រជាជនរបស់ប្រទេសដែលស្រលាញ់សន្តិភាព និងយុត្តិធម៌ ព្រមទាំងពីមតិសាធារណៈអន្តរជាតិជាទូទៅ។ ប្រជាជនវៀតណាម និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដឹងគុណដល់បងប្អូន និងមិត្តរបស់ខ្លួននៅទូទាំងពិភពលោកសម្រាប់ក្តីអាណិតអាសូរ និងការគាំទ្រនេះ។

ប្រការដែលត្រូវឱ្យសោកស្តាយបំផុតនោះគឺថា រហូតមកដល់ពេលបច្ចុប្បន្ននេះ រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ បានច្រានចោលយ៉ាងដាច់ខាតនូវសំណើសុំចរចាររបស់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។ ផ្ទុយទៅវិញ ភាគីកម្ពុជា បន្តដាក់ពង្រាយកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់ខ្លួននៅតាមបណ្តោយព្រំដែនទាំងមូល ជាពិសេសនៅក្នុងខេត្ត Kien Giang ខេត្ត An Giang និងខេត្ត Tay Ninh ដើម្បីវាយប្រហារទីក្រុងមួយចំនួននៅក្នុងដែនដីរបស់វៀតណាម ដោយបន្តអនុវត្តសកម្មភាពយោធាប្រឆាំងនឹងប្រជាជនវៀតណាម។ កម្ពុជាកំពុងប្រើប្រាស់គ្រប់មធ្យោបាយដែលខ្លួនមាន ដើម្បីចូលរួមក្នុងយុទ្ធនាការបង្ខូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះ ដើម្បីបំផុសឱ្យមានការស្តប្តើជាលក្ខណៈជាតិប្រឆាំងនឹងវៀតណាម ក្នុងគោលបំណងចោទប្រកាន់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមក្នុងលក្ខណៈមូលបង្គាប់ថា វៀតណាមណ្ឌានបាន

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.
Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request. 49

000033

-2-

កម្ពុជា ជ្រៀតជ្រែកក្នុងកិច្ចការផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន និងប៉ុនប៉ងផ្តល់រំលឹរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន ដោយអះអាងថា សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមកំពុងបង្ខំឱ្យកម្ពុជាចូលរួមក្នុង “សហព័ន្ធតំណូចិន” ដែលស្ថិតក្រោម អនុត្តរភាពរបស់វៀតណាម... រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម សូមច្រានចោលយ៉ាងដាច់ ខាតនូវការអះអាងបែបមូលបង្កាច់របស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនេះ។ ច្បាស់ណាស់ថា រដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា កំពុងមានចេតនាធ្វើឱ្យភាពតានតឹងទាក់ទងនឹងបញ្ហាព្រំដែនរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជាកាន់តែកើនឡើង កំពុងធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជាកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ និងកំពុងកាន់តែធ្វើឱ្យមានភាពច្របូកច្របល់ និងរារាំងមិនឱ្យមានដំណោះស្រាយបញ្ហារវាងប្រទេសទាំងពីរ។

ដោយហេតុនេះ រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងប្រជាជនវៀតណាម បន្តជាថ្មី នូវតួនាទីជាគោលការណ៍មិនប្រួលប្រែរបស់ខ្លួន ដែលមានការការពារយ៉ាងមោះមុតនូវឯករាជ្យភាព សេរីភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់វៀតណាម ព្រមទាំងគោរពឯករាជ្យភាព សេរីភាព អធិបតេយ្យ ភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់កម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងទៀត ដោយរក្សាសាមគ្គីភាពជាមួយប្រជាជនកម្ពុជា មិនផ្តាសាយ និងប្រឹងប្រែងជាប់ជានិច្ចឆ្ពោះទៅរកដំណោះស្រាយបញ្ហាបន្ទាន់ទាក់ទងនឹងទំនាក់ទំនងរវាង ប្រទេសទាំងពីរតាមរយៈការចរចា។

Formatted

វៀតណាម និងកម្ពុជាគឺជាប្រទេសជិតខាងនឹងគ្នា។ ប្រជាជនរបស់ប្រទេសទាំងពីរមានទំនាក់ទំនង ជាមួយគ្នាដ៏យូរលង់មកហើយតាមរយៈការវាយប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងសត្រូវរួមគ្នា និងពួកចក្រពត្តិណានានាក្នុង ការតស៊ូដើម្បីឯករាជ្យភាព និងសេរីភាព ហើយនៅថ្ងៃនេះ ប្រជាជនទាំងពីរមានសេចក្តីប៉ងប្រាថ្នាយ៉ាងមោះ មុតរួមគ្នា ដើម្បីពង្រឹងសាមគ្គីភាព កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរយៈពេលវែង និងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមករបស់ពួក គេតាមរយៈការកសាងទឹកដីកំណើតដ៏រុងរឿងរបស់ខ្លួន ស្របតាមកាលៈទេសៈជាក់លាក់របស់ប្រទេសនីមួយ ៗ។ រដ្ឋាភិបាលនៃ

Formatted

Deleted: យៗ។

Formatted

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000034

-3-

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមមើលឃើញថា បញ្ហារវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា អាចត្រូវបាន ដោះស្រាយដោយសមស្របតាមរយៈការចរចា ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងស្មារតីសាមគ្គីភាពប្រឆាំងនឹងចក្រពត្តិ និយមនៃចលនារដ្ឋមិនចូលបក្សសម្ព័ន្ធ ក្នុងស្មារតីធម្មនុញ្ញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ក្នុងអត្ថប្រយោជន៍របស់ ប្រជាជនទាំងពីរប្រទេស និងក្នុងអត្ថប្រយោជន៍នៃសន្តិភាព និងសន្តិសុខក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងពិភព លោក។

ដោយសារសេចក្តីប៉ងប្រាថ្នាដោះស្រាយបញ្ហាភ្លាមៗ ទាក់ទងនឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមសូមស្នើថា៖

១. ប្រតិបត្តិការយោធាណានពានទាំងអស់នៅតំបន់ព្រំដែន ត្រូវផ្អាកភ្លាមៗ ដោយកងកម្លាំងប្រដាប់ អាវុធរបស់ភាគីទាំងពីរដែលឈរជើងជ្រៅនៅទឹកដីវៀងៗខ្លួន ត្រូវដកថយចម្ងាយប្រាំគីឡូម៉ែត្រពីព្រំដែន។

២. ភាគីទាំងពីរជួបប្រជុំភ្លាមនៅទីក្រុងហាណូយ ទីក្រុងភ្នំពេញ ឬនៅទីកន្លែងណាមួយនៅតាមព្រំដែន រវាងប្រទេសទាំងពីរ ដើម្បីរៀបចំការប្រឹក្សាយោបល់ និងសម្រេចឲ្យបាននូវសន្និសីទមួយ ដែលភាគីទាំងពីរ ត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក មិនរាយ ប្រហារគ្នាទៅវិញទៅមក មិនប្រើអំពើហិង្សា ឬគំរាមកំហែងដោយប្រើអំពើហិង្សាទៅលើទំនាក់ទំនងទៅវិញ ទៅមករបស់ខ្លួន មិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃក្នុងរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក និងមិនរៀបចំរដ្ឋប្រហារប្រឆាំងគ្នាទៅ វិញទៅមក ប្រព្រឹត្តិចំពោះគ្នាទៅវិញទៅមកដោយស្មើភាពគ្នា និងរស់នៅជាមួយគ្នាដោយសន្តិភាព និងរាក់ទាក់ ក្នុងនាមជាអ្នកជិតខាងដ៏ល្អ។

ភាគីទាំងពីរសម្រេចបានកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីព្រំដែនមួយ ដោយផ្អែកលើការគោរពបូរណភាពទឹកដីរវាង គ្នាទៅវិញទៅមកស្ថិតក្នុងព្រំដែនដែលមានស្រាប់។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000035

-4-

៣. ភាគីទាំងពីរព្រមព្រៀងលើទម្រង់សមស្របមួយនៃការធានា និងការពិនិត្យតាមដានជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ។

ដើម្បីជំរុញលក្ខខណ្ឌធានាឱ្យឆ្ពោះទៅរកការចរចារវាងប្រទេសទាំងពីរ ការឃោសនាដែលជំរុញឱ្យមានការស្តាប់ខ្លឹមជាលក្ខណៈជាតិ និងរាល់សកម្មភាពទាំងអស់ដែលធ្វើឡើងក្នុងគោលបំណងបំបែកបំបាក់ប្រជាជនវៀតណាម និងកម្ពុជា ដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សាមគ្គីភាពប្រកបដោយមេត្រីភាពដែលមានស្រាប់រវាងប្រទេសទាំងពីរ ត្រូវតែបញ្ចប់ ។

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យឆ្លើយតបប្រកបដោយវិជ្ជមានទៅនឹងសំណើដ៏សមហេតុផលដែលបានលើកឡើងមុននេះ ដែលស្ថិតក្នុងអត្ថប្រយោជន៍បច្ចុប្បន្ន និងរយៈពេលវែងរវាងប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនវៀតណាម និងស្ថិតក្នុងអត្ថប្រយោជន៍ជាមិត្តភាពរវាងប្រជាជនរបស់ប្រទេសទាំងពីរ ។

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិបាលនានា និងប្រជាជនរបស់បណ្តាប្រទេស ដែលមានទំនាក់ទំនងមិត្តភាពជាមួយវៀតណាម និងកម្ពុជា អំពាវនាវដល់អង្គការអន្តរជាតិនានា និងប្រទេសដែលស្រលាញ់សន្តិភាព និងយុត្តិធម៌នៅក្នុងពិភពលោកឱ្យគាំទ្រដល់សំណើរបស់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងដើរតួនាទីមួយផ្នែកដ៏សកម្មក្នុងការសម្របសម្រួលការចាប់ផ្តើមកិច្ចចរចារវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា ដើម្បីជាប្រយោជន៍នៃសន្តិភាព និងសន្តិសុខក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងពិភពលោក ។

ទីក្រុងហាណូយ ថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨

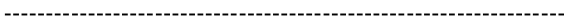
Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000036

សន្និសីទសារព័ត៌មាន

នៅស្ថានទូតនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមប្រចាំសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លីម៉ុង ទីក្រុង
ហៃវង ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ ស្តីពី
“ទំនាក់ទំនងរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជា”



សុំនូវកថាដោយ

AB [មិនស្គាល់អក្សរកាត់] ឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV ប្រចាំ GDR សមមិត្ត Hoang Tun។

មិត្ត និងសមមិត្តទាំងអស់ជាទីស្នេហា

ខ្ញុំមានសេចក្តីរីករាយណាស់ដែលបានស្វាគមន៍លោកអ្នកជាអ្នកតំណាងស្ថាប័នព័ត៌មាន និងឃោសនា
ការនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លីម៉ុងមកកាន់ស្ថានទូតរបស់យើងជាថ្មីម្តងទៀត។ មានការវិវឌ្ឍថ្មីៗជា
ច្រើនទាក់ទងនឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជាក្នុងរយៈពេលបីសប្តាហ៍ចុងក្រោយនេះ។ ក្នុង
អំឡុងពេលនេះ រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមបានចេញផ្សាយសេចក្តីប្រកាសដ៏មានសារៈ
សំខាន់មួយនៅថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ ដែលត្រូវបានជំរុញដោយបំណងប្រាថ្នាចង់បានដំណោះស្រាយ
បន្ទាន់មួយ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាទាក់ទងនឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសវៀតណាម និងប្រទេសជិតខាងរបស់ខ្លួន
គឺប្រទេសកម្ពុជា។

ដូចដែលលោកអ្នកដឹងហើយ សេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលរបស់យើងនៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ
១៩៧៧ ទទួលបានសមាសចិត្ត និងការគាំទ្រពីប្រជាជន និងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសដែលស្រឡាញ់សន្តិភាព និង
យុត្តិធម៌យ៉ាងច្រើននៅក្នុងពិភពលោក និងមតិសាធារណៈអន្តរជាតិជាទូទៅ រួមទាំងប្រជាជន និងរដ្ឋាភិបាលនៃ
សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លីម៉ុងជាមិត្តផងដែរ។ មេដឹកនាំរបស់ប្រទេសកម្ពុជាបានខកខានក្នុងការឆ្លើយ
តបទៅនឹងសុឆន្ទៈនៃរដ្ឋាភិបាលរបស់យើង ហើយជំនួសមកវិញ ពួកគេបានបើកប្រតិបត្តិការយោធា ហើយបន្ត
ចាត់វិធានការវាយប្រហារដោយយោធា ដោយពួកគេចូលជ្រៅមកក្នុងទឹកដីរបស់យើង

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000037

-2-

ហើយប្រព្រឹត្តអំពើហោរហោរដែលមិនអាចរៀបរាប់បានប្រឆាំងនឹងប្រជាជនរបស់យើង។ ពួកគេបើកការវាយប្រហារនៅតាមបណ្តោយព្រំដែនទាំងមូលរវាងប្រទេសទាំងពីរ ព្រមទាំងបង្កើនយុទ្ធនាការឃោសនាបង្ខូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះប្រឆាំងនឹងប្រទេសរបស់យើង និងប្រជាជនវៀតណាម បំផុសឱ្យមានការស្តាប់ខ្លឹមជាលក្ខណៈជាតិ តាមរយៈការចោទប្រកាន់ប្រជាជន និងរដ្ឋាភិបាលរបស់យើងថាបានបង្កើតគម្រោង “ល្បួងពាន” និង “ជ្រៀតជ្រែក និងប៉ុនប៉ងធ្វើរដ្ឋប្រហារ” និងអះអាងដោយមិនត្រឹមត្រូវថា វៀតណាមកំពុង “បង្ខិតបង្ខំឱ្យកម្ពុជាចូលរួមក្នុងសហព័ន្ធតំណាចចិន”។

នៅក្នុងសន្និសីទសារព័ត៌មាននេះ ខ្ញុំមើលឃើញពីភាពចាំបាច់ដែលត្រូវបញ្ជាក់ដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ថា នៅក្នុងការចុះផ្សាយនេះ រដ្ឋាភិបាលរបស់យើងប្រកាន់គោលជំហររបស់ខ្លួនយ៉ាងច្បាស់៖ បញ្ហាអធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដី គឺជារឿងសំខាន់ខ្លាំងណាស់ចំពោះប្រទេសនីមួយៗ។ ទោះជាយ៉ាងណា បញ្ហាព្រំដែន និងទឹកដីជាញឹកញាប់ពោរពេញទៅដោយជម្លោះ ហើយជួនកាលពោរពេញទៅដោយបញ្ហាដែលជាកេរដំណែលប្រវត្តិសាស្ត្រ។ ដោយហេតុនេះ ប្រទេសនានាដែលមានក្តីបារម្ភ ត្រូវតែពិនិត្យមើល និងវិភាគឱ្យបានម៉ត់ចត់ចំពោះបញ្ហានេះ ក្នុងស្មារតីស្មើភាព គោរពគ្នាទៅវិញទៅមក មិត្តភាព និងទំនាក់ទំនងអ្នកជិតខាងល្អ ដើម្បីរួមគ្នាដោះស្រាយបញ្ហានេះតាមរយៈការចរចា។ នេះគឺជាបំណងប្រាថ្នារបស់បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម និងរដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជននៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។ ប្រការដឹកនាំស្វែងរកស្តាយនោះគឺថា មេដឹកនាំកម្ពុជាបដិសេធយ៉ាងដាច់ខាតទៅនឹងការចរចាណាមួយ។ ច្បាស់ណាស់ចំពោះគោលបំណងដែលទស្សនៈពិភពលោកយល់ឃើញថា តាមរយៈការបដិសេធកិច្ចចរចា និងការពង្រាយកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់ខ្លួនក្នុងការវាយប្រហារ និងក្នុងការបំផ្លិចបំផ្លាញតំបន់នានាក្នុងដែនដីរបស់វៀតណាម

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

មេដឹកនាំកម្ពុជាកំពុងបង្កើតផែនការដឹកនាំឱ្យសង្ស័យមួយ ដើម្បីអនុវត្តផែនការដែលបានបង្កើតឡើងជាយូរមកហើយ ដើម្បីបង្កអន្តរាយជាបន្តបន្ទាប់ដល់ទំនាក់ទំនងនានារវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា និងធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងទាំងនោះកាន់តែស្ថិតក្នុងហានិភ័យ។

បើទោះជាបច្ចុប្បន្ន កម្ពុជាកំពុងបង្កើតការឃោសនាបង្ហូរចិត្តឈ្មោះដោយគ្មានមូលដ្ឋាន ប្រកាន់ដោយគំនិតព្យាបាទ និងទុច្ចរិតនិយមប្រឆាំងនឹងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមក្តី ក៏រដ្ឋាភិបាលរបស់យើង ដោយផ្អែកលើហេតុផល និងកម្លាំងសាមគ្គីរវាងប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជា បានចុះផ្សាយសេចក្តីប្រកាសថ្មីមួយនៅថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ ទាក់ទងនឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសទាំងពីរ ដែលរដ្ឋាភិបាលរបស់យើងបានដាក់សំណើដីរឹងមាំ ដើម្បីឱ្យមានដំណោះស្រាយបញ្ហានានាជាបន្ទាន់រវាងប្រទេសទាំងពីរ និងសម្រាប់ការលើកកម្ពស់ទំនាក់ទំនងក្នុងនាមជាប្រទេសជិតខាង និងទំនងទំនួលដីយូរអង្វែងរវាងប្រទេសទាំងពីរ។ សំណើទាំងនោះមានចែងយ៉ាងច្បាស់ដូចខាងក្រោម៖

១. បញ្ឈប់ជាបន្ទាន់នូវប្រតិបត្តិការឃោសនាឈ្លានពានទាំងអស់នៅក្នុងតំបន់ព្រំដែន។ ការឈរជើងរបស់កងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់ភាគីទាំងសងខាង ត្រូវចូលជ្រៅទៅក្នុងដែនដីរៀងៗខ្លួនប្រហែលប្រាំគីឡូម៉ែត្រពីព្រំដែន។

២. ភាគីទាំងពីរជួបប្រជុំគ្នាមេត្តាទីក្រុងហាណូយ ទីក្រុងភ្នំពេញ ឬនៅទីកន្លែងណាមួយនៅតាមព្រំដែនរវាងប្រទេសទាំងពីរ ដើម្បីរៀបចំការប្រឹក្សាយោបល់ និងសម្រេចឱ្យបានសន្តិសញ្ញាមួយ ដែលភាគីទាំងពីរត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក មិនរាយប្រហារគ្នាទៅវិញទៅមក មិនប្រើអំពើហិង្សា ឬគំរាមកំហែងប្រើអំពើហិង្សាទៅលើទំនាក់ទំនងទៅវិញទៅមករបស់ខ្លួន មិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃក្នុងរបស់គ្នាទៅវិញទៅមក និងមិនរៀបចំរដ្ឋប្រហារប្រឆាំងគ្នាទៅវិញទៅមក ប្រព្រឹត្តិចំពោះគ្នាទៅវិញទៅមកដោយស្មើភាពគ្នា និងរស់នៅជាមួយគ្នាដោយសន្តិភាព និងរាក់ទាក់ក្នុងនាមជាអ្នកជិតខាងដ៏ល្អ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

ភាគីទាំងពីរសម្រេចបានកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីព្រំដែនមួយ ដោយផ្អែកលើការគោរពអធិបតេយ្យភាពទឹកដី រវាងគ្នាទៅវិញទៅមកស្ថិតក្នុងព្រំដែនដែលមានស្រាប់។

៣. ភាគីទាំងពីរព្រមព្រៀងលើទម្រង់សមស្របមួយនៃការធានា និងការពិនិត្យតាមដានជាលក្ខណៈ អន្តរជាតិ។

តាមរយៈសំណើខាងលើ រដ្ឋាភិបាលរបស់យើងចង់បង្ហាញឱ្យបានច្បាស់លាស់អំពីភាពស្មោះត្រង់ និង សុឆន្ទៈរបស់ខ្លួន បើទោះជាមានការបង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះដោយគ្មានមូលដ្ឋានពីសំណាក់មេដឹកនាំកម្ពុជា។ ចំពោះ ការចោទប្រកាន់មូលបង្កាច់អំពី “ការឈ្លានពានទឹកដីកម្ពុជា” ពីសំណាក់មេដឹកនាំកម្ពុជា យើងសូមឆ្លើយតប តាមរយៈការប្រកាសពីបំណងរបស់យើង ក្នុងការសម្រេចឱ្យបានកិច្ចព្រមព្រៀងមួយជាមួយពួកគេ ដែលភាគី ទាំងពីរនឹងឈរជើងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់ខ្លួននៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនប្រវែងប្រាំគីឡូម៉ែត្រពីព្រំដែន។ ចំពោះការចោទប្រកាន់មូលបង្កាច់បង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់ពួកគេដែលថា យើងមានការពាក់ព័ន្ធនឹង “ការប៉ុន ប៉ងធ្វើរដ្ឋប្រហារ” នោះ យើងសូមឆ្លើយតបតាមរយៈសំណើសុំឱ្យមានការពិភាក្សាជាបន្ទាន់ និងសម្រេចឱ្យបាន សន្តិសុខមួយ ដែល “ពួកគេត្រូវអនុវត្តដើម្បីគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដី របស់គ្នាទៅវិញទៅមក”។

តាមរយៈការចោទប្រកាន់មូលបង្កាច់បង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់យើងថាបង្ខំឱ្យពួកគេ “ចូលរួមក្នុងសហព័ន្ធ ឥណ្ឌូចិន” ពួកគេបានពាក់ព័ន្ធនឹងការបំភ្លៃប្រវត្តិសាស្ត្រទាំងស្រុង។ តើអ្វីដែលបានបង្កើតឱ្យមានពាក្យថា “សហ ព័ន្ធឥណ្ឌូចិន” និងតើនៅពេលណាដែលពាក្យនេះត្រូវបានបោះបង់ចោល? នៅពេលនេះ ខ្ញុំសូមពន្យល់អំពី ប្រធានបទនេះចាប់តាំងពីដើមទឹមក។

កាលពីអតីតកាល អាណានិគមជនបារាំងបានបំបែកប្រទេសទាំងបីនៅឧបទ្វីបឥណ្ឌូចិនទៅជាប្រាំតំបន់ សម្រាប់ជាប្រយោជន៍នៃគោលនយោបាយរបស់ពួកគេ ដើម្បី “បំបែក និងគ្រប់គ្រង” (ដោយប្រទេស វៀតណាមខ្លួនឯងផ្ទាល់ ត្រូវបានបំបែកចេញជាបីតំបន់)។ តំបន់នីមួយៗត្រូវបានគ្រប់គ្រងទៅតាមរបបដាច់ ដោយឡែកពីគ្នា។ បក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិន

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

000040

-5-

ដែលបានបង្កើតឡើងក្នុងឆ្នាំ ១៩៣០ បានចូលរួមពាក់ព័ន្ធយ៉ាងខ្លាំងក្នុងការតស៊ូរបស់ប្រជាជនរបស់ប្រទេសទាំង
 បី។ ក្នុងឆ្នាំ ១៩៥១ នៅក្នុងសមាជលើកទីពីររបស់បក្សកុម្មុយនីស្តឥណ្ឌូចិន ដែលមានការចូលរួមដោយគណៈ
 ប្រតិភូពីប្រទេសទាំងបី គឺវៀតណាម ឡាវ និងកម្ពុជា សេចក្តីសម្រេចមួយត្រូវបានធ្វើឡើងទៅតាមសំណើរបស់
 មេដឹកនាំវៀតណាម ដើម្បីបង្កើតបក្សចំនួនបីចេញពីបក្សមួយនេះ ដែលបក្សនីមួយៗ នឹងទទួលខុសត្រូវលើការ
 ដឹកនាំប្រជាជនរបស់ប្រទេសរបស់ពួកគេក្នុងការតស៊ូរំដោះប្រទេស។ ដោយហេតុនេះ សេចក្តីប្រកាសចុង
 ក្រោយនៃសន្និសីទទីក្រុងហ្សឺណែវស្តីពីឥណ្ឌូចិនក្នុងឆ្នាំ ១៩៥៤ រដ្ឋនានាដែលបានចូលរួមបានសន្យាគោរព
 អធិបតេយ្យភាព ឯករាជ្យភាព សាមគ្គីភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាម។
 សិទ្ធិជាមូលដ្ឋានទាំងនេះត្រូវបានធានាសាជាថ្មីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទីក្រុងហ្សឺណែវនៅឆ្នាំ១៩៦២ ស្តីពីប្រទេស
 ឡាវ។ ទៅតាមសំណើរបស់ព្រះប្រធានប្រមុខរដ្ឋ សម្តេច សីហនុ រណសិរ្សជាតិរំដោះវៀតណាមខាងត្បូងបាន
 ប្រកាសនៅក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៦៧ ហើយរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យវៀតណាមខាងត្បូង
 បានប្រកាសនៅក្នុងខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៦៧ ថា ពួកគេទទួលស្គាល់បូរណភាពទឹកដីរបស់ប្រទេសកម្ពុជាស្ថិតក្នុង
 ព្រំដែនបច្ចុប្បន្ន ហើយបានសន្យាគោរពព្រំដែនដែលបានលើកឡើងនេះ។ សន្និសីទកំពូលរបស់ប្រជាជនឥណ្ឌូចិន
 ក្នុងឆ្នាំ ១៩៧០ បានគូសបញ្ជាក់ថា៖ “បក្សទាំងបីអះអាងពីការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ពួកគេក្នុងការរក្សា និងបង្កើត
 មិត្តភាពភាគរដ្ឋាភិបាល និងទំនាក់ទំនងជាអ្នកជិតខាងល្អរវាងប្រទេសទាំងបី ដោយមានទស្សនៈគាំទ្រគ្នាទៅវិញទៅ
 មកក្នុងការតស៊ូប្រឆាំងនឹងសត្រូវរួមគ្នា និងសហប្រតិបត្តិការនាពេលអនាគតដ៏យូរអង្វែងក្នុងការកសាង
 ប្រទេសនីមួយៗឡើងវិញតាមវិធីរៀងៗខ្លួន។ បក្សទាំងបីបានប្តេជ្ញាចិត្តគោរពតាមគោលការណ៍សហគ្រាម
 ប្រកបដោយសន្តិភាពចំនួនប្រាំបី...និងអះអាងថា រាល់បញ្ហាដែលកើតមានឡើងក្នុងទំនាក់ទំនងរវាង
 ប្រទេសទាំងបី អាចត្រូវបានដោះស្រាយបានតាមរយៈការចរចាក្នុងស្មារតីគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក យោគយល់
 គ្នាទៅវិញទៅមក និងជួយគ្នាទៅវិញទៅមក”។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000041

-6-

កិច្ចព្រមព្រៀងទីក្រុងប៉ារីសស្តីពីប្រទេសវៀតណាម និងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ផ្លូវការអន្តរជាតិចុងក្រោយ ក្នុងឆ្នាំ ១៩៧៣ បានធានាជាថ្មីថា ឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព សាមគ្គីភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ ប្រទេសកម្ពុជា និងឡាវ នឹងត្រូវបានគោរព។ សមាជិកទីបួនរបស់បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាមក្នុងឆ្នាំ ១៩៧៦ បានអះអាងជាថ្មីអំពីគោលនយោបាយរបស់វៀតណាមចំពោះប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជា។ ការពិតទាំងនេះបញ្ជាក់ ពីការបន្តគោរពឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មាន ទសវត្សរ៍ចុងក្រោយនេះ ដែលត្រូវបានបង្ហាញដោយបក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម និងរដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជននៃ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។ ការភ្លេចភ្នំទាំងស្រុងថា “វៀតណាមកំពុងបង្ខំឱ្យកម្ពុជាចូលរួមក្នុង សហព័ន្ធតណ្តូចិនស្ថិតក្រោមអនុត្តរភាពវៀតណាម” ប្រែក្លាយទៅជាការបំភ្លៃដែលមិនគួរឱ្យចូលចិត្តចំពោះផ្នែក ខ្លះនៃមេដឹកនាំកម្ពុជា និងត្រឹមតែបម្រើផលប្រយោជន៍ដល់ពួកចក្រពត្តិនិយម និងក្រុមពួកប្រតិកិរិយាប៉ុណ្ណោះ។

ប្រសិនបើអាជ្ញាធរកម្ពុជា ពិតជាមិនចង់ប្រើអំពើហិង្សាដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនជាមួយប្រទេសវៀត ណាមមែននោះ ប្រសិនបើពួកគេពិតជាមិនចង់ចាត់ទុកសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមជាសត្រូវចម្បង របស់ពួកគេ ដូចដែលពួកគេអះអាងជារៀងរាល់ថ្ងៃមែននោះ ហើយប្រសិនបើពួកគេមិនចង់ដឹកនាំប្រទេសរបស់ ពួកគេឱ្យធ្លាក់ចូលក្នុងផ្លូវអមិត្តភាពប្រឆាំងនឹងប្រជាជនរបស់ប្រទេសជាបងប្អូន ដែលបច្ចុប្បន្នគ្មានប្រាថ្នាចង់ បានអ្វីក្រៅពីសភាពជាប្រទេសបងប្អូនរបស់ប្រជាជនកម្ពុជាមែននោះ ពួកគេត្រូវពិចារណាឡើងវិញអំពីតួនាទី របស់ពួកគេចំពោះសំណើថ្មីៗរបស់រដ្ឋាភិបាលវៀតណាម និងអង្គុយនៅតុចរថាជាមួយវៀតណាម។ ការច្រាន ចោលសំណើនេះ នឹងត្រឹមតែអូសបន្លាយពេលវេលា និងកាន់តែបង្កឱ្យមានភាពតានតឹងបន្ថែមទៀតតែ ប៉ុណ្ណោះ។ ស្ថានភាពកិច្ចការបែបនេះត្រឹមតែផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់ពួកចក្រពត្តិនិយម និងក្រុមពួកប្រតិកិរិយាតែ ប៉ុណ្ណោះ ដែលពួកទាំងនេះគឺជាសត្រូវរួមគ្នារបស់ប្រជាជនវៀតណាម និងប្រជាជនកម្ពុជា។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

ខ្ញុំសូមផ្ញើតុលាការនេះដើម្បីសម្រេចការដឹងគុណយ៉ាងស្មោះស្ម័គ្ររបស់ខ្ញុំចំពោះសារព័ត៌មាន និងប្រព័ន្ធ ផ្សព្វផ្សាយផ្សេងទៀតក្នុងសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លឺម៉ង់ ដែលបានចំណាយពេលវេលារបស់ខ្លួនមក តាមដានហេតុការណ៍នេះ និងសម្រាប់ការគាំទ្រទាក់ទងនឹងបញ្ហាព្រំដែននេះ។

ក្តីសង្ឃឹមរបស់ខ្ញុំគឺថា រដ្ឋាភិបាល ស្ថាប័នផ្សព្វផ្សាយ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណ្លឺម៉ង់ដែល ជាប្រទេសបងប្អូនរបស់យើង នឹងស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅចំពោះសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលយើងកាលពីថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៨ និងសំណើដ៏រឹងមាំទាំងបីរបស់រដ្ឋាភិបាលយើង ដូចដែលបានលើកឡើងខាងលើ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000043

ក្រសួងការបរទេស នាយកដ្ឋានចុងបូព៌ា

ទីក្រុងប៉េរឡាំង ថ្ងៃទី ១៧/០១/១៩៧៨

ចារកម្ម

(ប្រភព៖ ព័ត៌មានពី AV [មិនស្គាល់អក្សរកាត់] របាយការណ៍សារព័ត៌មាន)

គោលជំហរអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងជម្លោះព្រំដែនរវាងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ប្រទេសសង្គមនិយមជាបងប្អូន ដូចជា USSR [សហភាពនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមរុស្ស៊ី] GDR [សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាល្លឺម៉ង់] CSR [សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមឆេកូស្លូវ៉ាគី] សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប៉ូឡូញ សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតហុងគ្រី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប៊ុលហ្គារី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតម៉ុងហ្គោលី និងប្រទេសគុយបា បានគាំទ្រសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាល SRV នាថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ ដែលឯកអគ្គរដ្ឋទូត ឬការិយាល័យអោសន្ននៃ SRV ផ្តល់ជូនបណ្តាក្រសួងការបរទេសពាក់ព័ន្ធ។ ស្ថានទូតនៃបណ្តាប្រទេសទាំងនេះនៅក្នុងទីក្រុងប៉េកាំង លើកលែងតែ ស្ថានទូតប្រទេសគុយបា បានបញ្ជូនត្រឡប់មកកម្ពុជាវិញនូវសេចក្តីប្រកាសបង្គាប់បង្គំចំពោះថ្ងៃដែលនោះ។ រដ្ឋាភិបាលគុយបាមិនចង់ផ្តល់ឱ្យមូលហេតុណាមួយដែលឈានទៅដល់ការបិទស្ថានទូតរបស់ខ្លួននៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញឡើយ។

Deleted: ផែ

អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសទីមួយនៃសហភាពសូវៀត Malzew បានទទួលការិយាល័យអោសន្ននៃ SRV ក្នុងគោលបំណងទទួលយកសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV និងបានបញ្ជាក់អះអាងថា USSR នឹងគាំទ្រគោលជំហរដ៏ត្រឹមត្រូវរបស់ SRV ពាក់ព័ន្ធនឹងដំណោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនរវាងកម្ពុជា និងវៀតណាមតាមរយៈការចរចា។ មិនមានសេចក្តីថ្លែងការណ៍ ឬសេចក្តីប្រកាសផ្លូវការ ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងពេលនេះឡើយ។

Pravda បានចុះផ្សាយសម្រង់នៃសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV ដោយសង្កត់ធ្ងន់លើការរាំងស្ទះដែលបានលើកឡើងដោយរដ្ឋាភិបាល SRV រហូតមកដល់ពេលនេះ និងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ខ្លួនក្នុងការស្វែងរកដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធី។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000043

អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យអាណត្តិដំបូង E. Moldt បានទទួលការធារឹប
ណ្តោះអាសន្ននៃ SRV នៅថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ និងបានបញ្ជាក់ថា GDR គាំទ្រដល់សេចក្តីប្រកាស
របស់ SRV។ GDR យល់ឃើញថា បញ្ហាព្រំដែនរវាង SRV និងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ អាចត្រូវបានដោះ
ស្រាយតាមរយៈការចរចាបិទទ្វារតែប៉ុណ្ណោះ។

បទអត្ថាធិប្បាសារព័ត៌មានមួយកំពុងត្រូវបានរៀបចំ។

អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសទីមួយនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមក្រហមក្រុងភ្នំពេញ Krajcir Lors បានទទួលឯកអគ្គ
រដ្ឋទូតនៃ SRV នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។ Rude Pravo បានរាយការណ៍ពីព័ត៌មាននេះនៅក្នុងសេច
ក្តីប្រកាសមួយ។ សមមិត្ត Krajcir Lors បានថ្លែងថា គាត់ជឿថា បញ្ហានេះនឹងត្រូវបានដោះស្រាយនៅក្នុង
ស្មារតីនៃសំណើរបស់ SRV តាមរយៈការចរចា។ នៅថ្ងៃទី ៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

កាសែតដដែលនេះបានចុះផ្សាយបទអត្ថាធិប្បាយមួយស្តីពីគោលនយោបាយការបរទេស។

អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប៉ូឡូញ Spasowski បានទទួលឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ និងបានផ្តើមថា៖ យើងគាំទ្រគោលជំហរសុឆន្ទៈដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុង សេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលរបស់អ្នក និងយល់ឃើញថា បញ្ហាព្រំដែនត្រូវដោះស្រាយក្នុងស្មារតីនៃមិត្តភាព ជាបងប្អូន។ កាសែត *Tribuna Ludu* បានចុះផ្សាយបទអត្ថាធិប្បាយមួយរបស់ទីភ្នាក់ងារ PAP [ទីភ្នាក់ងារ សារព័ត៌មានប៉ូឡូញ] នៅថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ដែលបានគូសបញ្ជាក់ថា មតិសាធារណជនប៉ូឡូញគាំទ្រ ដល់គោលជំហរដ៏ត្រឹមត្រូវរបស់ SRV ចំពោះដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធី។ ការមិនយល់អំពីគោលជំហរកម្ពុ ជាក្នុងការច្រានចោលដំណោះស្រាយនេះ ត្រូវបានលើកឡើង។

រដ្ឋលេខាធិការនៃក្រសួងការបរទេសរបស់សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតហុងគ្រី Racz បានទទួលឯកអគ្គ រដ្ឋទូត SRV នៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។ គាត់បានបញ្ជាក់ថា រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិត ហុងគ្រី គាំទ្រដល់គោលជំហររបស់ SRV។ នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ សេចក្តីប្រកាសស្តីពីជម្លោះនេះ ត្រូវបានចុះផ្សាយនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

នៅថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ បទអត្ថាធិប្បាយមួយត្រូវបានចុះផ្សាយនៅក្នុង *Nepszabadsag* ដោយគាំទ្រការប្តេជ្ញាចិត្តក្នុងការពារប្រឆាំងនឹងការញុះញង់របស់កម្ពុជាព្រមទាំងគូសបញ្ជាក់ពីការទទួលខុស ត្រូវយ៉ាងធំធេងរបស់ SRV ចំពោះជោគវាសនានៃប្រទេសជាតិទាំងពីរ។

នៅក្នុងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប៊ុលហ្គារី

នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ *Rabotnitscheskoje Delo* (អ្នកអង្កេតការណ៍នយោបាយរបស់ BTA [ទីភ្នាក់ងារសារព័ត៌មានប៊ុលហ្គារី] បានគូសបញ្ជាក់ថា មតិសាធារណជនប៊ុលហ្គារីស្វាគមន៍គំនិតផ្តួចផ្តើម របស់ Pham Van Dong នាយករដ្ឋមន្ត្រីរបស់ SRV ឱ្យមានការចរចាជាបន្ទាន់ក្នុងគោលបំណងដោះស្រាយ ជម្លោះ និងការបន្តទំនាក់ទំនងជាបងប្អូន។ មានតែកិច្ចពិភាក្សាគ្នារវាងភាគីទាំងពីរនឹងធ្វើឱ្យមានការចូលរួម ចំណែកយ៉ាងពិតប្រាកដក្នុងការស្តារសន្តិសុខឡើងវិញនៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000044

-2-

ក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចពិភាក្សារវាងរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតម៉ុងហ្គោលី
 Dugersuren និងឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV នៅថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ការគាំទ្រចំពោះគោលជំហររបស់
 SRV ដែលទាក់ទងទៅនឹងដំណោះស្រាយជម្លោះព្រំដែនដោយសន្តិវិធី ត្រូវបានលើកឡើង។ នៅក្នុងរបាយ
 ការណ៍សារព័ត៌មានមួយនៅក្នុង *Unen* នាថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ស្តីពីកិច្ចប្រជុំនេះ គោលជំហររបស់
 Dugersuren ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាគោលជំហរផ្លូវការរបស់ប្រទេស និងប្រជាជនម៉ុងហ្គោលី។

Original DE: 00537030-00537080
 Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

នៅក្នុងប្រទេសគុយបា *Granma* បានចុះផ្សាយអត្ថបទនៃសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV ដោយប្រើពាក្យពេចន៍ត្រង់ៗ នៅថ្ងៃទី ២ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។ ក្រសួងការបរទេសបានចេញសេចក្តីប្រកាសមួយនៅថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ដោយបានរៀបរាប់ពីទស្សនៈយ៉ាងមុតមាំថា ការលំបាកនាពេលបច្ចុប្បន្នក្នុងទំនាក់ទំនងនានា នឹងត្រូវបានដោះស្រាយតាមរយៈការដាក់ការជឿទុកចិត្តចំពោះវដ្តនភាពរបស់ប្រជាជនវៀតណាម និងប្រជាជនកម្ពុជា និងនៅក្នុងផលប្រយោជន៍នៃការតស៊ូរួមគ្នាប្រឆាំងនឹងចក្រពត្តិនិយម អាណានិគមនិយមចាស់ និងអាណានិគមនិយមថ្មី។

គោលជំហរផ្លូវការរបស់ SRR [សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមរ៉ូម៉ានី] គឺមិនគាំទ្រភាគីណាមួយឡើយ។ ចំពោះហេតុផលនេះ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ បានចុះផ្សាយសម្រង់នៃសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV និងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យដោយគ្មានសេចក្តីអត្ថាធិប្បាយបន្ថែម (យោងតាម VNA [ទីភ្នាក់ងារសារព័ត៌មានវៀតណាម] និងវិទ្យុទីក្រុងភ្នំពេញ)*។

បន្ទាប់ពីបានទទួលសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម Phoune Sipaseuth ដែលជាសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការប្រធានផ្នែកនយោបាយ និងប្រតិបត្តិគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមជាឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យខ្មែរ បានសម្តែងក្តីសង្ឃឹមថា ជម្លោះនេះនឹងត្រូវបានដោះស្រាយដោយសន្តិវិធី។ នៅចំពោះមុខកងកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងវៀងច័ន្ទ លោកឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី បានថ្លែងថា៖ "ព្រឹត្តិការណ៍ទាំងនេះ កំពុងបង្កគ្រោះថ្នាក់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់ទំនាក់ទំនងមិត្តភាពយូរអង្វែងក្នុងចំណោមប្រទេសជិតខាងជាបងប្អូនទាំងពីរ។ ប្រជាជនរបស់បក្សបដិវត្តន៍ រដ្ឋាភិបាលខ្មែរ និងជាតិខ្មែរទាំងមូល មានបំណងប្រាថ្នាយ៉ាងជ្រាលជ្រៅថា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលវៀតណាម នឹងចាប់ផ្តើមចរចាដោយគ្មានការពន្យារពេលដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនដោយសន្តិវិធី និងដោយអនុលោមតាមគោលការណ៍នៃការគោរពអធិបតេយ្យភាព និងបូរណភាពទឹកដីរបស់ប្រទេសទាំងពីរ។"

Deleted: ពន្យា

* នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ *Scintea* បានចុះផ្សាយអត្ថបទដ៏ងងឹតមួយ ដោយគូសបញ្ជាក់ពីតម្រូវការនៃដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធី។ តាមសេចក្តីរាយការណ៍ SRR នៅតែមានការប្តេជ្ញាចិត្តក្នុងការបង្កើតទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការពហុភាគីជាមួយប្រទេសទាំងពីរ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000045

-3-

វាមិនមែនជាការសម្ងាត់នោះទេដែលថារដ្ឋាភិបាលនៃ SRV ជាញឹកញាប់ បានបញ្ជាក់ពីឆន្ទៈរបស់ខ្លួន ក្នុងការចាប់ផ្តើមការចរចាជាមួយកម្ពុជាភ្លាមៗនៅកន្លែងណាមួយ និងនៅកម្រិតណាមួយ។ ប៉ុន្តែទីក្រុងភ្នំពេញ បានបដិសេធការផ្តួចផ្តើមនេះ។

SFRY [សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមសហព័ន្ធយូហ្គោស្លាវី] យល់ឃើញថា "ជម្លោះសោកនាដកម្ម" នេះ គឺជាការសោកស្តាយ និងចាត់ទុកជម្លោះនេះថាជាភស្តុតាងដែលសណ្តាប់ធ្នាប់សង្គមនៃប្រទេសសង្គមនិយម មិនបានទប់ស្កាត់សង្គ្រាម។ ប្រសិនបើជម្លោះនេះត្រូវបានដោះស្រាយយ៉ាងឆាប់រហ័ស ប្រការចាំបាច់គឺមិនត្រូវ មានការជ្រៀតជ្រែកពីខាងក្រៅឡើយ។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000046

-4-

ភាគីវៀតណាមបានគោរពយ៉ាងតឹងរឹងដោយគោលនយោបាយនៃយុទ្ធសាមគ្គីភាពជាមួយប្រជាជនកម្ពុជា "ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី មានការព្រួយបារម្ភថា កម្ពុជាគឺជាប្រភពនៃភាពតានតឹងដែលបានកើនឡើងនៅតាមព្រំដែន ដែលធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសទាំងពីរស្ថិតក្នុងគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ" ។

ក្រសួងការបរទេសបានប្រគល់ភារកិច្ចឱ្យ *Tanjung* ដោយបានច្រានចោលនូវរបាយការណ៍របស់ AP ថា ប្រេសិតរបស់ SRV បានជួបជាមួយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសយូហ្គោស្លាវី នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសយូហ្គោស្លាវី មិនបានទទួលប្រេសិត ឬឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV នោះឡើយចាប់តាំងពីជម្លោះរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជាបានផ្ទុះឡើង។

ក្នុងប្រទេសអាល់បានី សម្រង់នៃសេចក្តីប្រកាសដែលមានប្រវែងស្មើគ្នារបស់កម្ពុជា និងវៀតណាមត្រូវបានចុះផ្សាយ។ នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ បក្សពលករអាល់បានី បានអំពាវនាវដល់ប្រទេសទាំងពីរ (យោងតាមរបាយការណ៍របស់ AFP នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា) ឱ្យធ្វើការចរចាសន្តិភាព។ វិចារណកថារបស់អង្គការបក្សយល់ឃើញថា ជម្លោះនេះគឺគួរឱ្យសោកស្តាយ និងបង្ហាញពីការភ័យខ្លាចថាអាចរីករាលដាល។ វិចារណកថានេះពិពណ៌នាជម្លោះនេះថាជា "ការងាររបស់ខ្មាំងរបស់ប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនវៀតណាម" "នៃចក្រពត្តិសង្គមនិយមសូរៀត និងចក្រពត្តិអាមេរិច ដែលស្វែងរកឧត្តមភាពនៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍"។ នៅថ្ងៃទី ៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ZIP បានចុះផ្សាយអត្ថបទមួយដែលមានចំណងជើងថា "ជម្លោះគឺមិនមែនជាអត្ថប្រយោជន៍ដ៏ចម្បងរបស់ប្រជាជនវៀតណាម និងប្រជាជនកម្ពុជានោះឡើយ"។ បក្សពលករ រដ្ឋាភិបាល និងប្រជាជនអាល់បានី ចង់ឃើញការបញ្ចប់ជាបន្ទាន់នូវអវិភាព និងការបង្ហូរឈាមនេះ។ នៅក្នុងស្ថានភាពនេះ "យើងមិនចង់គាំទ្រភាគីណាមួយឡើយ ... យើងក៏សង្ឃឹមដែរថា ប្រទេសមិនដែលជាបងប្អូន... នឹងធ្វើការសម្រុះសម្រួលក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ... យើងជឿជាក់យ៉ាងមុតមាំថា ជម្លោះនេះគឺជាការងាររបស់ពួកខ្មាំងនៃជាតិទាំងពីរនេះ"។

ឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃ SRV ប្រចាំ DPRK [សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យកូរ៉េ] ដែលមានភារកិច្ចក្នុងការពាំនាំសេចក្តីថ្លែងការណ៍ទៅឱ្យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស DPRK ឈ្មោះ Ho Dam ថា រដ្ឋាភិបាល SRV មិនអាចយល់ពីហេតុផលចំពោះការចុះផ្សាយដោយលម្អៀងនូវសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជានៅក្នុង DPRK ។ គាត់បានផ្តល់ឱ្យអនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនូវលិខិតជំនួយស្មារតីសមស្របមួយ។ អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសបានធានាថា គាត់នឹងប្រគល់លិខិតនេះទៅថ្នាក់លើបន្តទៀត។ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃ SRV

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000046

-4-

បានរៀបរាប់ពីគោលដំហែររបស់ DPRK ថាមិនត្រឹមត្រូវ និងផ្ទុយទៅនឹងទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសសង្គមនិយម
ជាបងប្អូន។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

នៅក្នុងគំនិតរបស់គាត់ គោលជំហររបស់ DPRK អាចត្រូវបានចាត់ទុកថាស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពល និងសម្ពាធរបស់ចិន។

អង្គការចាត់តាំងផ្លូវការរបស់បក្សពលករ WPK [បក្សពលករកូរ៉េ] បានចុះផ្សាយសារលិខិតផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ខៀវ សំផន ធ្វើជូន Kim Il Sung ដោយប្រើពាក្យពេចន៍ត្រង់ៗ នៅថ្ងៃទី ២ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ នៃសម្រង់ចេញពីសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ (កន្លះទំព័រ) និងសម្រង់ចេញពីសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាល SRV នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ (មួយភាគបួននៃទំព័រ) ។

សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន (PRC) មិនទាន់បានចេញសេចក្តីផ្តើមការណ៍ផ្លូវការស្តីពីជម្លោះរវាងកម្ពុជា និង SRV នៅឡើយទេ។ នៅថ្ងៃទី ១៤ និង ១៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ *Süddeutsche Zeitung* បានរាយការណ៍ដូចខាងក្រោម៖ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន Tsching-Kwei បានជូនដំណឹងដល់សមាជិករដ្ឋសភាជប៉ុន Chuji Kuno នៅទីក្រុងប៉េកាំងថា ប្រទេសចិនចាត់ទុកការដកកងទ័ពរបស់វៀតណាមចេញពីកម្ពុជាថាជាបុរេលក្ខខណ្ឌចំពោះដំណោះស្រាយនៃជម្លោះ រវាងប្រទេសទាំងពីរតាមរយៈការចរចា។ Tsching បានមានប្រសាសន៍ថា ដូចដែលភាគីជប៉ុនត្រូវបានជូនដំណឹង ទីក្រុងប៉េកាំងយល់ឃើញថា មានបីដំណាក់កាលចាំបាច់សម្រាប់ដោះស្រាយជម្លោះនេះ៖ "ភាគីទាំងពីរត្រូវបញ្ឈប់អវិភាព។ កងទ័ពដែលបានឆ្លងព្រំដែន ត្រូវដកចេញពីទីកន្លែងដែលពួកគេបានកាន់កាប់។ ដូច្នេះ ការចរចាលើដំណោះស្រាយបញ្ហាដែលមានវិវាទខ្លាំងដោយសន្តិវិធី ត្រូវចាប់ផ្តើម" ។ គ្មានព័ត៌មានស្តីពីសកម្មភាពការទូតពិសេស ត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយប្រទេសចិនពាក់ព័ន្ធនឹង SRV ឬកម្ពុជាឡើយទេ។ សកម្មភាពរបស់ស្ថានទូត PRC ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យគឺមិនត្រូវបានដឹងឡើយ។ របាយការណ៍ដាច់ដោយឡែកនៅក្នុងសារព័ត៌មានបស្ចិមប្រទេសបានផ្តើមថា មេដឹកនាំចិន នឹងដើរតួជាអ្នកសម្របសម្រួល។ នៅពេលចាប់ផ្តើមនៃជម្លោះបើកចំហនេះ សារព័ត៌មានចិនបានគាំទ្រភាគីកម្ពុជាយ៉ាងច្បាស់។ ជាដំបូងនៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ សេចក្តីប្រកាសរបស់កម្ពុជាបានធ្វើការផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងស៊ីជម្រៅ។ មានតែរបាយការណ៍ខ្លីមួយប៉ុណ្ណោះដែលត្រូវបានចុះផ្សាយស្តីពីសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV នៅថ្ងៃទី ២ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ដោយបានបកស្រាយបំផ្លែងទស្សនៈរបស់វៀតណាមអំពីព្រឹត្តិការណ៍នានា។ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃ SRV ប្រចាំទីក្រុងប៉េកាំងបានធ្វើការតវ៉ាប្រឆាំងនឹងការចុះផ្សាយនោះជាមួយក្រសួងការបរទេសរបស់ PRC។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមក PRC បានផ្លាស់ប្តូរវិធីឆ្លើយតបតាមសារព័ត៌មាន។ នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ *Renmin Ribao* បានចុះផ្សាយសេចក្តីប្រកាស ដែលបានចេញដោយទីក្រុងហាណូយ និងទីក្រុងភ្នំពេញនៅថ្ងៃទី

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000047

-5-

៦ ខែ មករា ដោយផ្តល់ឱ្យភាគីទាំងពីរនូវការចុះផ្សាយព័ត៌មានស្មើភាពគ្នា។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី សារព័ត៌មានផ្លូវការរបស់ PRC កម្របានលើកឡើងពីកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ SRV ក្នុងការចរចាជាមួយកម្ពុជា។ រហូតមកដល់ពេលនេះ មិនទាន់មានសេចក្តីប្រកាសផ្លូវការទាក់ទងទៅនឹងការកាត់ផ្តាច់ជាបណ្តោះអាសន្ននៃទំនាក់ទំនងការទូតជាមួយ SRV ។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000048

-6-

ការពិតដែលថាការធ្វើរបាយការណ៍ដែលមានភាពលម្អៀងនៅតែបន្តដោយប្រទេសមិនមិនបានបញ្ជាក់ពីគោលជំហររបស់ខ្លួនឱ្យសាធារណជនបានដឹង បង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ថា ប្រទេសមិនបានគាំទ្រដល់ភាគីកម្ពុជា។ នៅពេលជាមួយគ្នានេះដែរ កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងនានា កំពុងត្រូវបានធ្វើឡើងយ៉ាងពិតប្រាកដ ដើម្បីរក្សាភាពខុសគ្នានេះ ដោយ SRV ស្ថិតក្រោមការវិនត្យត។

យោងតាមរបាយការណ៍របស់ TASS នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា លោក Brzezinski ដែលជាទីប្រឹក្សារបស់ប្រធានាធិបតីសហរដ្ឋអាមេរិក បានអះអាងថា ជម្លោះរវាងវៀតណាម និងកម្ពុជា សមស្របទៅនឹងផលប្រយោជន៍នៃគោលនយោបាយសហរដ្ឋអាមេរិក និង "ជាខណៈពេលដំបូងបំផុតនៃការប្រឈមមុខគ្នាដោយប្រយោលរវាងមិន និងសហភាពស្ងៀម"។

តំណាងផ្លូវការម្នាក់នៃគណៈកម្មាធិការគោលនយោបាយការបរទេសរបស់ក្រសួងការបរទេសសហរដ្ឋអាមេរិក បានបដិសេធមិនគាំទ្រសេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះ។ កាសែត *The Washington Post* បានរាយការណ៍ថា វាជាការគិតចង់បាននៅលើផ្នែករបស់ Brzezinski ។ យោងតាមកាសែត *The Washington Post* តំណាងផ្លូវការផ្សេងទៀត នឹងផ្តល់ការវាយតម្លៃប្រកបដោយការប្រុងប្រយ័ត្នបន្ថែមទៀតលើស្ថានភាពនេះ។ សារព័ត៌មានសហរដ្ឋអាមេរិកបានរាយការណ៍ថា បញ្ហាត្រូវបានទទួលយកតាមរយៈការវាយតម្លៃរបស់ Brzezinski នៅក្នុងទីក្រុងរ៉ាស៊ីនតោន (ប្រភព: *Pravda* ថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨)។ ដូចដែលបានរាយការណ៍ដោយ UPI ពីទីក្រុងរ៉ាស៊ីនតោន ការគាំទ្ររបស់មិនសម្រាប់កម្ពុជា "យោងតាមការវិភាគរបស់សហរដ្ឋអាមេរិកនៃព័ត៌មានព័ត៌មានជម្លោះនេះ" គឺមានលក្ខណៈនយោបាយ និងយោធា។ លិខិតឆ្លើយឆ្លងផ្លូវការនេះបានបញ្ជាក់ថា ៖ "មន្ត្រីសហរដ្ឋអាមេរិក ស្នើរតែមិនអាចលាក់បាំងបាននូវការពេញចិត្តរបស់ពួកគេចំពោះព្រឹត្តិការណ៍នៅក្នុងតំបន់ឥណ្ឌូចិន"។

មិនទាន់មានសេចក្តីថ្លែងការណ៍ផ្លូវការណាមួយស្តីពីគោលជំហររបស់ FRG [សាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធអាល្លឺម៉ង់] នៅឡើយទេ។ ការចុះផ្សាយតាមរយៈប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ មានភាពលម្អៀង និងផ្តោតលើការបង្កឱ្យមានការភ្ញាក់ផ្អើល និងអ្វីដែលគេហៅថាជាការភ័យខ្លាចជាប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់កម្ពុជាចំពោះ "ការវាតទីនិយមរបស់វៀតណាម"។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000048

-6-

កាសែតបារាំង Figaro បានរាយការណ៍កាលពីថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ថា ក្រសួងការបរទេស បារាំង បានសំដែងការសោកស្តាយចំពោះអវិភាពជាថ្មីរវាងប្រទេសទាំងពីរ និងគាំទ្រសន្តិភាពផ្នែក "លើ សមភាព ការគោរពអធិបតេយ្យភាព និងបំណងប្រាថ្នាក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះដោយសន្តិវិធី"។ នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV ប្រចាំទីក្រុងប៉ារីស មានឱកាសក្នុងការពន្យល់យ៉ាងលម្អិតពីគោល ជំហររបស់ប្រទេសគាត់ទាក់ទងនឹងជម្លោះនេះ តាមរយៈប៉ុស្តិ៍ទីពីរនៃទូរទស្សន៍បារាំង។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000049

-7-

គោលជំហររបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនគឺមិនត្រូវបានដឹងនោះទេ។ សេចក្តីរាយការណ៍របស់ AFP ត្រូវបាន ចុះផ្សាយឡើងវិញដោយគ្មានការអត្ថាធិប្បាយក្នុងសារព័ត៌មាន។ (អ្នកសារព័ត៌មានរបស់កាសែត *The Asahi* នៅក្នុងទីក្រុងបាងកក មិនបានប្រាប់ចោលជម្លោះអូសបន្លាយនេះឡើយ)។

ប្រទេសស៊ុយអែត: នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ *Dagens Nyheter* រាយការណ៍ថា៖ "អ្វីដែលជា សោកនាដកម្មបំផុតអំពីជម្លោះនេះ គឺវាអាចបង្កឱ្យមានផលវិបាកនយោបាយសំខាន់ៗ។ នៅក្នុងតំបន់ បន្ទាប់ពី សហរដ្ឋអាមេរិកបានដួលរលំ ការប្រើល្បិចកលសម្រាប់សម្ព័ន្ធភាពថ្មីកំពុងដំណើរ ដោយមានការមើលឃើញ ថា វៀតណាមគឺជាសម្ព័ន្ធមិត្តប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ និងគួរឱ្យទាក់ទាញ"។

ហ្វាំងឡង់: សារព័ត៌មានទទួលស្គាល់ដោយផ្នែកថាមានការប៉ះទង្គិចធ្ងន់ធ្ងរ "ដែលអាចមានផលវិបាក" ពោលគឺប្រកាន់យកគោលជំហរនៃ "សង្គ្រាមជំនួស (Proxy War)"។

ចក្រភពអង់គ្លេស: បន្ទាប់ពីទទួលបានសេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាល SRV រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសនៃ ចក្រភពអង់គ្លេស ព្រះអង្គម្ចាស់ Gorowny-Roberts បានសម្តែងក្តីសង្ឃឹមថា បញ្ហាព្រំដែនអាចត្រូវបានដោះ ស្រាយដោយសន្តិវិធី។

គោលជំហរ និងខ្លឹមសាររបស់សារព័ត៌មានចក្រភពអង់គ្លេស ពិពណ៌នា SRV ថាជាអ្នកបង្កជម្លោះនេះ។

Formatted: Condensed by 0.3 pt

ឥណ្ឌា: ឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃ SRV ដែលបានរៀបរាប់ប្រាប់រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស Vajpayee យ៉ាងលម្អិត។ ឥណ្ឌាបានយល់ព្រមចំពោះសំណើរបស់ SRV ក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះនេះ។

តាមការវាយតម្លៃរបស់ស្ថានទូត ឥណ្ឌាទំនងជាជ្រើសយកគោលជំហររបស់ SRV។ សេចក្តីថ្លែង ការណ៍ជាផ្លូវការនឹងមិនត្រូវបានធ្វើនោះឡើយ។

អ៊ីរ៉ង់: នៅពុំទាន់មានប្រតិកម្មជាផ្លូវការនៅឡើយទេ។ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានពឹងផ្អែកលើទិដ្ឋភាពងារ សារព័ត៌មានសហរដ្ឋអាមេរិក។ ជាលក្ខណៈក្រៅផ្លូវការ ការសប្បាយរីករាយនៅក្នុងសង្គ្រាមរវាងប្រទេស "កុម្មុយនីស្ត" ទាំងពីរ និងការព្រួយបារម្ភចំពោះជម្លោះកាន់តែរីកធំជាងមុនរវាងសហភាពសូវៀត និងចិន ត្រូវ បានស្តែងឡើង (មន្ត្រីក្រសួងការបរទេស CD [មិនស្គាល់អក្សរកាត់] និងអ្នកកាសែត)។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000049

-7-

Jana បានរាយការណ៍នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ ថា តាមរយៈបណ្តាស្ថានទូតនានា លោក Gaddafi ប្រមុខរដ្ឋលីប៊ី បានចេញសេចក្តីអំពាវនាវបន្ទាន់មួយទៅប្រមុខរដ្ឋកម្ពុជា និងវៀតណាម ដើម្បីបញ្ឈប់ ការប្រើអំពើហិង្សាក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះនេះ។

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

000050

-8-

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសស៊ីវិលបានទទួលឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV នៅថ្ងៃទី ៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៧៨ និងបានគាំទ្រគោលជំហររបស់ SRV ។ គោលជំហរអព្យាក្រឹតមួយកំពុងត្រូវបានទទួលយកនៅក្នុងបទអត្ថាធិប្បាយក្នុងសារព័ត៌មាន និងនៅតាមវិទ្យុ ប៉ុន្តែ ខណៈនោះដែរ ក៏មានការបញ្ជាក់ថា ជម្លោះនេះត្រូវដោះស្រាយដោយសន្តិវិធី និងតាមរយៈការចរចា។ កាសែត *Al Baath* និង *Tischrin* របស់ប្រទេសស៊ីវិល បានយោងជាចំបងលើសេចក្តីប្រកាសរបស់ SRV។ ផ្ទុយទៅវិញ កាសែត *Al Thaura* មានអត្ថបទមួយចំនួនប្រកាន់យកគោលជំហររបស់ឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV ។ ប្រការនេះឆ្លុះបញ្ចាំងពីភាពមិនស៊ីសង្វាក់គ្នានៅក្នុងរបបដឹកនាំរបស់ Baath ។ នៅក្នុងគំនិតរបស់ឯកអគ្គរដ្ឋទូត SRV ការធ្វើរបាយការណ៍អវិជ្ជមានបែបនេះ អាចត្រូវបានញុះញង់ដោយ PRC និងកូរ៉េខាងជើង។

ឯកអគ្គរដ្ឋទូត ឬនិយាយឱ្យបានច្បាស់លាស់ជាងនេះថាជាភារធារីនៃ SRV ប្រចាំនៅប្រទេសយើងម៉ែន និងនៅម៉ូសំប៊ិក បានប្រគល់សេចក្តីប្រកាសរបស់រដ្ឋាភិបាលទៅឱ្យតំណាងរបស់បណ្តាប្រទេសទាំងនេះ។ រហូតមកដល់ពេលនេះ មិនទាន់មានប្រតិកម្មណាមួយរបស់រដ្ឋាភិបាលទាំងនេះនៅឡើយទេ។

ឥណ្ឌូនេស៊ី៖ សេចក្តីថ្លែងការណ៍ផ្លូវការ (ដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងជាប្រធានសភា) បានយល់ឃើញថាជម្លោះប្រដាប់អាវុធនេះគឺជារឿងគួរឱ្យសោកស្តាយ និងបានបញ្ចេញទស្សនៈដូចខាងក្រោម៖

សង្ឃឹមថាជម្លោះនេះនឹងត្រូវបានដោះស្រាយយ៉ាងឆាប់រហ័សតាមរយៈការចរចា។
ភ័យខ្លាចចំពោះផលវិបាកអវិជ្ជមានលើបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃស្ថិរភាព និងសន្តិសុខក្នុងតំបន់។

ស្ថានភាពដែលត្រូវបានសម្របសម្រួលដោយកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងក្រោមឥទ្ធិពលរបស់ PRC និងសហភាពសូវៀតស្តីពីការអភិវឌ្ឍនៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍។

ឧបសគ្គចំពោះកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ SRV ឆ្ពោះទៅរកទំនាក់ទំនងល្អជាមួយបណ្តារដ្ឋជិតខាងទាំងអស់នៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍។

មានបទអត្ថាធិប្បាយខុសគ្នានៅក្នុងសារព័ត៌មាន រួមទាំងការសោកស្តាយ ការព្រួយបារម្ភ និងការសប្បាយរីករាយបែបណាក៏ល្បីមលើជម្លោះរវាង "រដ្ឋកុម្មុយនីស្តទាំងពីរ ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីកំណើននៃការប្រកួតប្រជែងរវាងប្រទេសចិន និងសហភាពសូវៀត និងធ្វើឱ្យចុះខ្សោយនូវ "កម្លាំងជំរុញភាពទីនិយម" នៅឥណ្ឌូចិនដែលមានការរួបរួមគ្នាជាមួយនឹងបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

Deleted: Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.

000050

-8-

ជម្លោះដោយបើកចំហនេះ នឹងមិនមានរយៈពេលយូរនោះឡើយ។ SRV ត្រូវប្រឈមនឹងបញ្ហារយៈពេលវែង។ ទុនបម្រុងរបស់កម្ពុជាគឺមិនចេះរឹងស្ងួតឡើយ។

ប៉ុន្តែស្ថានៈ គ្មានសេចក្តីថ្លែងការណ៍ស្តីពីគោលជំហរផ្លូវការឡើយ។ សារព័ត៌មានពាក់កណ្តាលផ្លូវការ ធ្វើការដកស្រង់ទ្រឹស្តីជាតិ និងការវិវឌ្ឍជាប្រវត្តិសាស្ត្រថាជាមូលហេតុនៃជម្លោះនេះ។

Deleted: *Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.*

Original DE: 00537030-00537080
Note: This Khmer translation is based on the English version which was translated from the original German text.